叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 鸡蛋的价格(the Price Of Eggs) 000001

2. 鸡蛋的价格(the Price Of Eggs) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

鸡蛋的价格(The price of eggs)
第1/2页

[ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [egz]
THE **PRICE** **OF** **EGGS**
这 价格 的 鸡蛋

鸡蛋的价格

[baɪ] ['rændl] ['gærət]
By **RANDALL** **GARRETT**
经过 兰德尔 加勒特

作者：兰德尔·加勒特

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['sʌməz]
ILLUSTRATED **by** **SUMMERS**
插图 经过 夏天

由萨默斯绘制插图

['rɔɪəl] ['beɪbiz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɒn] - ,
Royal **babies** **were** **pretty** **important** **on** **Dynak** **,**
皇家 婴儿 是 漂亮的 重要的 在 - ,

在Dynak平台上，皇室宝宝们相当重要。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [hætʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [egz] .
even **if** **they** **did** **hatch** **out** **of** **eggs** **.**
甚至 如果 他们 做过 孵化 出去 的 鸡蛋 .

即使它们真的从蛋里孵出来了。

[səʊ] [wen]
So **when**
所以 什么时候

所以当

[bəʊ'kɑːtʃɪəʊ] [ˌdiː 'aɪ] ['viːnəʊ] ['meɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] - ,
Boccaccio **di** **Vino** **mated** **with** **the** **Shannil** **,**
薄伽丘 迪 葡萄酒 已交配 和 这 - ,

Boccaccio di Vino 与 Shannil 交配，

['evriwʌn] [held] [ðeə(r)] [breθ] .
everyone **held** **their** **breath** **.**
每个人 握住 他们的 气息 .

所有人都屏住了呼吸。

[ɪ'speʃəli] [ˌdiː 'aɪ]
Especially **di**
尤其 迪

尤其是

['viːnəʊ] .
Vino **.**
葡萄酒 .

葡萄酒。

[hiː; hi] [mait] [nɒt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
He **might** **not** **have** **much** **more** **of** **it** **.**
他 可能 不是 有 很多 更多的 的 它 .

他可能没剩下多少了。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[fæn'tæstɪk] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['stɔ:riz] [dɪ'sembə(r)] - .
Fantastic Science Fiction Stories December 1959 .
极好的 科学 小说 故事 十二月 - .

奇幻科幻故事 1959 年 12 月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

" [jʊl] [faɪnd] [θɪŋz] [ə; eɪ][lɒt] ['dɪfrənt] [aʊt][hɪə(r)] , [lef'tenənt] ,
" You'll find things a lot different out here , Lieutenant ,
" 你会 寻找 事物 一个 很多 不同的 出去 这里 , 中尉 ,

"你会发现这里的情况大不相同，中尉。"

" [sed] ['kɜ:n(ə)l] ['heɪstɪŋz] [æz; əz][hi:; hi] [aɪd] [ðə; ði] ['nju:li] - [ə'raɪvd] ['ɒfɪsə(r)][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [wɪtʃ]
" said Colonel Hastings as he eyed the newly - arrived officer in a manner which
" 说 上校 黑斯廷斯 作为 他 眼睛 这 新 - 到达的 官 在 一个 方式 哪个
[wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'tætʃt] ,
was intended to be detached ,
曾是 故意的 到 是 分离的 ,

"哈斯廷斯上校一边说着，一边用一种刻意冷漠的眼神打量着这位新来的军官。"

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [feɪld] [baɪ][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['mɑ:dʒɪn][tu:; tə][du:; də][kwaɪt] [ðæt] .
and which failed by a narrow margin to do quite that .
和 哪个 失败的 经过 一个 狭窄的 利润 到 做 相当 那 .

但最终却以微弱的差距未能实现这一目标。

[hi:; hi] ['lev(ə)ld] [hɪz; ɪz] [geɪz] .
He levelled his gaze .
他 平整 他的 目光 .

他目光平视前方。

[lef'tenənt] ['dɒnld] [dʒɒn] ['nu:ˌhaʊs] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [dʒʌst][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ænd; ənd] [sed] , "
Lieutenant Donald John Newhouse nodded his head just the slightest and said , "
中尉 唐纳德 约翰 纽豪斯 点头 他的 头 只是 这 丝毫 和 说 , "
[jes] , [sɜ:(r)] . "
Yes , sir . "
是的 , 先生 . "

唐纳德·约翰·纽豪斯中尉微微点头，说道："是的，长官。"

" [ai] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] ['speʃəli] [treɪnd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [wɜ:k] ,
" I appreciate the fact that you have been specially trained for this work ,
" 我 欣赏 这 事实 那 你 有 到过 特别 受过训练 为了 这 工作 ,

"我很欣赏你接受过这方面的专门培训，

" [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [went] [ɒn] ,
" the colonel went on ,
" 这 上校 去 在 ,

上校继续说道：

" [ænd; ənd][ai] [ə'priːʃieɪt] [ðæt]['sektə(r)] [ˌhed'kwɔːtəz] [mʌst; məst] [θɪŋk] ['veri] ['haɪli] [ɒv; əv][juː; jʊ]

"	and	I	appreciate	that	Sector	Headquarters	must	think	very	highly	of	you
"	和	我	欣赏	那	行业	总部	必须	思考	非常	高度	的	你

[tuː; tə][send][juː; jʊ][aʊt][ɒn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .

to	send	you	out	on	something	like	this	.
到	发送	你	出去	在	某物	喜欢	这	.

"我知道，部门总部一定非常器重你，才会派你去执行这样的任务。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [əʊn] ['pɜːsən(ə)l] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] [wɜːk]

But	it	is	my	own	personal	opinion	that	it	takes	more	than	theoretical	work
但	它	是	我的	自己的	个人的	观点	那	它	需要	更多的	比	理论	工作

[tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒn][æn; ən]['eɪliən]['plænɪt] [ðæt] [wʌn][hæz; həz]['nevə(r)] ['vɪzɪtɪd] .

to	understand	the	situation	on	an	alien	planet	that	one	has	never	visited	.
到	理解	这	情况	在	一个	外星人	行星	那	一	有	绝不	到访	.

但我个人认为，要了解一个从未去过的外星星球上的情况，需要的不仅仅是理论研究。

[juːv] [gɒt][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . "

You've	got	to	live	with	it	.	"
你已经	得到	到	居住	和	它	.	"

你得接受这个事实。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [sed] [lef'tenənt] ['nuːˌhaʊs] [ə'gen] .

"	Yes	,	sir	,	"	said	Lieutenant	Newhouse	again	.
"	是的	,	先生	,	"	说	中尉	纽豪斯	再次	.

"是的，长官，"纽豪斯中尉再次说道。

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [els] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [pɔɪnt] [ɪn]['ɑːgjuːɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]

There	was	little	else	he	could	say	;	there	was	no	point	in	arguing	with	the
那里	曾是	小的	别的	他	可以	说	;	那里	曾是	不	观点	在	争论	和	这

['kɜːn(ə)l] .

colonel	.
上校	.

他没什么可说的了；跟上校争论毫无意义。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [ə'weə(r)] [ðæt] ['kɜːn(ə)l] ['heɪstɪŋz] [wɒz; wəz]['æŋgri][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd]

He	was	well	aware	that	Colonel	Hastings	was	angry	because	he	had
他	曾是	出色地	意识到的	那	上校	黑斯廷斯	曾是	生气的	因为	他	有

[biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɒlv] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ðæt] [wɒz; wəz] ['feɪsɪŋ] [hɪm][hɪə(r)][ɒn] - ,

been	unable	to	solve	the	problem	that	was	facing	him	here	on	Dynak	,
到过	无法	到	解决	这	问题	那	曾是	面向	他	这里	在	-	,

他很清楚黑斯廷斯上校很生气，因为他没能解决迪纳克星球上摆在他面前的问题。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['sektə(r)] [ˌhed'kwɔːtəz] [hæd; həd][sent][ɪn][ə; eɪ] [njuː] [mæn][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] —

and	because	Sector	Headquarters	had	sent	in	a	new	man	to	do	it	—
和	因为	行业	总部	有	发送	在	一个	新的	男人	到	做	它	—

[ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] - [feɪst] ['dʒuːniə(r)]['ɒfɪsə(r)] ,

and	a	fresh	-	faced	junior	officer	,
和	一个	新鲜的	-	面对	初级	官	,

因为区总部派来了一位新人——一位稚气未脱的年轻军官——来执行这项任务，

[æt; ət] [ðæt] .

at	that	.
在	那	.

就是这样。

['lɒdʒɪkli] , [ðə; ði]['kɜːn(ə)l] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['æŋgri] [wɪð] [hɪm'self] , [nɒt] [wɪð] ['nuːˌhaʊs] ,

Logically	,	the	colonel	should	have	been	angry	with	himself	,	not	with	Newhouse	,
逻辑上	,	这	上校	应该	有	到过	生气的	和	他自己	,	不是	和	纽豪斯	,

从逻辑上讲，上校应该生自己的气，而不是生纽豪斯的气。

[bʌt; bət][mæn] [dʌz] [nɒt]['fʌŋkʃ(ə)n][baɪ]['lɒdʒɪk][ə'ləʊn] .

but	man	does	not	function	by	logic	alone	.
但	男人	做	不是	功能	经过	逻辑	独自的	.

但人的行动并非仅仅依靠逻辑。

['kɜ:n(ə)l] ['heɪstɪŋz] [t'ɔɪd] [wɪð] [ə; eɪ][pɪŋk] ['peɪpəweɪt] [wɪð] [wʌn][hænd][ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz]

Colonel	Hastings	toyed	with	a	pink	paperweight	with	one	hand	and	scratched	his
上校	黑斯廷斯	玩弄	和	一个	粉色的	镇纸	和	一	手	和	刮痕	他的

['bʌt(ə)n] [nəʊz] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

button	nose	with	the	other	,
按钮	鼻子	和	这	其他	,

黑斯廷斯上校一手把玩着粉红色的镇纸，另一只手挠着他那小巧的鼻子。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [rɪ'meɪnd] ['stedəli] [ɒn] ['nu:ˌhaʊs] .

while	his	eyes	remained	steadily	on	Newhouse	.
尽管	他的	眼睛	剩余	稳步	在	纽豪斯	.

他的目光始终锁定在纽豪斯身上。

" [ai]['ɔ:lsəʊ] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ju:; jʊ] . . . .

"	I	also	appreciate	the	fact	that	you	. . . .
"	我	还	欣赏	这	事实	那	你	. . . .

我也很感激你.....

" ['nu:ˌhaʊs] ['lɪsnd] [rɪ'spektfəli] [tu:; tə] [wɒt] [ðə; ði]['kɜ:n(ə)l][hæd; həd][tu:; tə][seɪ] ,

"	Newhouse	listened	respectfully	to	what	the	colonel	had	to	say	,
"	纽豪斯	听着	尊敬	到	什么	这	上校	有	到	说	,

纽豪斯恭敬地听着上校的讲话。

['mentəli] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][nəʊt][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] ['kɜ:n(ə)l] ['heɪstɪŋz] , [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜ:d] ,

mentally	making	a	note	to	the	effect	that	Colonel	Hastings	,	on	his	own	word	,
精神上	制作	一个	笔记	到	这	影响	那	上校	黑斯廷斯	,	在	他的	自己的	单词	,

他暗自记下，哈斯廷斯上校亲口所说的话是：

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['veri] [ə'pri:ʃətɪv] [mæn] .

was	a	very	appreciative	man	.
曾是	一个	非常	欣赏的	男人	.

他是一个非常懂得感恩的人。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] ['evriθɪŋ] .

He	seemed	to	appreciate	everything	.
他	似乎	到	欣赏	一切	.

他似乎对一切都很满意。

" . . . [ænd; ənd][ai][ə'ʃʊə(r)][ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['evri] [bɪt][ɒv; əv]['deɪtə] [wɪtʃ] [wi:; wi]

"	. . .	And	I	assure	you	that	you	will	have	every	bit	of	data	which	we
"	. . .	和	我	保证	你	那	你	将要	有	每一个	少量	的	数据	哪个	我们

[hæv; həv][səʊ][fɑ:(r)] [əb'teɪnd] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l] .

have	so	far	obtained	at	your	disposal	.
有	所以	远的	获得	在	你的	处理	.

“.....我向你保证，我们迄今为止获得的所有数据都将供你使用。”

" [hi:; hi] [pɔ:zd] , [ænd; ənd] ['nu:ˌhaʊs] , ['sensɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [sʌm; səm][rɪ'plaɪ] , [sed] : "

"	He	paused	,	and	Newhouse	,	sensing	that	he	should	make	some	reply	,	said	:	"
"	他	暂停	,	和	纽豪斯	,	传感	那	他	应该	制作	一些	回复	,	说	:	"

[θæŋk] [ju:; jʊ] ,

Thank	you	,
感谢	你	,

他停顿了一下，纽豪斯意识到自己应该回应些什么，便说道：“谢谢。”

[sɜ:(r)] ; [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] ['helpf(ə)l] .

sir	;	that	will	be	very	helpful	.
先生	;	那	将要	是	非常	有帮助	.

先生，那将非常有帮助。

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [saɪd] .
" The colonel sighed .
" 这 上校 叹了口气 .

上校叹了口气。

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

[doʊnt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] , [lef'tenənt] .
Don't hesitate to call on me for anything , Lieutenant .
不 犹豫 到 称呼 在 我 为了 任何事物 , 中尉 .

中尉，有事尽管开口。

[ænd; ənd] — [ʌ; ɜː] — " [hiː; hi] [pɔːzd] ['sʌd(ə)nli] ['lʊkɪŋ] ['wɪstf(ə)l] , [laɪk] [ə; eɪ] [kɪkt] ['kɒli] .
And — uh — " He paused suddenly looking wistful , like a kicked collie .
和 — 呃 — " 他 暂停 突然 寻找 怅惘 , 喜欢 一个 踢 柯利犬 .

“然后——呃——”他突然停顿了一下，神情怅然若失，像一只被踢了一脚的牧羊犬。

" [jes] , [sɜː(r)] ? " [sed] ['nuːˌhaʊs] [rɪ'spektfəli] .
" Yes , sir ? " said Newhouse respectfully .
" 是的 , 先生 ? " 说 纽豪斯 尊敬 .

“是的，先生？”纽豪斯恭敬地问道。

" — [ʌ; ɜː] — [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [ˌem 'iː] [ɪn'fɔːmd] — [ɑː] — [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [əʊn] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] . "
" — uh — I trust you will keep me informed — ah — for my own information . "
" — 呃 — 我 相信 你 将要 保持 我 知情的 — 啊 — 为了 我的 自己的 信息 . "

“——呃——我相信你会随时向我汇报情况——啊——供我自己参考。”

" [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] , [sɜː(r)] , " [sed] ['nuːˌhaʊs] , ['traɪɪŋ] [hɑːd] [nɒt] [tuː; tə] [fiːl] ['sɒri]
" As much as possible , sir , " said Newhouse , trying hard not to feel sorry
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .
for the colonel .
为了 这 上校 .

“尽可能地去做，先生，”纽豪斯说道，努力不让自己对上校产生同情。

" ['veri] [wel] , " ['kɜːn(ə)l] ['heɪstɪŋz] [sed] [mə'rəʊsli] .
" Very well , " Colonel Hastings said morosely .
" 非常 出色地 , " 上校 黑斯廷斯 说 忧郁地 .

“好吧，”黑斯廷斯上校闷闷不乐地说。

" [ən'les] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['eni] ['kwestʃənz] , [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] .
" Unless there are any questions , you may go .
" 除非 那里 是 任何 问题 , 你 可能 去 .

“如果没有其他问题，你们可以走了。”

" ['nuːˌhaʊs] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] ['həʊpf(ə)l] [nəʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mænz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [rɪ'spɒndɪd] .
" Newhouse detected the hopeful note in the other man's voice and responded .
" 纽豪斯 检测到 这 充满希望 笔记 在 这 其他 男人的 嗓音 和 回应 .

纽豪斯听出了对方语气中的希望，并做出了回应。

" [aɪ] ['riːəli] [doʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [ɑːsk] ['eni] [ɪn'telɪdʒənt] ['kwestʃənz] [ʌn'tɪl] [aɪv] ['stʌdid] [ðə; ði]
" I really don't think I can ask any intelligent questions until I've studied the
['prɒbləm] ['θʌrəli] , [sɜː(r)] .
problem thoroughly , sir .
问题 彻底 , 先生 .

先生，我觉得在我彻底研究这个问题之前，我无法提出任何有见地的问题。

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [lʊkt] ['grætɪfaɪd] .
" The colonel looked gratified .
" 这 上校 看起来 满意 .

上校看起来很满意。

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

[aɪ] [ə'priːʃieɪt] [jɔː(r); jə(r)] [kən'sɜːn] , [lef'tenənt] .
I appreciate your concern , Lieutenant .
我 欣赏 你的 忧虑 , 中尉 .

中尉，感谢您的关心。

[θæŋk] [juː; jʊ] . "
Thank you . "
感谢 你 . "

谢谢。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [lef'tenənt] ['nuːˌhaʊs] [sed] [sə'ljuːt, sɑː'luːte] .
" Thank you , sir , " Lieutenant Newhouse said saluting .
" 感谢 你 , 先生 , " 中尉 纽豪斯 说 敬礼 .

“谢谢您，长官。”纽豪斯中尉敬了个礼说道。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .
Then he turned on his heel and left the office .
然后 他 转向 在 他的 脚跟 和 左边 这 办公室 .

然后他转身离开了办公室。

[hiː; hi] ['məuzi] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [brɔːd] [swɒθ] [ɒv; əv] [griːn] [pɑːk] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [left] [æz; əz]
He moseyed over to the broad swath of green park that had been left as
他 悠闲地 超过 到 这 广阔 条带 的 绿色的 公园 那 有 到过 左边 作为
[ə; eɪ][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][spɒt] [wen] [ðə; ði] [beɪs] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] .
a relaxation spot when the base had been built .
一个 松弛 点 什么时候 这 根据 有 到过 建造 .

他慢悠悠地走到那片宽阔的绿色公园，那是基地建成时留下的休闲场所。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['kraʊdɪd] ; [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [men] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['bentʃɪz] ,
It wasn't crowded ; there were only two or three men sitting on the benches ,
它 不是 挤 ; 那里 是 仅有的 二 或者 三 男人 坐着 在 这 长椅 ,

那里并不拥挤；长椅上只坐着两三个男人。

['sməʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ['kwaɪətli] .
smoking and talking quietly .
吸烟 和 说 悄悄 .

抽烟和轻声交谈。

['nuːˌhaʊs] [faʊnd] [ə; eɪ] [bentʃ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [mʌl] [θɪŋz] ['əʊvə(r)] .
Newhouse found a bench to himself and sat down to mull things over .
纽豪斯 成立 一个 长椅 到 他自己 和 卫星 向下 到 思考 事物 超过 .

纽豪斯找到一张长椅，坐下来仔细思考。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['təʊtəli] [njuː] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hɪə(r)][ɒn] - .
There was nothing totally new in the situation here on Dynak .
那里 曾是 没有什么 完全 新的 在 这 情况 这里 在 - .

Dynak 的情况并没有什么完全新奇之处。

['nuːˌhaʊs] , [æz; əz][ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] - ['ʃuːtə(r)] , [njuː] [ðæt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] ['kɜːn(ə)l] ['heɪstɪŋz] ['dɪd(ə)nt] .
Newhouse , as a trouble - shooter , knew that , even if Colonel Hastings didn't .
纽豪斯 , 作为 一个 麻烦 - 射击游戏 , 知道 那 , 甚至 如果 上校 黑斯廷斯 没有 .

纽豪斯作为一名问题解决专家，明白这一点，即使黑斯廷斯上校不明白。

- [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['meni] [wɜːld] [wɪtʃ] [mæn][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][nɒt][tuː; tə]['kɒlənaɪz]

Dynak	was	one	of	the	many	worlds	which	Man	had	decided	not	to	colonize
-	曾是	一	的	这	许多	世界	哪个	男人	有	决定	不是	到	殖民

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɪts] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ə'pɪərəns] .

in	spite	of	its	inviting	appearance	.
在	尽管如此	的	它是	邀请	外貌	.

尽管迪纳克星球看起来十分诱人，但人类还是决定不去殖民它，它是众多星球之一。

[ðə; ði][ˌbaɪəʊ'kemɪstri][ɒv; əv][ðə; ði][plɑːnts][ænd; ənd] ['ænɪmlz] [wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['dɪfrənt]

The	biochemistry	of	the	plants	and	animals	was	just	a	little	too	different
这	生物化学	的	这	植物	和	动物	曾是	只是	一个	小的	也	不同的

[tuː; tə][biː; bi][kəm'pætəb(ə)l] [wɪð] [mæn] ,

to	be	compatible	with	Man	,
到	是	兼容的	和	男人	,

动植物的生物化学特性与人类的差异实在太大，无法兼容。

[wɪtʃ] [ment] [ðæt][ðə; ði]['plænɪt] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [waɪpt] [kliːn] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['əʊvə(r)]

which	meant	that	the	planet	would	have	to	be	wiped	clean	and	started	over
哪个	意思是	那	这	行星	会	有	到	是	擦拭	干净的	和	开始	超过

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][prə'vaɪd] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [ɪn'vaɪrənmənt] [fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

in	order	to	provide	a	suitable	environment	for	human	beings	.
在	命令	到	提供	一个	合适的	环境	为了	人类	生物	.

这意味着必须将地球彻底清除，重新开始，才能为人类提供合适的环境。

[ænd; ənd] ,

And	,
和	,

和，

[ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][step] [wʊd] [miːn] [di'strɔi] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['spiːʃiːz]

aside	from	the	fact	that	such	a	step	would	mean	destroying	millions	of	species
旁边	从	这	事实	那	这样的	一个	步	会	意思是	摧毁	百万	的	物种

[ðæt] [wʊd] ['betə(r)][biː; bi] [prɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] ['stʌdi] ,

that	would	better	be	preserved	for	study	,
那	会	更好的	是	保存完好	为了	学习	,

撇开这样的举措意味着要摧毁数百万个更适合保存以供研究的物种不谈，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['mɪljən] ['hjuːmənɔɪd] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt]

it	would	mean	the	death	of	the	several	million	humanoid	natives	of	the	planet
它	会	意思是	这	死亡	的	这	一些	百万	人形	本地人	的	这	行星

— ['sʌmθɪŋ] [ðæt][mæn][hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] .

—	something	that	Man	had	no	desire	to	be	responsible	for	.
—	某物	那	男人	有	不	欲望	到	是	负责任的	为了	.

这意味着地球上数百万类人生物的灭绝——这是人类最不愿承担的责任。

- [beɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['mɪlətri] [ɪ'stæblɪʃmənt] ;

Dynak	Base	was	not	a	military	establishment	;
-	根据	曾是	不是	一个	军队	建立	;

迪纳克基地并非军事设施；

[ðə; ði] [speɪs] [fɔːs] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] [juːst] ['əʊnli][ə; eɪ]['maɪnə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ɪts] ['enədʒiz] [fɔː(r); fə(r)]

the	Space	Force	as	a	whole	used	only	a	minor	part	of	its	energies	for
这	空间	力量	作为	一个	所有的	用过的	仅有的	一个	次要的	部分	的	它是	能量	为了

['mɪlətri] [p'ɜːpəsɪz] .

military	purposes	.
军队	目的	.

太空军整体上只将一小部分精力用于军事目的。

[məʊst][ɒv; əv][ɪts] [æk'tɪvətiz] [wɜː(r); wə(r)][ˌsaɪən'tɪfɪk][ɪn]['neɪtʃə(r)] .

Most	of	its	activities	were	scientific	in	nature	.
最多	的	它是	活动	是	科学	在	自然	.

它的大部分活动都具有科学性质。

[ˌnʌnðə'les] , ['eni] [beɪs] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['fɔːtɪfaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][ɪk'stent]

Nonetheless , any base such as this had to be fortified to a certain extent

尽管如此 , 任何 根据 这样的 作为 这 有 到 是 强化 到 一个 肯定 程度

.

:

.

然而，像这样的任何基地都必须在一定程度上进行加固。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [traɪbz] [ɒv; əv] ['hjuːmənɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ,

There were tribes of humanoids in the immediate vicinity which were ,

那里 是 部落 的 人形生物 在 这 即时 附近 哪个 是 ,

附近居住着一些类人生物部落，他们

[laɪk] [ɔːl] [sʌtʃ] ['kʌltʃərəl] ['juːnɪts][æt; ət] [ðæt] [steɪdʒ][ɒv; əv] [dɪ'veləpmənt] , [ɪn'tensli] ['hɒstaɪl][tuː; tə]

like all such cultural units at that stage of development , intensely hostile to

喜欢 全部 这样的 文化 单位 在 那 阶段 的 发展 , 强烈地 敌对的 到

['eniθɪŋ] [streɪndʒ] .

anything strange .

任何事物 奇怪的 .

就像所有处于那个发展阶段的此类文化单位一样，对任何陌生的事物都抱有强烈的敌意。

[raɪt] [naʊ] , [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)]['weərəli] ['frendli] [wɪð] [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] ,

Right now , the majority of them were warily friendly with the Earthmen ,

正确的 现在 , 这 多数 的 他们 是 谨慎地 友好的 和 这 地球人 ,

目前，他们中的大多数人对地球人抱有谨慎的友好态度。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ʌn'iːzi] [piːs] [maɪt] [lɑːst] .

but there was no way of knowing how long that uneasy peace might last .

但 那里 曾是 不 方式 的 会心 如何 长的 那 不安 和平 可能 最后的 .

但谁也无法预料这种脆弱的和平能持续多久。

['miːnwaɪl] ,

Meanwhile ,

同时 ,

同时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] ['juːsf(ə)l] [wɜːk] — ['brɪŋɪŋ] [ɪn] ['sæmpl] [ɒv; əv] ['veərɪəs] [taɪps] [ɒv; əv] ['fɔːnə]

they were doing useful work — bringing in samples of various types of fauna

他们 是 正在做 有用 工作 — 带来 在 样品 的 各种各样的 类型 的 动物

[ænd; ənd]['flɔːrə][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][læbz][tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] .

and flora for the labs to work on .

和 植物 为了 这 实验室 到 工作 在 .

他们做了有用的工作——为实验室收集各种动植物样本进行研究。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['saʊndɪd] [faɪn] [səʊ][fɑː(r)] , ['nuːˌhaʊs] [θɔːt] ['grʌmpɪli] .

It all sounded fine so far , Newhouse thought grumpily .

它 全部 听起来 美好的 所以 远的 , 纽豪斯 想法 闷闷不乐地 .

到目前为止，一切听起来都还不错，纽豪斯闷闷不乐地想。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kætʃ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːd] " ['hjuːmənɔɪd] .

But the catch lay in the word " humanoid .

但 这 抓住 躺 在 这 单词 " 人形 .

但问题就出在"类人生物"这个词上。

" ['eni] ['riːz(ə)nəbli] [ɪn'telɪdʒənt] [reɪs] [wɒz; wəz] ['klæsɪfaɪd] [æz; əz] " ['hjuːmənɔɪd] " [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

" Any reasonably intelligent race was classified as " humanoid " if they were

" 任何 合理 聪明的 种族 曾是 分类 作为 " 人形 " 如果 他们 是

[ɪ'rekt] ,

erect ,

直立 ,

“任何具有一定智力水平的种族，只要是直立行走的，都会被归类为‘类人生物’。”

['baɪfəkeɪt] ['ænɪmlz] — [ə; eɪ][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [ˌverɪ'eʃən] .

bifurcate	**animals**	**—**	**a**	**definition**	**which**	**covered**	**a**	**multitude**	**of**	**variations**	**.**
分叉	动物	—	一个	定义	哪个	涵盖	一个	民众	的	变体	.

分叉动物——这个定义涵盖了多种变体。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [wɒnt][tuː; tə] [miːt] [ə'ləʊn][ɪn][ə; eɪ][dɑːk] ['æli] , [ænd; ənd] [ɪf]

Most	**of**	**them**	**you**	**wouldn't**	**want**	**to**	**meet**	**alone**	**in**	**a**	**dark**	**alley**	**,**	**and**	**if**
最多	的	他们	你	不会	想	到	见面	独自的	在	一个	黑暗的	胡同	,	和	如果

[juː; jʊ][dɪd] ,

you	**did**	**,**
你	做过	,

你肯定不想在黑暗的小巷里单独遇到他们中的大多数人，即使遇到了，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [tɒs] - [ʌp][æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][məʊst]

it	**would**	**be**	**a**	**toss**	**-**	**up**	**as**	**to**	**which**	**of**	**you**	**would**	**be**	**the**	**most**
它	会	是	一个	折腾	-	向上	作为	到	哪个	的	你	会	是	这	最多

['fraɪt(ə)nd] .

frightened	**.**
害怕	.

要说你们俩谁最害怕，还真不好说。

['ɒdli] - ['kʌləd] [skɪnz] , [θriː] - [aɪd] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)][uː'treɪ] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][æt; ət]

Oddly	**-**	**colored**	**skins**	**,**	**three**	**-**	**eyed**	**faces**	**,**	**and**	**other**	**outré**	**features**	**were**	**not**	**at**
奇怪	-	有色	皮肤	,	三	-	眼睛	面孔	,	和	其他	古怪	特征	是	不是	在

[ɔːl] [ʌn'kɒmən] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

all	**uncommon**	**among**	**them**	**.**
全部	罕见	之中	他们	.

皮肤颜色怪异、长着三只眼睛的脸以及其他奇异的特征在他们当中并不少见。

- [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .

Dynak	**was**	**different**	**.**
-	曾是	不同的	.

Dynak 则不同。

[ðə; ði] ['hjuːmənɔɪd] [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)]['hjuːmən] .

The	**humanoids**	**were**	**near**	**human**	**.**
这	人形生物	是	靠近	人类	.

这些类人生物与人类非常接近。

[ðə; ði] [braʊn] - ['jeləʊ] ['pɪgmənt] [ɪn][ðeə(r)] [skɪnz] ['wʌznt] ['melənɪn] ,

The	**brown**	**-**	**yellow**	**pigment**	**in**	**their**	**skins**	**wasn't**	**melanin**	**,**
这	棕色的	-	黄色的	颜料	在	他们的	皮肤	不是	黑色素	,

他们皮肤中的棕黄色色素并非黑色素。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] ['pɪgmənt] [ðæt] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ɪn'tensli] [bluː] - ['vaɪələt] [aɪ]

and	**it**	**was**	**another**	**pigment**	**that**	**gave**	**them**	**the**	**intensely**	**blue**	**-**	**violet**	**eye**
和	它	曾是	其他	颜料	那	给予	他们	这	强烈地	蓝色的	-	紫色	眼睛

['kʌlərɪŋ] ;

coloring	**;**
染色	;

而另一种色素则赋予了它们浓郁的蓝紫色眼睛；

[ðeɪ] [hæd; həd] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv][glændz][ˌɪn'saɪd] , [ə'reɪndʒd] ['dɪfrəntli] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

they	**had**	**different**	**kinds**	**of**	**glands**	**inside**	**,**	**arranged**	**differently**	**;**	**they**	**were**
他们	有	不同的	种类	的	腺体	里面	,	安排	不同	;	他们	是

['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] ['heələs] ,

almost	**entirely**	**hairless**	**,**
几乎	完全	无毛	,

它们体内有不同种类的腺体，排列方式也不同；它们几乎完全没有毛发。

[ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)] [sɒft] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] ;

except	for	soft	patches	of	down	on	the	top	of	the	head	;
除了	为了	柔软的	补丁	的	向下	在	这	顶部	的	这	头	;

除了头顶上柔软的绒毛;

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ævərɪdʒd] [ə'baʊt][fɔ:(r)] [fi:t] ['sev(ə)n][ɪn] [haɪt] .

and	they	averaged	about	four	feet	seven	in	height	.
和	他们	平均值	关于	四	脚	七	在	高度	.

他们的平均身高约为四英尺七英寸。

[nɒt] ['hju:mən] , [nəʊ] .

Not	human	,	no	.
不是	人类	,	不	.

不是人类，不。

['defɪnətli] [nɒt]['həʊməʊ; 'hɒməʊ]['seɪpjənz] .

Definitely	not	homo	sapiens	.
确实	不是	同型人	智人	.

绝对不是智人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['sɜ:t(ə)nli] [lʊkt] ['hju:mən] .

But	they	certainly	looked	human	.
但	他们	当然	看起来	人类	.

但他们看起来确实像人类。

[ænd; ənd] , [tu:; tə][tɒp][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɒf] , [ðə; ði] ['fi:meɪl] [wɜ:(r); wə(r)] , [tu:; tə][æn; ən] [ɜ:θmənz]

And	,	to	top	the	whole	thing	off	,	the	females	were	,	to	an	Earthman's
和	,	到	顶部	这	所有的	事物	离开	,	这	女性	是	,	到	一个	地球人的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

更糟糕的是，在地球人眼中，这些女性.....

[æz; əz] ['prɪti] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [dɒlz] .

as	pretty	as	little	dolls	.
作为	漂亮的	作为	小的	娃娃	.

像小娃娃一样漂亮。

[ɪk'sept] [ðæt] [dɒlz] [ɑ:(r); ə(r)] ['nɔ:məli] [nɒt] [bɪlt] [səʊ] [ɪn'taɪsɪŋli] .

Except	that	dolls	are	normally	not	built	so	enticingly	.
除了	那	娃娃	是	通常情况下	不是	建造	所以	诱人地	.

但通常情况下，娃娃的构造并不那么吸引人。

[ðeɪ] [wɜ:rnt] [ɔ:l] ['bju:tɪf(ə)l] , [tru:] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'nʌf] [bj'u:tɪz] [tu:; tə] [tempt] [ðə; ði]

They	weren't	all	beautiful	,	true	,	but	there	were	enough	beauties	to	tempt	the
他们	不是	全部	美丽的	,	真的	,	但	那里	是	足够的	美女	到	诱惑	这

['wɪəri] ['ɜ:θˌmæn] .

weary	Earthman	.
厌倦	地球人	.

她们并非个个都美丽动人，但其中不乏足以诱惑疲惫的地球人的佳人。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:] [wɜ:rnt] ['wɪəri] [wɜ:(r); wə(r)]['i:v(ə)n][mɔ:(r)] ['temptɪd] .

And	those	who	weren't	weary	were	even	more	tempted	.
和	那些	WHO	不是	厌倦	是	甚至	更多的	受诱惑	.

而那些不感到疲倦的人则更容易受到诱惑。

[ðeə(r)] ['bɒdi] ['kemistriz] [wɜ:(r); wə(r)][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ; [ɒf] - [sprɪŋ] [frɒm; frəm] [sʌtʃ]

Their	body	chemistries	were	incompatible	,	of	course	;	off	-	spring	from	such
他们的	身体	化学	是	不相容	,	的	课程	;	离开	-	春天	从	这样的

[ə; eɪ]['ju:niən][wɜ:(r); wə(r)][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

a	union	were	impossible	.
一个	联盟	是	不可能的	.

他们的身体化学成分当然不相容；这样的结合不可能生育后代。

[bʌt; bət][ðə; ði]['juːniən][ɪt'self][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['pɒsəb(ə)l] .

But	the	union	itself	was	certainly	possible	.
但	这	联盟	本身	曾是	当然	可能的	.

但这种结合本身当然是可能的。

['iːv(ə)n][səʊ] , [ðeə(r)]['hædnt] [biːn] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .

Even	so	,	there	hadn't	been	too	much	trouble	.
甚至	所以	,	那里	之前没有	到过	也	很多	麻烦	.

即便如此，也没有发生太多麻烦。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['wɪmɪn] [ɒn] - [beɪs] ; [fɔː(r); fə(r)]

For	one	thing	,	there	were	plenty	of	human	women	on	Dynak	Base	;	for
为了	一	事物	,	那里	是	很多	的	人类	女性	在	-	根据	;	为了

[ə'nʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

首先，迪纳克基地有很多女性人类；其次，

[ðə; ði]['semi] - ['sævɪdʒ] [traɪbz] [wɪtʃ] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] ['terətri] [ə'raʊnd] - [beɪs] [hæd; həd][ə; eɪ]

the	semi	-	savage	tribes	which	occupied	the	territory	around	Dynak	Base	had	a
这	半	-	野蛮的	部落	哪个	占领	这	领土	大约	-	根据	有	一个

['rɑːðə(r)] [ˌleɪ'seɪ] [feə] ['ætɪtjuːd] ,

rather	laissez	faire	attitude	,
相当	放任	公平	态度	,

占据迪纳克基地周围地区的半野蛮部落持有一种相当放任自流的态度。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːmeɪlz] ['əʊvə(r)] - ['frendlinəs] , ['iːv(ə)n] [wɪð] ['eɪliən]['dʒaɪənts][frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ,

and	a	female's	over	-	friendliness	,	even	with	alien	giants	from	the	sky	,
和	一个	女性的	超过	-	友善	,	甚至	和	外星人	巨人	从	这	天空	,

['wʌznt] [fraʊnd] [ə'pɒn] .

wasn't	frowned	upon	.
不是	皱眉	之上	.

即使面对来自天空的外星巨人，女性过分热情也不会受到指责。

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θɜːd] ,

And	,	for	a	third	,
和	,	为了	一个	第三	,

第三，

[ðə; ði]['sævɪdʒ] ['wɪmɪn] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['stændədz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fæ'stɪdiəs]

the	savage	women	usually	didn't	come	up	to	the	standards	of	a	fastidious
这	野蛮的	女性	通常	没有	来	向上	到	这	标准	的	一个	挑剔

['ɜːθˌmæn] ,

Earthman	,
地球人	,

这些野蛮的女人通常达不到挑剔的地球人的标准。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['dʒen(ə)rəl] ['klenlinəs] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] .

as	far	as	general	cleanliness	was	concerned	.
作为	远的	作为	一般的	清洁	曾是	担心的	.

就整体清洁程度而言。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['semi] - [bɑː'bærɪk]['sɪti] - [steɪt] [ɒv; əv] - , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz]

But	the	women	of	the	semi	-	barbaric	city	-	state	of	Oassi	,	a	hundred	miles
但	这	女性	的	这	半	-	野蛮	城市	-	状态	的	-	,	一个	百	英里

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] ,

to	the	north	,
到	这	北	,

但是，在北方一百英里外的半野蛮城邦奥西的妇女们，

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætə(r)] [ɪn'taɪəli] .

were	a	different	matter	entirely	.
是	一个	不同的	事情	完全	.

那是完全不同的另一回事。

['nuːˌhaʊs] [hæd; həd]['nevə(r)] ['æktʃuəli] [siːn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['fiːmeɪl] , [bʌt; bət][ðə; ði]

Newhouse	had	never	actually	seen	any	of	the	native	females	,	but	the
纽豪斯	有	绝不	实际上	已见	任何	的	这	本国的	女性	,	但	这

[trəmɛnʃənəl] ,

trimensional	,
三元组	,

纽豪斯实际上从未见过任何当地女性，但三维的，

[fʊl] ['kʌlə(r)] , ['məʊʃn] [rɪ'kɔːdɪŋz] [hæd; həd] [biːn] ['græfɪk] [ɪ'nʌf] .

full	color	,	motion	recordings	had	been	graphic	enough	.
满的	颜色	,	运动	录音	有	到过	形象的	足够的	.

全彩动态影像已经足够震撼了。

['nuːˌhaʊs] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] ['pɜːfɪktli] [wel] [waɪ] [bəʊ'kɑːtʃɪəʊ][ˌdiː 'aɪ]['viːnəʊ][hæd; həd] ['mænɪdʒd]

Newhouse	could	understand	perfectly	well	why	Boccaccio	di	Vino	had	managed
纽豪斯	可以	理解	完美	出色地为什么		薄伽丘	迪	葡萄酒	有	管理

[tuː; tə][get][hɪm'self]['ɪntuː][ðə; ði][dʒæm][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] .

to	get	himself	into	the	jam	he	was	in	.
到	得到	他自己	进入	这	果酱	他	曾是	在	.

纽豪斯完全能够理解博卡乔·迪·维诺为什么会让自己陷入如此困境。

[ə; eɪ][mæn][ɪn][sə'vɪliən] ['kləʊðɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [bentʃ] ['nuːˌhaʊs] [wɒz; wəz]

A	man	in	civilian	clothing	had	been	approaching	the	bench	Newhouse	was
一个	男人	在	平民	衣服	有	到过	接近	这	长椅	纽豪斯	曾是

['siːtɪd] [ɒn] ,

seated	on	,
坐着	在	,

一名身穿便服的男子正走向纽豪斯所坐的长椅。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lef'tenənt] ['dɪd(ə)nt] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌn'tɪl][ðə; ði][mæn] [stɒpt] [baɪ][ðə; ði] [bentʃ]

but	the	lieutenant	didn't	pay	much	attention	until	the	man	stopped	by	the	bench
但	这	中尉	没有	支付	很多	注意力	直到	这	男人	停止	经过	这	长椅

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

但中尉并没有太在意，直到那人走到长椅边说：

" [lef'tenənt] ['nuːˌhaʊs] ?

"	Lieutenant	Newhouse	?
"	中尉	纽豪斯	?

"纽豪斯中尉？"

" ['nuːˌhaʊs] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][raɪz] .

"	Newhouse	started	to	rise	.
"	纽豪斯	开始	到	上升	.

纽豪斯开始崛起。

" [jes] ? "

"	Yes	?	"
"	是的	?	"

"是的？"

" [sɪt] [daʊn] , [lef'tenənt] , " [ðə; ði]['ʌðə(r)] [sed] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] ['nuːˌhaʊs] .

"	Sit	down	,	Lieutenant	,	"	the	other	said	,	sitting	down	beside	Newhouse	.
"	坐	向下	,	中尉	,	"	这	其他	说	,	坐着	向下	旁	纽豪斯	.

"坐下，中尉，"另一个人说着，在纽豪斯旁边坐了下来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [liːn] , ['eldəli] [mæn] , [wɪð] ['greɪɪŋ] [heə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] - [dʒɔːd] ,

He	was	a	lean	,	elderly	man	,	with	graying	hair	and	a	long	-	jawed	,
他	曾是	一个	倾斜	,	老年	男人	,	和	灰白	头发	和	一个	长的	-	下巴	,

他是一位身材瘦削的老人，头发花白，下巴很长。

['bəʊni] [feɪs] [ðæt] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɪts]

bony	face	that	managed	to	show	a	strong	sense	of	humor	in	spite	of	its
骨质	脸	那	管理	到	展示	一个	强的	感觉	的	幽默	在	尽管如此	的	它是

['sætənaɪn] [kən'strʌkʃn] .

saturnine	construction	.
土星	建造	.

尽管面容骨瘦如柴，却透着一丝幽默感。

" [aɪm] [bruːs] [məkɔlɪf] ; ['kɜːn(ə)l] ['heɪstɪŋz] [sed] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	I'm	Bruce	MacAuliffe	;	Colonel	Hastings	said	you	wanted	to	talk	to	me	.
"	我是	布鲁斯	麦考利夫	;	上校	黑斯廷斯	说	你	通缉	到	讲话	到	我	.

“我是布鲁斯·麦考利夫；黑斯廷斯上校说你想和我谈谈。”

" ['nuːˌhaʊs] [swˈɒləʊd] .

"	Newhouse	swallowed	.
"	纽豪斯	吞咽	.

纽豪斯吞下了。

" [wel] , [jes] , [sɜː(r)] ; [ai][dɪd] .

"	Well	,	yes	,	sir	;	I	did	.
"	出色地	,	是的	,	先生	;	我	做过	.

“是的，先生；我做了。”

[bʌt; bət][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə] —

But	you	didn't	have	to	—
但	你	没有	有	到	—

但你其实不必——

" [məkɔlɪf] [reɪzd] [ə; eɪ][hænd] .

"	MacAuliffe	raised	a	hand	.
"	麦考利夫	提高	一个	手	.

麦考利夫举起了一只手。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .

"	That's	all	right	.
"	那就是	全部	正确的	.

“没关系。

['heɪstɪŋz] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪ] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [θɪŋz] .

Hastings	has	his	own	way	of	doing	things	.
黑斯廷斯	有	他的	自己的	方式	的	正在做	事物	.

黑斯廷斯有他自己的一套做事方式。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [pɔɪnt] [ɪn] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [fʌs] .

There's	no	point	in	raising	a	fuss	.
有	不	观点	在	提高	一个	大惊小怪	.

没必要大惊小怪。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ai][ɪ'mædʒɪn][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [θɪŋz] ['stɑːtɪd] .

And	besides	,	I	imagine	you	want	to	get	things	started	.
和	除了	,	我	想象	你	想	到	得到	事物	开始	.

而且，我想你也想尽快开始吧。

['sʌmθɪŋ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt][ˌdiː 'aɪ]['viːnəʊ] .

Something	has	to	be	done	about	di	Vino	.
某物	有	到	是	完毕	关于	迪	葡萄酒	.

必须对 di Vino 采取一些措施。

" [məkɔlɪf] [wɒz; wəz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdɪplə'mætɪk]['sekʃ(ə)n][ɒn] - ,
" MacAuliffe was the head of the Diplomatic Section on Dynak ,
" 麦考利夫 曾是 这 头 的 这 外交 部分 在 - ,

麦考利夫是迪纳克外交部门的负责人，

[ænd; ənd][æn; ən] [aʊt'stændɪŋ] ['ekspɜ:t][ɒn] [ˌænθrə'pɒlədʒi] [ænd; ənd] [zi'nɔlədʒi] ;
and an outstanding expert on anthropology and xenology ;
和 一个 杰出的 专家 在 人类学 和 异种学 ;

以及一位杰出的人类学和异种生物学专家；

['nu:ˌhaʊs] [felt] ['flætəd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [si:k] [hɪm] [aʊt] .
Newhouse felt flattered that the man had taken the trouble to seek him out .
纽豪斯 毛毡 受宠若惊 那 这 男人 有 已采取 这 麻烦 到 寻找 他 出去 .

纽豪斯感到受宠若惊，因为这个人特意来找他。

" ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , [ɔ:l] [raɪt] , " ['nu:ˌhaʊs] [ə'gri:d] ,
" Something has to be done , all right , " Newhouse agreed ,
" 某物 有 到 是 完毕 , 全部 正确的 , " 纽豪斯 同意 ,

“必须采取一些措施，没错，”纽豪斯同意道。

" [bʌt; bət][aɪm][nɒt][kwaɪt][ʃʊə(r)] [wɒt] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .
" but I'm not quite sure what at this point .
" 但 我是 不是 相当 当然 什么 在 这 观点 .

但我目前还不太确定是什么。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔ:ts] , [aɪ] [stɪl] [doʊnt][hæv; həv][ðə; ði] [həʊl] ['pɪktʃə(r)] .
In spite of the reports , I still don't have the whole picture .
在 尽管如此 的 这 报告 , 我 仍然 不 有 这 所有的 图片 .

尽管有这些报道，但我仍然没有了解事情的全貌。

" [məkɔlɪf] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [θɪn] [aɪ] [braʊ] .
" MacAuliffe lifted a thin eye brow .
" 麦考利夫 抬起 一个 薄的 眼睛 眉头 .

麦考利夫挑了挑眉。

" [nəʊ] ? [aɪ] [θɔ:t] [maɪ] [rɪ'pɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [ɪ'nʌf] .
" No ? I thought my reports were comprehensive enough .
" 不 ? 我 想法 我的 报告 是 综合的 足够的 .

“不？我以为我的报告已经足够全面了。”

" [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['defɪnət] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" But there was a definite twinkle in his eyes .
" 但 那里 曾是 一个 定 闪烁 在 他的 眼睛 .

但他的眼神中确实闪烁着一丝光芒。

['nu:ˌhaʊs] [grɪnd] .
Newhouse grinned .
纽豪斯 咧嘴一笑 .

纽豪斯咧嘴一笑。

" ['heɪstɪŋz] [θɪŋks] [ðə; ði][dʒɒb][kænt][bi:; bi] [dʌn] [tɪl] [aɪv] [spent][sɪks] [mʌnθs] [hɪə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts]
" Hastings thinks the job can't be done till I've spent six months here because it's
" 黑斯廷斯 思考 这 工作 不能 是 完毕 直到我已经 花费 六 几个月 这里 因为 它是
[ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [lɜ:n] [frɒm; frəm] [rɪ'pɔ:ts] ;
impossible to learn from reports ;
不可能的 到 学习 从 报告 ;

“黑斯廷斯认为，在我在这里待满六个月之前，这项工作无法完成，因为从报告中不可能学到任何东西；

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][hɒp] [ɒf] [ɪ'mi:diətli] [ænd; ənd][get][ˌdi: 'aɪ]['vi:nəʊ][aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [dʒæm] ,
you think I can hop off immediately and get di Vino out of this jam ,
你 思考 我 能 跳 离开 立即地 和 得到 迪 葡萄酒 出去 的 这 果酱 ,

你觉得我能立刻跳下车，把迪维诺从困境中解救出来吗?

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] ['evriθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] [rɪˈpɔːts] .

because	**everything**	**can**	**be**	**learned**	**from**	**reports**	**.**
因为	一切	能	是	学习	从	报告	.

因为一切都可以从报告中得知。

[ɪts] [ə; eɪ] [rʌf] [laɪf][wiː; wi] [liːd] .

It's	**a**	**rough**	**life**	**we**	**lead**	**.**
它是	一个	粗糙的	生活	我们	带领	.

我们的生活很艰难。

" [ðə; ðiˈ]['dɪpləmæt] [grɪnd] [bæk] .

"	**The**	**diplomat**	**grinned**	**back**	**.**
"	这	外交官	咧嘴一笑	后退	.

这位外交官咧嘴一笑。

" [dʒʌst] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] , [lefˈtenənt] ?

"	**Just**	**what**	**is**	**it**	**you**	**want**	**to**	**know**	**,**	**Lieutenant**	**?**
"	只是	什么	是	它	你	想	到	知道	,	中尉	?

“中尉，你究竟想知道什么？”

" ['nuːˌhaʊs] [ðen] [skrætʃt] ['θɔːtfəli] [æt; ət][ðə; ði]['eəriə][dʒʌst][bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɪə(r)] .

"	**Newhouse**	**then**	**scratched**	**thoughtfully**	**at**	**the**	**area**	**just**	**behind**	**his**	**right**	**ear**	**.**
"	纽豪斯	然后	刮痕	深思熟虑	在	这	区域	只是	在后面	他的	正确的	耳朵	.

“纽豪斯若有所思地挠了挠右耳后方的区域。

" ['diːteɪlz] , ['məʊstli] , [aɪ] [ges] .

"	**Details**	**,**	**mostly**	**,**	**I**	**guess**	**.**
"	细节	,	大多	,	我	猜测	.

“主要是细节问题吧。”

[juː; jʊ][ænd; ənd][ˌdiː ˈaɪ]['viːnəʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [went] [tuː; tə] - [tuː; tə][skweə(r)] [əˈweɪ] [ðə; ði]

You	**and**	**di**	**Vino**	**and**	**the**	**others**	**went**	**to**	**Oassi**	**to**	**square**	**away**	**the**
你	和	迪	葡萄酒	和	这	其他的	去	到	-	到	正方形	离开	这

['diːteɪlz][ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒntrækt; kənˈtrækt] [wɪð] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['gʌvənmənt] ,

details	**of**	**this**	**contract**	**with**	**the**	**local**	**government**	**,**
细节	的	这	合同	和	这	当地的	政府	,

你、迪维诺和其他人去了奥阿西，与当地政府敲定这份合同的细节。

[ænd; ənd][ˌdiː ˈaɪ]['viːnəʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [hɪmˈself] ['mærid] .

and	**di**	**Vino**	**managed**	**to**	**get**	**himself**	**married**	**.**
和	迪	葡萄酒	管理	到	得到	他自己	已婚	.

迪维诺最终还是结婚了。

[ɔːl] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz][maɪ] [ɑːnt] ['mɪliz] [feɪs] .

All	**as**	**plain**	**as**	**my**	**Aunt**	**Millie's**	**face**	**.**
全部	作为	清楚的	作为	我的	阿姨	米莉的	脸	.

一切都像我米莉阿姨的脸上写的那样清楚。

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt][kwaɪt][get][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][bəʊˈkɑːtʃɪəʊ][ˌdiː ˈaɪ]['viːnəʊ][ðə; ði][mæn][nɔː(r)][ɒv; əv]

But	**I**	**don't**	**quite**	**get**	**a**	**picture**	**of**	**Boccaccio**	**di**	**Vino**	**the**	**man**	**nor**	**of**
但	我	不	相当	得到	一个	图片	的	薄伽丘	迪	葡萄酒	这	男人	也不	的

[ðə; ði] [ˌpɜːrsnˈæləti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪnˈvɒlvd] .

the	**personalities**	**of**	**the**	**women**	**involved**	**.**
这	个性	的	这	女性	涉及	.

但我既不完全了解薄伽丘·迪·维诺其人，也不完全了解与他相关的女性的性格。

" [məkɔlɪf] [sed] : " [aɪ] [siː] .

"	**MacAuliffe**	**said**	**:**	**"**	**I**	**see**	**.**
"	麦考利夫	说	:	"	我	看	.

麦考利夫说：“我明白了。”

[wel] , [ˌdiː 'aɪ]['viːnəʊ][hɪm'self][ɪz][ə; eɪ]['veri] ['pɜːsənəbl] [jʌŋ] [mæn] ;
Well , di Vino himself is a very personable young man ;
出色地 , 迪 葡萄酒 他自己 是 一个 非常 性格随和 年轻的 男人 ;

迪维诺本人是一位非常平易近人的年轻人;

[gʊd] [ˌkɒnvə'seɪʃənəlɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ][faɪn]['dɪpləmæt] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .
good conversationalist and a fine diplomat — for a young man .
好的 健谈者 和 一个 美好的 外交官 — 为了 一个 年轻的 男人 .

年轻人，健谈且善于交际，外交手腕也相当出色。

[hiː; hi] [ʃəʊz] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] . "
He shows promise of getting somewhere in the field . "
他 演出 承诺 的 获得 某处 在 这 场地 . "

他展现出了在这个领域有所作为的潜力。

" [woʊnt] [ðɪs] ['keɪpə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv][pʊt][ə; eɪ] [blæk] [mɑːk] [ɒn][hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ?
" Won't this caper sort of put a black mark on his record ?
" 惯于 这 跳跃 种类 的 放 一个 黑色的 标记 在 他的 记录 ?

"这次事件会不会给他的履历留下污点？"

" [məkɔlɪf] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] , [θɪn] [nəʊz] ['sædli] .
" MacAuliffe rubbed his long , thin nose sadly .
" 麦考利夫 摩擦 他的 长的 , 薄的 鼻子 令人遗憾的是 .

麦考利夫悲伤地揉了揉他那又长又细的鼻子。

" [aɪm][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [jes] .
" I'm afraid it will , yes .
" 我是 害怕的 它 将要 , 是的 .

"恐怕会的。"

[ʃeɪm] , [tuː] .
Shame , too .
耻辱 , 也 .

真丢人。

['mɪstə(r)] . [ˌdiː 'aɪ]['viːnəʊ]['æktɪd] [wɪð] [ðə; ði][ɪmˌpetʃu'ɒsəti][ɒv; əv] [juːθ] ,
Mr . di Vino acted with the impetuosity of youth ,
先生 . 迪 葡萄酒 行动 和 这 冲动 的 青年 ,

迪维诺先生行事鲁莽，带着年轻人的冲动。

[ænd; ənd] ['itl] ['prɒbəbli] ['fɒləʊ] [hɪm] [wel] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][əʊld][eɪdʒ] . "
and it'll probably follow him well into his old age . "
和 它将 大概 跟随 他 出色地 进入 他的 老的 年龄 . "

而且这种疾病很可能会伴随他到老年。

" [baɪ] [ðen] , " [sed] ['nuːˌhaʊs] , " [hiːl] [biː; bi] ['brægɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "
" By then , " said Newhouse , " he'll be bragging about it . "
" 经过 然后 , " 说 纽豪斯 , " 地狱 是 吹嘘 关于 它 . "

"到那时，"纽豪斯说，"他就会到处炫耀这件事了。"

" ['prɒbəbli] .
" Probably .
" 大概 .

"大概。

[hiːz] [dʒʌst][ðə; ði] [taɪp] , [ðəʊ] , [huz] [ə; eɪ] [pʊʃ] - ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][set] - [ʌp] [laɪk] [ðæt] ;
He's just the type , though , who's a push - over for a set - up like that ;
他是 只是 这 类型 , 尽管 , 谁是 一个 推 - 超过 为了 一个 放 - 向上 喜欢 那 ;

但他就是那种很容易上当受骗的人;

['prɪti] ['feɪsɪz][ænd; ənd] ['fɪgəz] [gəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] .
pretty faces and figures go to his head .
漂亮的 面孔 和 数据 去 到 他的 头 .

漂亮的脸蛋和身材让他飘飘然。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] - , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [wɜː(r); wə(r)] . . . .

He	and	the	Shannil	,	for	instance	,	were	.	.	.	.
他	和	这	-	,	为了	实例	,	是	.	.	.	.

例如，他和沙尼尔号就是.....

" ['nuːˌhaʊs] ['lɪsnd] [waɪl] [məkɔlɪf] [tɔːkt] .

"	Newhouse	listened	while	MacAuliffe	talked	.
"	纽豪斯	听着	尽管	麦考利夫	谈话	.

纽豪斯在麦考利夫讲话时一直听着。

[ðə; ði]['kʌltʃərəl]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] - [steɪt] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz]['sɪmələ(r)][ɪn] ['meni] [weɪz] [tuː; tə]

The	cultural	level	of	the	city	-	state	of	Oassi	was	similar	in	many	ways	to
这	文化	等级	的	这	城市	-	状态	的	-	曾是	相似的	在	许多	方式	到

[ðæt] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt][ɪn][ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːnθ] ['sentʃəri] [biː] . [siː] . ,

that	of	Egypt	in	the	fifteenth	century	B	.	C	.	,
那	的	埃及	在	这	第十五	世纪	B	.	C	.	,

奥西城邦的文化水平在很多方面与公元前15世纪的埃及相似。

[ɔː(r)] [ðæt] [ɒv; əv]['priː] - ['klæsɪk(ə)l] ['æθənz] [ɔː(r)] ['spɑːtə] .

or	that	of	pre	-	classical	Athens	or	Sparta	.
或者	那	的	预	-	古典	雅典	或者	斯巴达	.

或者前古典时期的雅典或斯巴达。

[ˌaɪ 'tiː] ['difə] ['strɒŋli] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] ['meɪtriɑːki] .

It	differed	strongly	,	however	,	in	that	it	was	essentially	a	matriarchy	.
它	不同	强烈	,	然而	,	在	那	它	曾是	本质上	一个	母系社会	.

然而，它与其他社会有很大的不同之处在于，它本质上是一个母系社会。

[sɪns] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] - [wɜː(r); wə(r)] [əʊ'vɪpərəs] ,

Since	the	natives	of	Dynak	were	oviparous	,
自从	这	本地人	的	-	是	卵生	,

由于迪纳克的原住民是卵生动物，

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [friːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['temprəri] [ˌdɪsə'bɪlәti] [ðæt] [tʃaɪld] - ['beərɪŋ]

the	women	were	freed	from	the	temporary	disability	that	child	-	bearing
这	女性	是	自由	从	这	暂时的	残疾	那	孩子	-	轴承

[brɔːt] [tuː; tə] [vɪ'vɪpərəs] ['spiːʃiːz] .

brought	to	viviparous	species	.
带来	到	胎生	物种	.

这些女性摆脱了生育给胎生动物带来的暂时性残疾。

[ɪn][ðə; ði][mɔː(r)]['sævɪdʒ] [traɪbz] ,

In	the	more	savage	tribes	,
在	这	更多的	野蛮的	部落	,

在较为原始的部落中，

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['sʌkl] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['hætʃɪŋ] [ʌn'tɪl]

the	females	suckled	the	young	and	cared	for	them	from	hatching	until
这	女性	吸吮	这	年轻的	和	关心	为了	他们	从	孵化	直到

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][fend][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ;

they	were	old	enough	to	fend	for	themselves	;
他们	是	老的	足够的	到	挡	为了	他们自己	;

雌性负责哺育幼崽，从孵化开始照顾它们，直到它们长大到能够独立生存为止；

[ɪn] - , [haʊ'evə(r)] ,

in	Oassi	,	however	,
在	-	,	然而	,

然而，在奥西，

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [hæd; həd] [biːn] ['hændɪd]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [meɪlz]

most	of	the	care	of	the	young	had	been	handed	over	to	the	males
最多	的	这	关心	的	这	年轻的	有	到过	递交	超过	到	这	男性

[waɪl] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ræn][ðə; ði] [steɪt] .

while	the	females	ran	the	state	.
尽管	这	女性	跑	这	状态	.

大部分照顾幼崽的工作都交给了男性，而女性则管理国家。

[ðə; ði] ['faɪtəz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][bəuθ]['seksɪz] , ['keəfəli] ['segrɪˌgeɪtɪd] ['ɪntuː] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl]

The	fighters	were	of	both	sexes	,	carefully	segregated	into	male	and	female
这	战士	是	的	两个都	性别	,	小心	隔离	进入	男性	和	女性

[bə'tæljən] ,

battalions	,
营	,

这些战士男女都有，被仔细地分成了男营和女营。

[bʌt; bət][ðə; ði][tɒp] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['fiːmeɪl] .

but	the	top	officers	were	all	females	.
但	这	顶部	警官	是	全部	女性	.

但最高层官员全是女性。

- [beɪs] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [wel] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] - ;

Dynak	Base	had	been	built	well	away	from	Oassi	;
-	根据	有	到过	建造	出色地	离开	从	-	;

迪纳克基地建在远离奥西的地方；

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][strɪkt] [ruːlz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [ðæt] [nəʊ] [ɪn'dɪdʒənəs] ['kʌltʃə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

one	of	the	strict	rules	of	Earth	was	that	no	indigenous	culture	should	be
一	的	这	严格的	规则	的	地球	曾是	那	不	土著	文化	应该	是

['sʌbdʒugeɪtɪd][ɔː(r)] ['ɪnfluənst] ['eni][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['nesəsəri] .

subjugated	or	influenced	any	more	than	necessary	.
被征服	或者	影响	任何	更多的	比	必要的	.

地球的一条严格规则是，任何土著文化都不应受到不必要的征服或影响。

[bɪ'fɔː(r)] ['eni]['kɒntækt][wɒz; wəz] [meɪd] , [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)]['sævɪdʒ] [traɪbz] [hæd; həd][tuː; tə]

Before	any	contact	was	made	,	a	study	of	the	more	savage	tribes	had	to
前	任何	接触	曾是	制成	,	一个	学习	的	这	更多的	野蛮的	部落	有	到

[biː; bi] [meɪd] .

be	made	.
是	制成	.

在进行任何接触之前，必须先对较为原始的部落进行一番研究。

[ˌnʌnðə'les] ,

Nonetheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

['ruːməz] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [gruːp] [ɒv; əv]['eɪliənz][hæd; həd]

rumors	had	come	out	of	the	jungle	that	a	strange	group	of	aliens	had
谣言	有	来	出去	的	这	丛林	那	一个	奇怪的	团体	的	外星人	有

[bɪlt] [ə; eɪ] ['fɔːtrəs] [nɪə(r)][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [ŋgɔːŋ] ['rɪvə(r)] ,

built	a	fortress	near	the	banks	of	the	Ngong	River	,
建造	一个	堡垒	靠近	这	银行	的	这	ngong	河	,

丛林里传出谣言，说一群奇怪的外星人在恩贡河岸边建造了一座堡垒。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] - [wɜː(r); wə(r)][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)ns][ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	people	of	Oassi	were	aware	of	the	presence	of	the
和	这	人们	的	-	是	意识到的	的	这	在场	的	这

['ɜːθˌmæn] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['eni]['kɒntækt][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [ðəm'selvz] .

Earthmen	long	before	any	contact	had	been	made	by	the	Earthmen	themselves	.
地球人	长的	前	任何	接触	有	到过	制成	经过	这	地球人	他们自己	.

早在地球人与他们接触之前，奥西人就已经知道地球人的存在了。

[ɪ'ventʃuəli] ,
Eventually ,
最终 ,

最终，

[ˌdɪplə'mætɪk] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['ɜːθˌmæn] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] - ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [biːn]
diplomatic relations between the Earthmen and the Oassi people had been
外交 关系 之间 这 地球人 和 这 - 人们 有 到过
[ɪ'stæblɪʃt] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ðɪ] - ['ɑːmi] [hæd; həd] [sent] [æn; ən] [ˌekspə'dɪʃənri] [fɔːs] [tuː; tə]
established simply because the Oassi army had sent an expeditionary force to
已确立的 简单地 因为 这 - 军队 有 发送 一个 探险家 力量 到
[faɪnd] [aʊt] [ðə; ðɪ] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['strendʒər] .
find out the intentions of the strangers .
寻找 出去 这 意图 的 这 陌生人 .

地球人和绿洲人之间的外交关系之所以建立，仅仅是因为绿洲军队派遣了一支远征军去探明这些陌生人的意图。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] ['æktʃuəl] ['faɪtɪŋ] ;
There had been no actual fighting ;
那里 有 到过 不 实际的 斗争 ;

实际上并没有发生战斗；

[ðə; ðɪ] ['fiːmeɪl] ['dʒen(ə)rəl] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [truːps] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]
the female general in charge of the troops had decided that it would be
这 女性 一般的 在 收费 的 这 军队 有 决定 那 它 会 是
['fjuːtaɪl] [tuː; tə] [ə'tæk] - [beɪs] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ɑːskt] ,
futile to attack Dynak Base and had asked ,
徒劳 到 攻击 - 根据 和 有 问 ,

负责指挥部队的女将领认为进攻迪纳克基地是徒劳的，于是问道：

[ɪn'sted] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɑːli] .
instead , for a parley .
反而 , 为了 一个 谈判 .

相反，进行谈判。

[ðə; ðɪ] ['ʌpʃɒt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [həʊl] ['ɪnsɪdənt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [ˌdɪplə'mætɪk]
The upshot of the whole incident was a decision to send a diplomatic
这 结果 的 这 所有的 事件 曾是 一个 决定 到 发送 一个 外交
['pɑːti] [tuː; tə] - [ɪt'self] .
party to Oassi itself .
派对 到 - 本身 .

整个事件的最终结果是决定派遣外交代表团前往奥西。

[ænd; ənd] [bəʊ'kɑːtʃɪəʊ] [ˌdiː 'aɪ] ['viːnəʊ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɑːti] .
And Boccaccio di Vino had been a member of that party .
和 薄伽丘 迪 葡萄酒 有 到过 一个 成员 的 那 派对 .

而薄伽丘·迪·维诺曾是该党成员之一。

[ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [ðæt] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
The trouble was that , at that time ,
这 麻烦 曾是 那 , 在 那 时间 ,

问题在于，当时，

[ˌdiː 'aɪ] ['viːnəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['kʌstəmz] [ænd; ənd]
di Vino and the others didn't know a great deal about the customs and
迪 葡萄酒 和 这 其他的 没有 知道 一个 伟大的 交易 关于 这 海关 和
['mɔːreɪz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] - .
mores of the Oassi .
习俗 的 这 - .

迪维诺和其他人对绿洲的风俗习惯了解不多。

[mɔː(r)][ɪg'zæktli] ,
More **exactly** **,**
更多的 确切地 ,

更确切地说，

[ˌdiː 'aɪ]['viːnəʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [dʒʌst]['həʊldɪŋ][hændz] [wɪð] [æn; ən] - [gɜːl][wɒz; wəz] ['tæntəmaʊnt]
di **Vino** **didn't** **know** **that** **just** **holding** **hands** **with** **an** **Oassi** **girl** **was** **tantamount**
迪 葡萄酒 没有 知道 那 只是 保持 双手 和 一个 - 女孩 曾是 等同
[tuː; tə][ə; eɪ]['fɔːm(ə)l] [ɪn'geɪdʒmənt] .
to **a** **formal** **engagement** **.**
到 一个 正式的 订婚 .

迪维诺并不知道，仅仅和一位奥西女孩牵手就相当于正式订婚。

[ænd; ənd][ˌdiː 'aɪ]['viːnəʊ]['hædnt][dʒʌst] [stɒpt] [wɪð] ['həʊldɪŋ][hændz] .
And **di** **Vino** **hadn't** **just** **stopped** **with** **holding** **hands** **.**
和 迪 葡萄酒 之前没有 只是 停止 和 保持 双手 .

而且迪维诺并没有就此止步，只是牵牵手而已。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['pɑːti] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ['sɪksti] - [θriː] [deɪz] ,
After **the** **party** **had** **been** **in** **the** **city** **sixty** **-** **three** **days** **,**
后 这 派对 有 到过 在 这 城市 六十 - 三 天 ,

该党在城里待了六十三天后，

[ˌdiː 'aɪ]['viːnəʊ] [faʊnd] [hɪm'self] ['liːgəli] ['mærid] [tuː; tə] - , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃæn]
di **Vino** **found** **himself** **legally** **married** **to** **Oanella** **,** **the** **daughter** **of** **the** **Shann**
迪 葡萄酒 成立 他自己 合法地 已婚 到 - , 这 女儿 的 这 香农
[ænd; ənd] [ʃæni] [ɒv; əv] - ,
and **Shanni** **of** **Oassi** **,**
和 珊妮 的 - ,

迪维诺发现自己与奥阿尼拉（Oanella）合法结婚了，她是奥阿西的珊恩（Shann）和珊妮（Shanni）的女儿。

[ænd; ənd][eə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] .
and **heir** **to** **the** **throne** **.**
和 继承人 到 这 王座 .

以及王位继承人。

[wen] [ðə; ði][əʊld] [ʃæni] [daɪd] , - [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʃæni] , [ænd; ənd][ˌdiː 'aɪ]['viːnəʊ] , [æz; əz]
When **the** **old** **Shanni** **died** **,** **Oanella** **would** **become** **Shanni** **,** **and** **di** **Vino** **,** **as**
什么时候 这 老的 珊妮 死亡 , - 会 变得 珊妮 , 和 迪 葡萄酒 , 作为
[hɜː(r); hə(r)] ['kɒnsɔːt] ,
her **consort** **,**
她 配偶 ,

老珊妮死后，奥内拉将继承珊妮的衣钵，而迪维诺则成为她的配偶。

[wʊd] [bɪ'kʌm] [ʃæn] ['weðə(r)] [hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt] .
would **become** **Shann** **whether** **he** **liked** **it** **or** **not** **.**
会 变得 香农 无论 他 喜欢 它 或者 不是 .

不管他愿不愿意，他都会变成沙恩。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [saʊnd] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ɪn] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ]['hjuːmən][sə'saɪəti] ,
It **might** **sound** **like** **a** **good** **position** **to** **be** **in** **,** **and** **,** **in** **a** **human** **society** **,**
它 可能 声音 喜欢 一个 好的 位置 到 是 在 , 和 , 在 一个 人类 社会 ,

这听起来或许是一个不错的处境，而且，在人类社会中，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [dʒʌst][faɪn] .
it **could** **have** **been** **just** **fine** **.**
它 可以 有 到过 只是 美好的 .

本来一切都会很顺利的。

[bʌt; bət] - [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['hjuːmən]['sɪti] ,
But **Oassi** **was** **not** **a** **human** **city** **,**
但 - 曾是 不是 一个 人类 城市 ,

但奥西并非人类城市。

[ænd; ənd][ˌdiː 'aɪ]['viːnəʊ] ['wɒntɪd] ['despərətli] [tuː; tə][get] [aʊt] [ænd; ənd][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] - [beɪs]

and	di	Vino	wanted	desperately	to	get	out	and	go	back	to	Dynak	Base
和	迪	葡萄酒	通缉	绝望地	到	得到	出去	和	去	后退	到	-	根据

— ['iːv(ə)n]['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] ,

—	even	farther	away	,
—	甚至	更远	离开	,

迪维诺迫切地想要离开，回到更远的迪纳克基地。

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .

if	possible	.
如果	可能的	.

如果可能的话。

- [hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [lɔː] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [kraʊn] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃæni] .

Oassi	had	a	pleasant	little	law	regarding	the	crown	princess	and	the	Shanni	.
-	有	一个	令人愉快的	小的	法律	关于	这	王冠	公主	和	这	珊妮	.

奥西有一条关于王储和沙尼族的有趣小法律。

[ɪf] [nəʊ] ['fɜːtaɪl] [egz] [wɜː(r); wə(r)][leɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][fɜːst] [tuː] ['hʌndrəd] [deɪz] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] ,

If	no	fertile	eggs	were	laid	within	the	first	two	hundred	days	of	marriage	,
如果	不	沃	鸡蛋	是	铺设	之内	这	第一的	二	百	天	的	婚姻	,

如果在婚后头两百天内没有产下受精卵，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɜːsənɪdʒ] [tuː; tə][get] [hɜː'self] [ə'nʌðə(r)] ['hʌzbənd] .

it	was	the	duty	of	the	royal	personage	to	get	herself	another	husband	.
它	曾是	这	责任	的	这	皇家	人士	到	得到	她自己	其他	丈夫	.

王室成员有义务再找一个丈夫。

[bʌt; bət] [sɪns] [mə'nɒgəmi] [wɒz; wəz] ['strɪktli] [ɪn'fɔːst] , [ænd; ənd] [sɪns] [nəʊ][wʌn] , [nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði]

But	since	monogamy	was	strictly	enforced	,	and	since	no	one	,	not	even	the
但	自从	一夫一妻制	曾是	严格	强制执行	,	和	自从	不	一	,	不是	甚至	这

[ʃæni] ,

Shanni	,
珊妮	,

但由于一夫一妻制被严格执行，而且没有人，甚至连沙尼也不例外，

[kʊd; kəd][ˌɑːr 'iː] - ['mæri] [waɪl] [ðə; ði] [spaʊs] [rɪ'meɪnd] [ə'laɪv] ,

could	re	-	marry	while	the	spouse	remained	alive	,
可以	关于	-	结婚	尽管	这	配偶	剩余	活	,

配偶在世时可以再婚。

[ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['haɪnəs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɒbviəs] [wʌn] .

the	only	way	out	for	her	highness	was	the	obvious	one	.
这	仅有的	方式	出去	为了	她	高度	曾是	这	明显的	一	.

对殿下来说，唯一的出路就是最显而易见的那条。

['kɒnsɪkwəntli] , [bəʊ'kɑːtʃɪəʊ][ˌdiː 'aɪ]['viːnəʊ][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm'self] ['feɪsɪŋ] [deθ] .

Consequently	,	Boccaccio	di	Vino	had	found	himself	facing	death	.
最后	,	薄伽丘	迪	葡萄酒	有	成立	他自己	面向	死亡	.

因此，薄伽丘·迪·维诺发现自己面临死亡。

" [ðə; ði][bɪg] ['trʌb(ə)l] , " [sed] [məkɔlɪf] ,

"	The	big	trouble	,	"	said	MacAuliffe	,
"	这	大的	麻烦	,	"	说	麦考利夫	,

“大麻烦来了，”麦考利夫说道。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] - [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['æktʃuəli] [praʊd] [ɒv; əv][ˌdiː 'aɪ]['viːnəʊ] ;

"	is	that	the	young	Shannil	seems	to	be	actually	proud	of	di	Vino	;
"	是	那	这	年轻的	-	似乎	到	是	实际上	自豪的	的	迪	葡萄酒	;

“年轻的沙尼尔似乎真的为迪维诺感到自豪；

[hɜː(r); hə(r)] - ['dʒaɪənt] - [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lesə(r)]['nəublz][tuː; tə]['envi] .

her	'	giant	'	is	something	for	the	lesser	nobles	to	envy	.
她	-	巨大的	-	是	某物	为了	这	较少	贵族	到	嫉妒	.

她的"巨人"足以让那些地位较低的贵族羡慕不已。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] ['daːkənd] .

"	His	face	darkened	.
"	他的	脸	变暗	.

他的脸色阴沉下来。

" [ʃɪl] ['prɒbəbli] [mɪs] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] . "

"	She'll	probably	miss	him	very	much	.	"
"	壳	大概	错过	他	非常	很多	.	"

"她可能会非常想念他。"

" [wiː; wi] [kænt] [let] [ðem; ðəm] [kɪl] [hɪm] , " ['nuːˌhaʊs] [sed] ['flætli] .

"	We	can't	let	them	kill	him	,	"	Newhouse	said	flatly	.
"	我们	不能	让	他们	杀	他	,	"	纽豪斯	说	断然	.

"我们不能让他们杀了他,"纽豪斯斩钉截铁地说。

" [ai] [həʊp] [nɒt] , " [məkɔlɪf] [sed] , " [bʌt; bət] , [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] ['stɔːmɪŋ] [ðeə(r)] ['sɪti] ,

"	I	hope	not	,	"	MacAuliffe	said	,	"	but	,	outside	of	storming	their	city	,
"	我	希望	不是	,	"	麦考利夫	说	,	"	但	,	外部	的	暴风雨	他们的	城市	,

"我希望不会,"麦考利夫说,"但是,除了攻占他们的城市之外,

[ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən][get][hɪm][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪtədəl] . "

I	don't	see	how	we	can	get	him	out	of	the	citadel	.	"
我	不	看	如何	我们	能	得到	他	出去	的	这	堡垒	.	"

我不知道该怎么把他弄出城堡。

" [aɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wei] , " ['nuːˌhaʊs] [sed] ['grɪmli] .

"	I'll	think	of	a	way	,	"	Newhouse	said	grimly	.
"	患病的	思考	的	一个	方式	,	"	纽豪斯	说	阴沉地	.

"我会想办法的,"纽豪斯神情严肃地说。

" [aɪm]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['sɪti] [wɪð] [ðə; ði][nekst] [fuːd] ['kɒnvɔɪ] . "

"	I'm	going	into	the	city	with	the	next	food	convoy	.	"
"	我是	去	进入	这	城市	和	这	下一个	食物	护航	.	"

"我将随下一支食品车队进城。"

" ['sʌmtaɪmz] , " [sed] ['mɑːstə(r)] ['sɑːdʒənt] ['pɛmbərtən] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,

"	Sometimes	,	"	said	Master	Sergeant	Pemberton	in	a	low	voice	,
"	有时	,	"	说	掌握	军士	彭伯顿	在	一个	低的	嗓音	,

"有时候,"彭伯顿中士低声说道。

" [ai] [θɪŋk] [ðɪs] [həʊl] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv][taɪm] .

"	I	think	this	whole	thing	is	a	waste	of	time	.
"	我	思考	这	所有的	事物	是	一个	浪费	的	时间	.

我觉得整件事都是在浪费时间。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [wiːl] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][tuː; tə][ə'vɔɪd][ə; eɪ] [triː] ,

"	He	turned	the	wheel	of	the	car	a	trifle	to	avoid	a	tree	,
"	他	转向	这	车轮	的	这	车	一个	琐事	到	避免	一个	树	,

他稍微转动了一下方向盘,避开了一棵树。

[ðen] ['twɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə'nʌðə(r)] .

then	twisted	it	back	to	avoid	another	.
然后	扭曲	它	后退	到	避免	其他	.

然后把它扭回去,以免再次受伤。

['nuːˌhaʊs] [stʌk] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , ['faɪəd][ˌaɪ 'tiː] .

Newhouse	stuck	a	cigarette	in	his	mouth	,	fired	it	.
纽豪斯	卡住	一个	卷烟	在	他的	嘴	,	被解雇	它	.

纽豪斯叼起一支香烟,点燃了它。

" [wɒt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么?

[juː; jʊ] [miːn] , ['teɪkɪŋ] [ˌdiː 'aɪ]['viːnəʊ] [fuːd] ?
You mean , taking di Vino food ?
你 意思是 , 采取 迪 葡萄酒 食物 ?

你是说，带上 di Vino 的食物?

[hiː; hi] [mait] [get] ['prɪti] ['hʌŋgri] . "
He might get pretty hungry . "
他 可能 得到 漂亮的 饥饿的 . "

他可能会很饿。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [ðæt] , [lef'tenənt] ; [ai] [ˌwʊdnt] [wɒnt][tuː; tə][let][hɪm] [stɑːv] .
" I didn't mean that , Lieutenant ; I wouldn't want to let him starve .
" 我 没有 意思是 那 , 中尉 ; 我 不会 想 到 让 他 饿死 .

“我不是那个意思，中尉；我不想让他饿死。”

[bʌt; bət]['draɪvɪŋ][ɪn][ɔːl] [ðɪs] [tʃaʊ] ['evri] [səʊ]['ɒf(ə)n] , ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['hʌndrəd] [maɪlz][ɒv; əv]['dʒʌŋg(ə)l] ,
But driving in all this chow every so often , over a hundred miles of jungle ,
但 驾驶 在 全部 这 饭 每一个 所以 经常 , 超过 一个 百 英里 的 丛林 ,

但要时不时地驱车穿越一百多英里的丛林，一路吃着这些食物，

['ɪz(ə)nt][maɪ][aɪ'dɪə][ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [wei] [tuː; tə] [rʌn] [æn; ən] ['aʊtfɪt] . "
isn't my idea of an efficient way to run an outfit . "
不是 我的 主意 的 一个 高效的 方式 到 跑步 一个 全套服装 . "

这不是我心目中高效的经营方式。

" [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][jɔː(r); jə(r)][dʒɒb][tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['pɒləsi] ?
" What would you do , if it were your job to decide policy ?
" 什么 会 你 做 , 如果 它 是 你的 工作 到 决定 政策 ?

“如果你的职责是制定政策，你会怎么做？”

" ['nuːˌhaʊs] [ɑːskt] , ['dʒenjuɪnli] ['kjʊəriəs] .
" Newhouse asked , genuinely curious .
" 纽豪斯 问 , 真的 好奇的 .

纽豪斯问道，语气中充满了好奇。

" [dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] ['duːɪŋ] [naʊ] , " ['pɛmbərtən] [sed] .
" Just what the colonel's doing now , " Pemberton said .
" 只是 什么 这 上校的 正在做 现在 , " 彭伯顿 说 .

“这正是上校现在正在做的事情，”彭伯顿说道。

" [ai] ['riːəlaɪz] [ɪts] [ðə; ði]['əʊnli]['sensəb(ə)l] [wei] .
" I realize it's the only sensible way .
" 我 意识到 它是 这 仅有的 明智的 方式 .

“我意识到这是唯一明智的做法。”

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] [ai] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][dʒʌst] [wɔːk] [ɪn][ðeə(r)] ,
But there are times when I wish we could just walk in there ,
但 那里 是 时代 什么时候 我 希望 我们 可以 只是 走 在 那里 ,

但有时候我真希望我们能直接走进去。

[pʊl] [aʊt] ['aʊə(r)] [gʌnz] , [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][hænd][hɪm]['əʊvə(r)][ɔː(r)] [els] . "
pull out our guns , and tell them to hand him over or else . "
拉 出去 我们的 枪支 , 和 告诉 他们 到 手 他 超过 或者 别的 . "

拔出枪，让他们交出他，否则后果自负。”

" [ʃʊə(r)] , " [sed] ['nuːˌhaʊs] , " [bʌt; bət] [huːd] [reɪz] - [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [ðen] ?
" Sure , " said Newhouse , " but who'd raise gakgaks for us then ?
" 当然 , " 说 纽豪斯 , " 但 谁会 增加 - 为了 我们 然后 ?

“当然，”纽豪斯说，“但是到时候谁来帮我们养加加克呢？”

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [həʊl] [hɜːd] [ænd; ənd] [mɪlk] - [ɪm] [jɔː'self] ? "

You	want	to	raise	a	whole	herd	and	milk	'	em	yourself	?	"
你	想	到	增加	一个	所有的	一群	和	牛奶	-	呃	你自己	?	"

你想自己养一群牛，然后自己挤奶吗?

" [maɪ] ['mʌðə(r)] ['dɪd(ə)nt] [reɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['wɪli] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hɜːdzmən] [fɔː(r); fə(r)] ['eɪliən] ['krɪte] ,

"	My	mother	didn't	raise	her	little	Willie	to	be	a	herdsman	for	alien	critters	,
"	我的	母亲	没有	增加	她	小的	威利	到	是	一个	牧人	为了	外星人	小动物	,

“我母亲并没有把她的小威利培养成一个放牧外来动物的牧人，

" [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [sed] ['vɜːtʃuəsli] .

"	the	sergeant	said	virtuously	.
"	这	军士	说	有德行	.

“中士义正言辞地说。”

" [bɪ'saɪdz] , [aɪ] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [haʊ] , [ænd; ənd] [aɪm] [nɒt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːn] .

"	Besides	,	I	wouldn't	know	how	,	and	I'm	not	anxious	to	learn	.
"	除了	,	我	不会	知道	如何	,	和	我是	不是	焦虑的	到	学习	.

“此外，我不知道该怎么做，而且我也不急于学习。”

[ðəʊz] [θɪŋz] [smel] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] [sɪk] [hɒgz] . "

Those	things	smell	worse	than	a	herd	of	sick	hogs	.	"
那些	事物	闻	更糟	比	一个	一群	的	生病的	猪	.	"

那些东西闻起来比一群病猪还臭。

" [seɪm] [θɪŋ] [aɪ'd] [seɪ] , " ['nuːˌhaʊs] [ə'griːd] .

"	Same	thing	I'd	say	,	"	Newhouse	agreed	.
"	相同的	事物	ID	说	,	"	纽豪斯	同意	.

“我也是这么想的，”纽豪斯同意道。

" [bʌt; bət] [ɜːθ] [wʊd] [skriːm] [səʊ] [laʊd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːd] [ɪn] [m'ɛsɪe] - [ɪf] [ðeə(r)] ['əʊnli] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['ænti] - ['kænsə(r)] ['sɪərəm] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [kʌt] [ɒf] ,

"	But	Earth	would	scream	so	loud	they	could	be	heard	in	Messier	31	if	their	only	supply	of	anti	-	cancer	serum	were	to	be	cut	off	,
"	但	地球	会	尖叫	所以	大声	他们	可以	是	听到	在	梅西耶	-	如果	他们的	仅有的	供应	的	反对	-	癌症	血清	是	到	是	切	离开	,

“但是，如果地球唯一的抗癌血清供应被切断，地球将会发出如此巨大的尖叫声，甚至在梅西耶31星系都能听到。”

[ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [rɪ'djuːst] .

or	even	reduced	.
或者	甚至	减少	.

甚至减少。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] ['eni] [wei] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [frɒm; frəm] - [mɪlk] ,

And	if	you	know	of	any	way	to	get	it	except	from	gakgak	milk	,
和	如果	你	知道	的	任何	方式	到	得到	它	除了	从	-	牛奶	,

如果你知道除了从gakgak牛奶中获取它的任何方法，

[ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] ['gæləksi] [wɪl] ['prɒstreɪt] [ɪt'self] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] . "

a	grateful	galaxy	will	prostrate	itself	at	your	feet	.	"
一个	感激的	星系	将要	前列腺	本身	在	你的	脚	.	"

一个感恩的星系将匍匐在你的脚下。

" [aɪ'd] [fiːl] ['prɪti] ['sɪli] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , " [sed] ['pɛmbətən] ,

"	I'd	feel	pretty	silly	if	they	did	,	"	said	Pemberton	,
"	ID	感觉	漂亮的	愚蠢的	如果	他们	做过	,	"	说	彭伯顿	,

“如果他们真那样做，我会觉得自己很傻，”彭伯顿说。

['rentʃɪŋ] [ðə; ði] [wi:l] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ə'nʌðə(r)] [tri:] .
wrenching the wheel around to avoid another tree .
扭动 这 车轮 大约 到 避免 其他 树 .

猛打方向盘避开另一棵树。

" [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [nəʊt] [ðæt] ['dɑ:ktər; draɪv] . [tʃʌŋ] [hæd; həd] [tu:; tə] [faɪnd] [ðə; ði]
" But it's a hell of a note that Dr . Chung had to find the
" 但 它是 一个 地狱 的 一个 笔记 那 博士 . 钟 有 到 寻找 这
[stʌf] [ɪn] - [mɪlk] [æt; ət] [ɔ:l] .
stuff in gakgak milk at all .
东西 在 - 牛奶 在 全部 .

"但钟医生竟然要在嘎嘎牛奶里发现这种东西，这本身就是一件非常了不起的事情。"

[waɪ] ['kʊd(ə)nt] [hi:; hi] [hæv; həv] [bi:n] ['sensəb(ə)l] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [tri:] [li:vz] [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ]
Why couldn't he have been sensible and found it in tree leaves or something
为什么 不能 他 有 到过 明智的 和 成立 它 在 树 树叶 或者 某物
?
?
?

他为什么就不能聪明点，去树叶里找找呢?

[ðen] [wi:; wi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [tu:; tə] [steɪ] [ɒn] [gʊd] [tɜ:mz] [wɪð] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [haɪ] - ['hændɪd]
Then we wouldn't have to stay on good terms with a bunch of high - handed
然后 我们 不会 有 到 停留 在 好的 条款 和 一个 束 的 高的 - 递交
['fi:meɪl] [dik'teitə, 'dikteitə] . "
female dictators . "
女性 独裁者 . "

那样我们就不用跟一群专横跋扈的女独裁者维持良好关系了。

" [nəʊ] , " [sed] ['nu:ˌhaʊs] , " ['prɒbəbli] [nɒt] .
" No , " said Newhouse , " probably not .
" 不 , " 说 纽豪斯 , " 大概 不是 .

"不，"纽豪斯说，"可能不会。"

[bʌt; bət] [wɪd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [tu:; tə] [steɪ] [ɒn] [gʊd] [tɜ:mz] [wɪð] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
But we'd probably have to stay on good terms with the savages around the
但 我们会 大概 有 到 停留 在 好的 条款 和 这 野蛮人 大约 这
[beɪs] [səʊ] [ðeid] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] ['gæðə(r)] [li:vz] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌju: 'es] .
base so they'd go out and gather leaves for us .
根据 所以 他们会 去 出去 和 收集 树叶 为了 我们 .

但我们可能得和基地周围的野蛮人保持良好关系，这样他们才会出去帮我们采集树叶。

[wʌts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ? "
What's the difference ? "
是什么 这 不同之处 ? "

有什么区别?

" [ðə; ði] ['dɪfrəns] , " ['pɛmbərtən] [sed] [traɪ'ʌmfəntli] ,
" The difference , " Pemberton said triumphantly ,
" 这 不同之处 , " 彭伯顿 说 凯旋而归 ,

"区别就在这里，"彭伯顿得意洋洋地说。

" [ɪz] [ðæt] [wi:; wi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [tu:; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [keə(r)] [ænd; ənd] ['fi:dɪŋ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]
" is that we wouldn't have to worry about the care and feeding of our
" 是 那 我们 不会 有 到 担心 关于 这 关心 和 喂养 的 我们的
[bɔɪ] , [ˌdi: 'aɪ] ['vi:nəʊ] . "
boy , di Vino . "
男生 , 迪 葡萄酒 . "

"这样我们就不用担心照顾和喂养我们的儿子迪维诺了。"

" [ʌm; əm] , " [sed] ['nuːˌhaʊs] , ['rɪələɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [wen] [id] [biːn] ['biːt(ə)n] .

"	Um	,	"	said	Newhouse	,	realizing	when	he'd	been	beaten	.
"	嗯	,	"	说	纽豪斯	,	意识到	什么时候	他会	到过	被打败	.

"嗯，"纽豪斯说道，他这才意识到自己输了。

['pɛmbərtən] [glɑːns, glæns][ɪn][hɪz; ɪz][rɪə(r)] [vjuː] ['mɪrə(r)] .

Pemberton	glanced	in	his	rear	view	mirror	.
彭伯顿	瞥了一眼	在	他的	后部	看法	镜子	.

彭伯顿瞥了一眼后视镜。

" [ðeɪ] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] [bæk] [ðeə(r)] ?

"	They	having	trouble	back	there	?
"	他们	拥有	麻烦	后退	那里	?

他们那边遇到麻烦了吗?

[nəʊ] , [aɪ] [ges] [nɒt] ; [ðeɪ] [dʒʌst] [sləu] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

No	,	I	guess	not	;	they	just	slowed	down	a	little	.
不	,	我	猜测	不是	;	他们	只是	减速	向下	一个	小的	.

不，我想不是；他们只是稍微放慢了速度。

" ['nuːˌhaʊs] ['swivəl] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [piə] [æt; ət][ðə; ðɪ]['sekənd][kɑː(r)] , [wɪtʃ]

"	Newhouse	swiveled	his	head	around	and	peered	at	the	second	car	,	which
"	纽豪斯	旋转	他的	头	大约	和	窥视	在	这	第二	车	,	哪个

[wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm] .

was	following	them	.
曾是	下列的	他们	.

纽豪斯转过头，瞥了一眼跟在他们后面的第二辆车。

[laɪk] [ðeə(r)] [əʊn] ,

Like	their	own	,
喜欢	他们的	自己的	,

就像他们自己人一样，

[ˌaɪ 'tiː] ['fləʊtɪd] [ə; eɪ] [fʊt] [ɒf] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [ɒn][ɪts] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [θruː] [ðə; ðɪ]

it	floated	a	foot	off	the	ground	on	its	antigravs	as	it	moved	through	the
它	漂浮	一个	脚	离开	这	地面	在	它是	反重力	作为	它	已搬	通过	这

['dʒʌŋg(ə)l] .

jungle	.
丛林	.

它在丛林中穿行时，依靠反重力装置离地一英尺漂浮着。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['hævɪŋ] ['eni] ['trʌb(ə)l] .

It	didn't	seem	to	be	having	any	trouble	.
它	没有	似乎	到	是	拥有	任何	麻烦	.

它似乎没有遇到任何问题。

" [ðeəz; ðəz][ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] , [lef'tenənt] , " ['pɛmbərtən] [sed] .

"	There's	another	thing	,	Lieutenant	,	"	Pemberton	said	.
"	有	其他	事物	,	中尉	,	"	彭伯顿	说	.

"还有一件事，中尉，"彭伯顿说。

" [aɪ][dəʊnt][laɪk][ðə; ðɪ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [deɪm] [ə'lɒŋ] .

"	I	don't	like	the	idea	of	carrying	a	dame	along	.
"	我	不	喜欢	这	主意	的	携带	一个	贵妇人	沿着	.

我不喜欢带着个女人一起走的想法。

[nɒt] [ðæt] [ʃiːz] ['eni] ['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [maɪt] [get] [hɜːt] .

Not	that	she's	any	trouble	,	but	she	might	get	hurt	.
不是	那	她是	任何	麻烦	,	但	她	可能	得到	伤害	.

她倒不是什么麻烦人物，但她可能会受伤。

[ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ɪg'zæktli][ðə; ði] ['kɔ:nfi:ld] [ɒv; əv]['aɪəwə] , [ju:; jʊ] [nəʊ] . "

This	isn't	exactly	the	cornfields	of	Iowa	,	you	know	.	"
这	不是	确切地	这	玉米地	的	爱荷华州	,	你	知道	.	"

你知道，这里可不是爱荷华州的玉米地。

" [ai] [θɪŋk] ['kæptɪn] [smɪθ] [kæn; kən] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [hɜ:'self] , " ['nu:ˌhaʊs] [sed] .

"	I	think	Captain	Smith	can	take	care	of	herself	,	"	Newhouse	said	.
"	我	思考	队长	史密斯	能	拿	关心	的	她自己	,	"	纽豪斯	说	.

“我认为史密斯船长能够照顾好自己，”纽豪斯说。

" [ʃi:z] [ə; eɪ] ['prɪti] [tʌf] [gæl] . "

"	She's	a	pretty	tough	gal	.	"
"	她是	一个	漂亮的	艰难的	女孩	.	"

“她是个很坚强的女孩。”

" [aɪ'd]['rɑ:ðə(r)][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)][ɒn][maɪ][saɪd][ðæn; ðən] [ə'genst] [ˌem 'i:] , [ðæts] [fɔ:(r); fə(r)][ʃʊə(r)] , "

"	I'd	rather	have	her	on	my	side	than	against	me	,	that's	for	sure	,	"
"	ID	相当	有	她	在	我的	边	比	反对	我	,	那就是	为了	当然	,	"

[ðə; ði] ['sɑ:dʒənt] [əd'mɪtɪd] ,

the	sergeant	admitted	,
这	军士	承认	,

“我宁愿她站在我这边，而不是与我为敌，这是肯定的，”中士承认道。

" [bʌt; bət][maɪ] [prə'tektɪv] ['ɪnstɪŋkt] ['ɔ:lweɪz] [raɪz] [wen] [ai] [si:] [ə; eɪ] ['wʊmən] [aʊt][ɪn][ðə; ði][waɪldz][laɪk]

"	but	my	protective	instincts	always	rise	when	I	see	a	woman	out	in	the	wilds	like
"	但	我的	保护的	本能	总是	上升	什么时候	我	看	一个	女士	出去	在	这	荒野	喜欢

[ðɪs] .

this	.
这	.

“但是每当我看到一个女人像这样在野外时，我的保护本能总是会涌现出来。”

['i:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃi][ɪz][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] .

Even	if	she	is	an	officer	.
甚至	如果	她	是	一个	官	.

即使她是一名警官。

" ['nu:ˌhaʊs] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə]['ɑ:nsə(r)] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['paʊndɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ru:f] [ɒv; əv]

"	Newhouse	started	to	answer	,	but	there	was	a	pounding	on	the	roof	of
"	纽豪斯	开始	到	回答	,	但	那里	曾是	一个	猛击	在	这	屋顶	的

[ðə; ði][kɑ:(r)] .

the	car	.
这	车	.

纽豪斯刚要回答，就听到车顶传来砰砰的敲击声。

['pɛmbərtən] [sləu] , [rəʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [stʌk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hed] ,

Pemberton	slowed	,	rolled	down	the	window	,	stuck	out	his	head	,
彭伯顿	减速	,	滚动	向下	这	窗户	,	卡住	出去	他的	头	,

彭伯顿放慢车速，摇下车窗，探出头去，

[ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] ['nu:ˌhaʊs] ['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] .

and	said	something	in	a	language	Newhouse	didn't	understand	.
和	说	某物	在	一个	语言	纽豪斯	没有	理解	.

然后他说了些什么，但纽豪斯听不懂。

- , [ə; eɪ]['hʌntə(r)][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [traɪbz] [nɪə(r)] - [beɪs] ,

Ksitka	,	a	hunter	from	one	of	the	tribes	near	Dynak	Base	,
-	,	一个	猎人	从	一	的	这	部落	靠近	-	根据	,

克西特卡，来自迪纳克基地附近某个部落的猎人，

['dʒæbə] ['sʌmθɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tʌŋ] .

jabbered	something	back	in	the	same	tongue	.
喋喋不休	某物	后退	在	这	相同的	舌头	.

用同样的语言胡乱说了几句。

['pɛmbərtən] ['pʊld] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [ɪn] .

Pemberton	**pulled**	**his**	**head**	**back**	**in**	**.**
彭伯顿	拉	他的	头	后退	在	.

彭伯顿把头缩了回去。

" [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [smelz] ['trʌb(ə)l] .

"	**He**	**says**	**he**	**smells**	**trouble**	**.**
"	他	说道	他	气味	麻烦	.

他说他闻到了麻烦的味道。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɪzəd] - [laɪk] [kaːnivɔːz] [ʌp] [ə'hed] — [tuː] [ɔː(r)] [θriː] , [hiː; hi]

There's	**a**	**group**	**of**	**those**	**lizard**	**-**	**like**	**carnivores**	**up**	**ahead**	**—**	**two**	**or**	**three**	**,**	**he**
有	一个	团体	的	那些	蜥蜴	-	喜欢	食肉动物	向上	前方	—	二	或者	三	,	他

[sez] .

says	**.**
说道	.

他说，前面有一群像蜥蜴一样的食肉动物——两三只。

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ə'raʊnd] - [ɪm] ; [ai][doʊnt][wɒnt][tuː; tə][get]['tæŋg(ə)ld][ʌp] [wɪð] [ðəʊz]

We'll	**have**	**to**	**go**	**around**	**'**	**em**	**;**	**I**	**don't**	**want**	**to**	**get**	**tangled**	**up**	**with**	**those**
出色地	有	到	去	大约	-	呃	;	我	不	想	到	得到	纠缠不清	向上	和	那些

['beɪbiz] .

babies	**.**
婴儿	.

我们得绕过他们；我可不想跟那些小家伙们扯上关系。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [wiːl] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑː(r)]['æŋg(ə)ld][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

"	**He**	**turned**	**the**	**wheel**	**,**	**and**	**the**	**car**	**angled**	**to**	**the**	**right**	**.**
"	他	转向	这	车轮	,	和	这	车	倾斜的	到	这	正确的	.

他转动方向盘，汽车向右倾斜。

" [kænt] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][left] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	**Can't**	**go**	**to**	**the**	**left**	**,**	**"**	**he**	**explained**	**.**
"	不能	去	到	这	左边	,	"	他	解释	.

"不能往左走，"他解释说。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [klɪf] [ðeə(r)] [ðæt] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] .

"	**There's**	**a**	**cliff**	**there**	**that**	**we**	**couldn't**	**make**	**.**
"	有	一个	悬崖	那里	那	我们	不能	制作	.

"那里有一处我们无法逾越的悬崖。"

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['mɪnɪt] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt] .

"	**For**	**a**	**long**	**minute**	**,**	**he**	**was**	**silent**	**.**
"	为了	一个	长的	分钟	,	他	曾是	沉默的	.

他沉默了足足一分钟。

[ðen] : " [ænd; ənd] [ðæts] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] , [lef'tenənt] ; [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ðiːz] [kɑːz]

Then	**:**	**"**	**And**	**that's**	**another**	**thing**	**,**	**Lieutenant**	**;**	**we**	**have**	**to**	**keep**	**these**	**cars**
然后	:	"	和	那就是	其他	事物	,	中尉	;	我们	有	到	保持	这些	汽车

[kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

close	**to**	**the**	**ground**	**.**
关闭	到	这	地面	.

然后："还有一件事，中尉；我们必须让这些车保持低空行驶。"

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][flai] - [ɪm] , [wɪd] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] - ['aʊəz] [ə'gəʊ] .

If	**we**	**could**	**fly**	**'**	**em**	**,**	**we'd**	**have**	**been**	**to**	**Oassi**	**hours**	**ago**	**.**
如果	我们	可以	飞	-	呃	,	我们会	有	到过	到	-	小时	前	.

如果我们能飞过去，几个小时前我们就到奥西了。

[bʌt; bət][nəʊ] , [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪr] [nɒt][tuː; tə] [rɪ'viːl] ['aʊə(r)] [streŋθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

But	**no**	**,**	**just**	**because**	**we're**	**not**	**to**	**reveal**	**our**	**strength**	**to**	**the**	**natives**	**,**
但	不	,	只是	因为	是	不是	到	揭示	我们的	力量	到	这	本地人	,

但是，不，仅仅因为我们不能向当地人暴露我们的实力，

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] ['kriːpɪŋ] [ə'lɒŋ] [laɪk] [sneɪlz] .

we	have	to	go	creeping	along	like	snails	.
我们	有	到	去	爬行	沿着	喜欢	蜗牛	.

我们只能像蜗牛一样慢慢爬行。

[waɪ] , [wen] [ai] . . . .

Why	,	when	I	.	.	.	.
为什么	,	什么时候	我	.	.	.	.

为什么，当我……

" ['nuːˌhaʊs] ['fəʊldɪd][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Newhouse	folded	his	arms	across	his	chest	and	closed	his	eyes	.
"	纽豪斯	折叠	他的	武器	穿过	他的	胸部	和	关闭	他的	眼睛	.

纽豪斯双臂抱胸，闭上了眼睛。

['sɑːdʒənt] ['pɛmbərtən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pʌlsɪv] [g'raɪpə(r)] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['drəʊnɪŋ] [vɔɪs] [meɪd] [ə; eɪ]

Sergeant	Pemberton	was	a	compulsive	griper	,	but	his	droning	voice	made	a
军士	彭伯顿	曾是	一个	强迫症	抓握器	,	但	他的	无人机	嗓音	制成	一个

[naɪs] ['lʌləbaɪ] .

nice	lullaby	.
好的	催眠曲	.

彭伯顿中士是个爱抱怨的人，但他单调的声音却像一首动听的摇篮曲。

[wen] [ðeɪ] [həʊv] ['ɪntuː] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['geɪts] [ɒv; əv] - , ['pɛmbərtən] [ʃʊk] [ðə; ði]

When	they	hove	into	sight	of	the	city	gates	of	Oassi	,	Pemberton	shook	the
什么时候	他们	霍夫	进入	视线	的	这	城市	大门	的	-	,	彭伯顿	摇晃	这

[lef'tenənt] .

lieutenant	.
中尉	.

当他们驶入奥西城门的视线范围时，彭伯顿摇醒了中尉。

" [wɪr] [hɪə(r)] , [sɜː(r)] .

"	We're	here	,	sir	.
"	是	这里	,	先生	.

"我们到了，先生。"

[ðeə(r)] [skaʊts] ['spɒtɪd] [ˌjuː 'es] ['twenti] [maɪlz] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːd] [ɒv; əv]['ɒnə(r)][ɪz][laɪnd] [ʌp] ,

Their	scouts	spotted	us	twenty	miles	back	,	and	the	guard	of	honor	is	lined	up	,
他们的	侦察兵	斑	我们	二十	英里	后退	,	和	这	警卫	的	荣誉	是	衬里	向上	,

他们的侦察兵在二十英里外就发现了我们，仪仗队已经列队完毕。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

waiting	for	us	.
等待	为了	我们	.

等着我们。

" ['nuːˌhaʊs] [ʃʌvd] [hɪm'self]['ɪntuː][ə; eɪ][mɔː(r)] ['ʌpraɪt] [pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði]

"	Newhouse	shoved	himself	into	a	more	upright	position	and	looked	out	at	the
"	纽豪斯	推搡	他自己	进入	一个	更多的	直立	位置	和	看起来	出去	在	这

['pɪgmi] - [saɪzd] ['neɪtɪvz] [laɪnd] [ʌp][ɪn] ['gɔːdʒəs] [ə'reɪ] ,

pygmy	-	sized	natives	lined	up	in	gorgeous	array	,
侏儒	-	尺寸	本地人	衬里	向上	在	华丽的	大批	,

纽豪斯挺直身子，望着眼前排列成壮观景象的矮小土著居民。

[ɪn] ['braɪtli] - ['kʌləd] [kɪlts] [ænd; ənd] ['feðər] .

in	brightly	-	colored	kilts	and	feathers	.
在	明亮地	-	有色	苏格兰短裙	和	羽毛	.

身着色彩鲜艳的短裙，头戴羽毛饰品。

[ðeɪ] [lʊkt] , ['nuːˌhaʊs] [əu'pain] ,

They	looked	,	Newhouse	opined	,
他们	看起来	,	纽豪斯	发表意见	,

纽豪斯评论道，他们看起来……

[laɪk] [ə; eɪ] [krɒs] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['redʒɪmənt][ɒv; əv] ['skɒtɪʃ] ['hailəndə] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv]

like	a	cross	between	a	regiment	of	Scottish	Highlanders	and	a	group	of
喜欢	一个	叉	之间	一个	团	的	苏格兰	高地人	和	一个	团体	的

['zuːluː] ['wɒrɪəz] [ɪn] [fʊl] ['bæt(ə)l] [ə'reɪ] .

Zulu	warriors	in	full	battle	array	.
祖鲁语	战士	在	满的	战斗	大批	.

就像一支苏格兰高地步兵团和一群全副武装的祖鲁战士的混合体。

[iːtʃ] [mæn][hæd; həd][ə; eɪ] ['lɒŋbəʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɪvə(r)][ɒv; əv] ['ærəus] [slʌŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bæk]

Each	man	had	a	longbow	and	a	quiver	of	arrows	slung	across	the	back
每个	男人	有	一个	长弓	和	一个	颤动	的	箭头	吊着	穿过	这	后退

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

of	his	shoulders	,
的	他的	肩膀	,

每人肩后都挎着长弓和箭筒。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['sev(ə)n] - [fʊt] , ['met(ə)l] - [tɪpt] [spɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd]

and	each	was	carrying	a	seven	-	foot	,	metal	-	tipped	spear	in	his	right	hand
和	每个	曾是	携带	一个	七	-	脚	,	金属	-	倾斜	矛	在	他的	正确的	手

.

:

.

他们每人右手都拿着一根七英尺长的金属尖矛。

" ['veri] [ɪm'presɪv] , " [sed] ['nuːˌhaʊs] .

"	Very	impressive	,	"	said	Newhouse	.
"	非常	感人的	,	"	说	纽豪斯	.

纽豪斯说："非常令人印象深刻。"

" [əʊ'keɪ] , ['sɑːdʒənt] ; [lets] [get]['aʊə(r)] [əʊn] [ʃəʊ] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] .

"	Okay	,	Sergeant	;	let's	get	our	own	show	on	the	road	.
"	好的	,	军士	;	我们来吧	得到	我们的	自己的	展示	在	这	路	.

"好的，警官；让我们开始我们自己的表演吧。"

" [bəuθ][men] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] ['mɑːtʃt] ['spləmli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd]

"	Both	men	got	out	of	the	car	and	marched	solemnly	back	to	the	second
"	两个都	男人	得到	出去	的	这	车	和	行军	庄严地	后退	到	这	第二

[kɑː(r)] .

car	.
车	.

两人下了车，神情肃穆地走回了第二辆车旁。

- [slɪd] [ɒf] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [bæk] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

Ksitka	slid	off	the	top	of	the	car	and	marched	back	with	them	,
-	滑行	离开	这	顶部	的	这	车	和	行军	后退	和	他们	,

克西特卡从车顶滑下来，和他们一起往回走。

['lʊkɪŋ] ['veri] [praʊd] [ænd; ənd] ['hɔːti] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'splendənt] [ɜːθ] - [dɪ'zaɪnd] ['juːnɪfɔːm] ,

looking	very	proud	and	haughty	in	his	resplendent	Earth	-	designed	uniform	,
寻找	非常	自豪的	和	傲慢	在	他的	灿烂	地球	-	设计	制服	,

他身着华丽的地球风格制服，显得非常骄傲和傲慢。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n] ['gɔːdiːə] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['fɔːsɪz] .

which	was	even	gaudier	than	those	of	the	Oassi	forces	.
哪个	曾是	甚至	高迪尔	比	那些	的	这	-	力量	.

甚至比绿洲军队的装束还要华丽。

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][rɪə(r)][kɑː(r)] , [ðeɪ] [pɔːzd] .

At	the	door	of	the	rear	car	,	they	paused	.
在	这	门	的	这	后部	车	,	他们	暂停	.

他们走到后车厢门口，停了下来。

['nuːˌhaʊs]	['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː] ,	[ænd; ənd][ɔːl]	[θriː]	[baʊd]	[ləʊ]	[æz; əz]	['kæptɪn]	[və'dʒɪniə]	[smɪθ]	[ɪ'mɜːdʒd]
Newhouse	**opened**	**it**	**,**	**and**	**all**	**three**	**bowed**	**low**	**as**	**Captain**	**Virginia**	**Smith**	**emerged**
纽豪斯	打开	它	,	和	全部	三	鞠躬	低的	作为	队长	弗吉尼亚州	史密斯	出现

.

:

.

纽豪斯打开门，三人深深鞠躬，弗吉尼亚·史密斯上尉走了出来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn]['juːnɪfɔːm] ,	[æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)]['speismæn, -mən][wɜː(r); wə(r)] ;
She **was** **not** **in** **uniform** **,**	**as** **the** **other** **spacemen** **were** **;**
她 曾是 不是 在 制服 ,	作为 这 其他 太空人 是 ;

她没有像其他宇航员那样穿制服；

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][æn; ən]	[ə'reɪ]	[ɒv; əv][rəʊbz]	[ænd; ənd]['dʒuːəlz]	[ðæt]	[wʊd]	[hæv; həv]	[lʊkt]	[prɪ'tenʃəs]
she **wore** **an**	**array**	**of**	**robes**	**and**	**jewels**	**that**	**would**	**have**	**looked**	**pretentious**
她 穿着 一个	大批	的	长袍	和	珠宝	那	会	有	看起来	装腔作势

[æt; ət][ə; eɪ]	['brɪtɪʃ]	[ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] .
at **a**	**British**	**Coronation** **.**
在 一个	英国	加冕礼 .

她身着各式各样的长袍，佩戴着琳琅满目的珠宝，如果出现在英国的加冕典礼上，会显得过于浮夸。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]	[tɔːl]	['wʊmən] ;	[ə; eɪ]	[fʊl]	[sɪks]	[fiːt]	[ɪn]	[haɪt] ;	[brɔːd]	[ɪn]	[prə'pɔːʃ(ə)n] ,
She **was** **a**	**tall**	**woman**	**;**	**a**	**full**	**six**	**feet**	**in**	**height**	**;**	**broad**	**in**	**proportion**	**,**
她 曾是 一个	高的	女士	;	一个	满的	六	脚	在	高度	;	广阔	在	部分	,

她身材高挑，足有六英尺高，体态匀称宽阔。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]	['θɜːti]	-	[sɪks][jɪə(r)][əʊld][kə'rɪə(r)]['ɒfɪsə(r)]	[huː]	[kʊd; kəd]	[lʊk]	[bəuθ]	[kə'mɑːndɪŋ]
she **was** **a**	**thirty**	**-**	**six**	**year**	**old**	**career**	**officer**	**who**	**could**	**look**	**both**	**commanding**
她 曾是 一个	三十	-	六	年	老的	职业	官	WHO	可以	看	两个都	指挥

[ænd; ənd] ['meɪtrənli] .
and **matronly** **.**
和 女家长 .

她是一位36岁的职业军官，既显得威严，又显得慈祥。

- ,	[huː]	[hæd; həd]	[biːn]	['keəfəli]	[kəʊtʃt]	[ɪn][hɪz; ɪz]	[rəʊl] ,
Ksitka **,**	**who**	**had**	**been**	**carefully**	**coached**	**in**	**his**	**role** **,**
- ,	WHO	有	到过	小心	教练	在	他的	角色 ,

克西特卡在他的角色中接受过精心指导，

[ræn]	[ə'raʊnd]	[bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)]	[ænd; ənd]	['lɪftɪd]	[ðə; ði]	[treɪn]	[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]	[rəʊbz]	[səʊ]	[ðæt]	[ðeɪ]
ran	**around**	**behind**	**her**	**and**	**lifted**	**the**	**train**	**of**	**her**	**robes**	**so**	**that**	**they**
跑	大约	在后面	她	和	抬起	这	火车	的	她	长袍	所以	那	他们

[wʊd]	[nɒt][dræg][ðə; ði]	[graʊnd] .
would	**not**	**drag**	**the**	**ground** **.**
会	不是	拖	这	地面 .

她跑到她身后，提起她长袍的裙摆，以免拖到地上。

[ðen]	[ðə; ði][fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm]	['mɑːtʃt]	['sɒləmli]	[ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['ɒnə(r)]	[gɑːd] ,
Then	**the**	**four**	**of**	**them**	**marched**	**solemnly**	**up**	**to**	**the**	**honor**	**guard** **,**
然后	这	四	的	他们	行军	庄严地	向上	到	这	荣誉	警卫 ,

然后，他们四人庄严地走向仪仗队。

['nuːˌhaʊs]	[ænd; ənd]	['pɛmbərtən]	[ɪn][ðə; ði]	[liːd] ,	[wɪð]	['kæptɪn]	[smɪθ]	[ænd; ənd]	-	['treɪlɪŋ]
Newhouse	**and**	**Pemberton**	**in**	**the**	**lead**	**,**	**with**	**Captain**	**Smith**	**and**	**Ksitka**	**trailing**
纽豪斯	和	彭伯顿	在	这	带领	,	和	队长	史密斯	和	-	尾随

[bɪ'haɪnd] ,
behind **,**
在后面 ,

纽豪斯和彭伯顿领先，史密斯上尉和克西特卡落后。

['liːvɪŋ] [ðə; ði][kɑːz][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['draɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['viːəkl] .

leaving	the	cars	in	charge	of	the	driver	of	the	second	vehicle	.
离开	这	汽车	在	收费	的	这	司机	的	这	第二	车辆	.

将车辆交由第二辆车的驾驶员负责。

[ðə; ði] - [gɑːd] , ['traɪɪŋ] ['veri] [hɑːd] [nɒt][tuː; tə] [lʊk] [ɪm'prest] ,

The	Oassi	guard	,	trying	very	hard	not	to	look	impressed	,
这	-	警卫	,	尝试	非常	难的	不是	到	看	印象深刻	,

绿洲队的守卫竭力掩饰自己的惊讶之情。

[kləʊzd][ræŋks][ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] ['geɪts] [wɪð] [ðem; ðəm] .

closed	ranks	and	marched	to	the	city	gates	with	them	.
关闭	排名	和	行军	到	这	城市	大门	和	他们	.

他们列队行进，向城门进发。

['nuːˌhaʊs] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [prə'djuːst] , [haʊ'evə(r)] .

Newhouse	had	already	noticed	the	effect	that	had	been	produced	,	however	.
纽豪斯	有	已经	注意到	这	影响	那	有	到过	生产	,	然而	.

然而，纽豪斯早已注意到这种影响。

[ðə; ði] - [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [və'dʒɪniə] [smɪθ] [wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [ə; eɪ]['wʊmən] ,

The	Oassi	could	see	that	Virginia	Smith	was	obviously	a	woman	,
这	-	可以	看	那	弗吉尼亚州	史密斯	曾是	明显地	一个	女士	,

奥西人一眼就能看出弗吉尼亚·史密斯显然是个女人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['paʊəf(ə)l] [wʌn][æt; ət] [ðæt] .

and	a	very	powerful	one	at	that	.
和	一个	非常	强大的	一	在	那	.

而且威力非常强大。

[ðʌs] , [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] [rɪ'spekt] [ðæt] [mɪə(r)] [meɪlz] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] .

Thus	,	she	commanded	a	respect	that	mere	males	could	not	have	hoped	for	.
因此	,	她	命令	一个	尊重	那	仅仅	男性	可以	不是	有	希望	为了	.

因此，她赢得了普通男性无法企及的尊重。

[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wɒz; wəz][met][baɪ][ə; eɪ]['triːəʊ][ɒv; əv] - ['fiːmeɪl] [huːz]

At	the	gate	,	the	procession	was	met	by	a	trio	of	Oassi	females	whose
在	这	门	,	这	游行	曾是	遇见	经过	一个	三人组	的	-	女性	谁

[dres] ,

dress	,
裙子	,

在城门口，迎面而来的是三位身着奇装异服的绿洲女子，

[ɪm'presɪv] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['kʊd(ə)nt]['iːv(ə)n][kəm'peə(r)] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [smɪθ] .

impressive	though	it	was	,	couldn't	even	compare	with	that	of	Captain	Smith	.
感人的	尽管	它	曾是	,	不能	甚至	比较	和	那	的	队长	史密斯	.

虽然很精彩，但跟史密斯船长的比起来，简直不值一提。

['iːv(ə)n]['lɪt(ə)l] - ['juːnɪfɔːm][wɒz; wəz] ['flæʃiə] .

Even	little	Ksitka's	uniform	was	flashier	.
甚至	小的	-	制服	曾是	更炫耀	.

就连小克西特卡的制服都更花哨。

- [hɪm'self][wɒz; wəz][ɪn] ['æbsəluːt] ['ekstəsi] ,

Ksitka	himself	was	in	absolute	ecstasy	,
-	他自己	曾是	在	绝对	狂喜	,

克西特卡本人欣喜若狂，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][æz; əz]['stəʊni][ænd; ənd] [ɪk'spreʃənləs] [æz; əz]

in	spite	of	the	fact	that	his	face	was	as	stony	and	expressionless	as
在	尽管如此	的	这	事实	那	他的	脸	曾是	作为	石质的	和	面无表情	作为

[æn; ən]['iːstə(r)]['aɪlənd] ['aɪdlz] .

an	Easter	Island	idol's	.
一个	复活节	岛	偶像的	.

尽管他的脸像复活节岛的偶像一样，面无表情，毫无生气。

[hɪz; ɪz] [traɪb] [hæd; həd] [biːn] [lʊkt] [daʊn] [ɒn][ænd; ənd] [sniə] [æt; ət][baɪ][ðə; ði] ['sɪti] - ['dwelə(r)z]

His	tribe	had	been	looked	down	on	and	sneered	at	by	the	city	-	dwellers
他的	部落	有	到过	看起来	向下	在	和	冷笑	在	经过	这	城市	-	居民

[sɪns] [taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] .

since	time	immemorial	.
自从	时间	远古的	.

自古以来，他的部落就被城里人瞧不起和嘲笑。

[ænd; ənd] [naʊ] , [hiː; hi] , - [ðə; ði]['hʌntə(r)] , [wɒz; wəz][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði] - .

And	now	,	he	,	Ksitka	the	Hunter	,	was	superior	to	the	Oassi	.
和	现在	,	他	,	-	这	猎人	,	曾是	优越的	到	这	-	.

而现在，他，猎人克西特卡，已经凌驾于绿洲之上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd] - [wɒz; wəz] ['revlɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

It	was	a	good	feeling	,	and	Ksitka	was	revelling	in	it	.
它	曾是	一个	好的	感觉	,	和	-	曾是	狂欢	在	它	.

那是一种美好的感觉，克西特卡沉浸其中。

[ðə; ði] [θriː] - [baʊd] [ləʊ] [æz; əz][ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]

The	three	Oassi	bowed	low	as	the	Earthmen	approached	,	and	one	of	them
这	三	-	鞠躬	低的	作为	这	地球人	接近	,	和	一	的	他们

[sed] :

said	:
说	:

地球人走近时，三个绿洲人深深鞠躬，其中一个说道：

" [hɜː(r); hə(r)]['splendə(r)] , [ðə; ði] [ʃæni] , [ə'weɪts] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði]['sɪtədəl] .

"	Her	Splendor	,	the	Shanni	,	awaits	you	at	the	citadel	.
"	她	辉煌	,	这	珊妮	,	等待	你	在	这	堡垒	.

“她的光辉，珊妮，在城堡里等着你。”

[meɪ] [aɪ][ɪn'kwaɪə(r)][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɒnəd] [gest] ?

May	I	inquire	as	to	the	rank	of	our	honored	guest	?
可能	我	查询	作为	到	这	秩	的	我们的	荣幸	客人	?

请问我们尊贵的客人是哪一职?

" ['nuːˌhaʊs] [hæd; həd] ['stʌdid] [ðə; ði] - ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] , [ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz]['æksent][wɒz; wəz]

"	Newhouse	had	studied	the	Oassi	language	,	and	,	although	his	accent	was
"	纽豪斯	有	研究	这	-	语言	,	和	,	虽然	他的	口音	曾是

[ə; eɪ][bɪt] ['hevi] ,

a	bit	heavy	,
一个	少量	重的	,

纽豪斯曾学习过奥西语，虽然他的口音有点重，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['luːsɪd] .

he	was	perfectly	lucid	.
他	曾是	完美	清醒的	.

他神志非常清醒。

" [ðɪs] [ɪz][hɜː(r); hə(r)][suː'preməsi; sjuː'preməsi] , [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] ['dɪgnəti] .

"	This	is	Her	Supremacy	,	the	Captain	,	"	he	said	with	dignity	.
"	这	是	她	霸权	,	这	队长	,	"	他	说	和	尊严	.

“这是她的至高无上的权力，船长，”他庄严地说。

" - ?
" **Kepteen** **?**
" - ?

“Kepteen?

" [ðə; ði] - ['wʊmən] [rɪ'piːtɪd] .
" **the** **Oassi** **woman** **repeated** **.**
" 这 - 女士 重复 .

“绿洲女人重复道。”

" [æn; ən][ɪg'zɔːltɪd][ræŋk] , [nəʊ] [daʊt] . "
" **An** **exalted** **rank** **,** **no** **doubt** **.** **"**
" 一个 崇高 秩 , 不 怀疑 . "

“毫无疑问，这是一个崇高的军衔。”

" [nəʊ] [daʊt] [æt; ət][ɔːl] , " ['nuːˌhaʊs] [ə'griːd] ['rɑːðə(r)] [æm'bɪgjuəsli] .
" **No** **doubt** **at** **all** **,** **"** **Newhouse** **agreed** **rather** **ambiguously** **.**
" 不 怀疑 在 全部 , " 纽豪斯 同意 相当 含糊不清 .

“毫无疑问，”纽豪斯含糊其辞地表示同意。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'spekts] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , [ðə; ði] [ʃæni] .
" **She** **has** **come** **to** **pay** **her** **respects** **to** **her** **sister** **,** **the** **Shanni** **.**
" 她 有 来 到 支付 她 尊重 到 她 姐姐 , 这 珊妮 .

“她前来向她的姐姐珊妮致敬。”

" [ðæt] [meɪd] ['kæptɪn] [smɪθs] [ræŋk] ['pɜːfɪktli] [klɪə(r)] ; [æz; əz][ə; eɪ] " ['sɪstə(r)] " ,
" **That** **made** **Captain** **Smith's** **rank** **perfectly** **clear** **;** **as** **a** **"** **sister** **"** **,**
" 那 制成 队长 史密斯 秩 完美 清除 ; 作为 一个 " 姐姐 " ,

“这完全表明了史密斯上尉的军衔；作为一名‘姐妹’，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [ðə; ði]['iːkwəl][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃæni] .
she **was** **obviously** **the** **equal** **of** **the** **Shanni** **.**
她 曾是 明显地 这 平等的 的 这 珊妮 .

她显然与珊妮不相上下。

" [kʌm] [ðɪs] [weɪ] , " [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [sed] .
" **Come** **this** **way** **,** **"** **the** **officer** **said** **.**
" 来 这 方式 , " 这 官 说 .

“这边请，”警官说道。

" [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [prə'vaɪdɪd] .
" **Transportation** **has** **been** **provided** **.**
" 运输 有 到过 假如 .

已提供交通工具。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , [haʊ'evə(r)] ,
I **am** **afraid** **,** **however** **,**
我 是 害怕的 , 然而 ,

恐怕.....

[ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][ə'pɒlədʒaɪz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][suː'preməsi; sjuː'preməsi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
that **we** **must** **apologize** **to** **Her** **Supremacy** **for** **the**
那 我们 必须 道歉 到 她 霸权 为了 这
[ɪn'ædɪkwəsi] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪ'dæn][tʃeə(r)][wiː; wi][prə'vaɪdɪd] ;
inadequacy **of** **the** **sedan** **chair** **we** **provided** **;**
不足 的 这 轿车 椅子 我们 假如 ;

我们必须就我们提供的轿子不合格向女王陛下道歉；

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['vɪzɪt][ɒv; əv][səʊ][ɪg'zɔːltɪd][ə; eɪ] ['pɜːsənɪdʒ] . "
we **were** **not** **prepared** **for** **the** **visit** **of** **so** **exalted** **a** **personage** **.** **"**
我们 是 不是 准备 为了 这 访问 的 所以 崇高 一个 人士 . "

我们并没有预料到如此尊贵的人物会来访。

" [aɪ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][suː'preməsi; sjuː'preməsi] , " ['nuːˌhaʊs] [sed] .
" I will speak to Her Supremacy , " Newhouse said .
" 我 将要 说话 到 她 霸权 , " 纽豪斯 说 .

“我将向女王陛下禀报，”纽豪斯说道。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['kæptɪn] [smɪθ] .
He turned to Captain Smith .
他 转向 到 队长 史密斯 .

他转向史密斯上尉。

" [ðeɪ] [wɒnt][tuː; tə][ə'pɒlədʒaɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['hævnt] [gɒt][ə; eɪ][sɪ'dæn][tʃeə(r)]['fænsi] [ɪ'nʌf]
" They want to apologize because they haven't got a sedan chair fancy enough
" 他们 想 到 道歉 因为 他们 还没有 得到 一个 轿车 椅子 想要 足够的
[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
for you ,
为了 你 ,

“他们想道歉，因为他们没有足够豪华的轿子来接你。”

" [hiː; hi] [sed] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
" he said in English .
" 他 说 在 英语 .

他用英语说道。

" ['ðer] ['riːəli] [ɪm'prest] . "
" They're really impressed . "
" 它们是 真的 印象深刻 . "

“他们印象非常深刻。”

" [aɪ] [θɔːt] [ðæts] [wɒt] [ðə; ði][gæl] [sed] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs]
" I thought that's what the gal said , " replied the captain , keeping her face
" 我 想法 那就是 什么 这 女孩 说 , " 回复 这 队长 , 保持 她 脸
['hɔːti] .
haughty .
傲慢 .

“我就知道那姑娘是这么说的，”船长傲慢地回答道。

" [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ]['betə(r)][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] .
" I can understand the language better than I can speak it .
" 我 能 理解 这 语言 更好的 比 我 能 说话 它 .

“我听懂这门语言的能力比说这门语言的能力强。”

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [seɪ] ? "
What should I say ? "
什么 应该 我 说 ? "

我该说什么呢?

" ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][laɪk] ; [jʊr; jər] ['duːɪŋ] [faɪn] .
" Anything you like ; you're doing fine .
" 任何事物 你 喜欢 ; 你是 正在做 美好的 .

“你喜欢什么都行；你做得很好。”

[seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [lʊk] [æz; əz] [ˌkɒndɪ'sendɪŋ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] . "
Say something to me , and look as condescending as possible . "
说 某物 到 我 , 和 看 作为 居高临下的 作为 可能的 . "

跟我说点什么，但语气要尽可能居高临下。

" ['veri] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [kəm'plai] ,
" Very well , " she said , complying ,
" 非常 出色地 , " 她 说 , 遵守 ,

“好的，”她顺从地说。

" [kən'veɪ] [maɪ]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [kæn; kən][ɔ:l][gəʊ] [stɪk] [ðeə(r)]
" convey my compliments and tell them they can all go stick their
" 传达 我的 赞美 和 告诉 他们 他们 能 全部 去 戳 他们的
['nəʊzɪz][ɪn][ðeə(r)] [ɪəz] [ænd; ənd] [bləʊ] [ðeə(r)] [breɪnz] [aʊt] . "
noses in their ears and blow their brains out . "
鼻子 在 他们的 耳朵 和 吹 他们的 大脑 出去 . "

"请代我向他们表达我的赞赏，并告诉他们，他们可以把鼻子塞进耳朵里，然后一枪崩了自己。"

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] ['nu:ˌhaʊs] , ['bəʊɪŋ] [ləʊ] .
" Thank you , " said Newhouse , bowing low .
" 感谢 你 , " 说 纽豪斯 , 鞠躬 低的 .

"谢谢，"纽豪斯深深鞠了一躬说道。

" [aɪl] [tel] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [lu:z] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][trænz'leɪʃ(ə)n] .
" I'll tell them , but it may lose something in translation .
" 患病的 告诉 他们 , 但 它 可能 失去 某物 在 翻译 .

我会告诉他们，但翻译过程中可能会有所损失。

" [hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd] [rɪ'vɜ:tid] [tu:; tə] - .
" He turned to the officer and reverted to Oassi .
" 他 转向 到 这 官 和 恢复 到 - .

他转向警官，又把名字改成了奥西。

" [hɜ:(r); hə(r)][su:'preməsi; sju:'preməsi] [ˌʌndə'stændz] [jɔ:(r); jə(r)] [læk] [ɒv; əv]['prɒpə(r)][ˌtrænspɔ:'teɪʃ(ə)n]
" Her Supremacy understands your lack of proper transportation
" 她 霸权 明白 你的 缺少 的 恰当的 运输
['pɜ:fɪktli] ,
perfectly ,
完美 ,

"女王陛下完全理解你们缺乏合适的交通工具，"

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɪl] [kən'veɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɐp'ɒlədʒɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃæni] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd]
and she will convey her apologies to the Shanni for this unexpected
和 她 将要 传达 她 致歉 到 这 珊妮 为了 这 意外
['vɪzɪt] .
visit .
访问 .

她会就这次不速之客的来访向珊妮表达歉意。

[hɜ:(r); hə(r)][su:'preməsi; sju:'preməsi]['ri:əlaɪzɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][æt; ət][ɔ:l][tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:(r); fə(r)]
Her Supremacy realizes that you are not at all to blame for
她 霸权 意识到 那 你 是 不是 在 全部 到 责备 为了
[nɒt] [prə'vaɪdɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'dæn][tʃeə(r)]['su:təb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ræŋk] ,
not providing a sedan chair suitable for her rank ,
不是 提供 一个 轿车 椅子 合适的 为了 她 秩 ,

女王陛下明白，你没有提供与她身份相符的轿子，这完全不是你的错。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['ðeəfɔ:(r)] ['greɪʃəsli] [ˌkɔndɪ'sendid] [tu:; tə][weɪt] [ʌn'tɪl][ə; eɪ][tʃeə(r)][ɒv; əv]
and she has therefore graciously condescended to wait until a chair of
和 她 有 所以 亲切地 居高临下的 到 等待 直到 一个 椅子 的
['su:təb(ə)l]['dɪgnəti][ɪz][prə'vaɪdɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] . "
suitable dignity is provided for the remainder of the way . "
合适的 尊严 是 假如 为了 这 余 的 这 方式 . "

因此，她大方地同意等待，直到找到一张合适的、体面的椅子，才能继续走完剩下的路程。

" [hɜ:(r); hə(r)][su:'preməsi; sju:'preməsi][ɪz][məʊst] ['greɪʃəs] , " [sed] [ðə; ði] [dɪ'mɪnjətɪv] ['ɒfɪsə(r)] ,
" Her Supremacy is most gracious , " said the diminutive officer ,
" 她 霸权 是 最多 亲切 , " 说 这 小字 官 ,

"女王陛下真是太仁慈了，"这位身材矮小的军官说道。

['geɪzɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['kæptɪn] [ɪn] [ɔ:] .

gazing	up	at	the	towering	captain	in	awe	.
凝视	向上	在	这	参天	队长	在	敬畏	.

她仰望着高大的船长，心中充满敬畏。

" [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

"	There	will	be	as	little	delay	as	possible	.
"	那里	将要	是	作为	小的	延迟	作为	可能的	.

“我们会尽可能减少延误。”

" [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [bɑ:kt] ['ɔ:dərs] [æt; ət] [ə; eɪ] [skwɒd] [ɒv; əv] ['hʌski] [meɪlz] ['stændɪŋ] [ˌnɪə'baɪ] ,

"	She	turned	and	barked	orders	at	a	squad	of	husky	males	standing	nearby	,
"	她	转向	和	吠叫	订单	在	一个	队	的	沙哑	男性	常设	附近	,

她转过身，对着附近站着的一队雄性哈士奇犬发出命令。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [trɔt] [ɒf] [æt; ət] [haɪ] [spi:d] .

and	they	turned	and	trotted	off	at	high	speed	.
和	他们	转向	和	小跑	离开	在	高的	速度	.

他们转身，飞快地小跑而去。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:nd] ,

It	was	nearly	fifteen	minutes	before	they	returned	,
它	曾是	几乎	十五	分钟	前	他们	返回	,

将近十五分钟后他们才回来。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] ['ɜ:θˌmæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] - [traɪd] [tu:; tə] [ˌaʊt'du:] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn]

during	which	time	the	Earthmen	and	the	Oassi	tried	to	outdo	each	other	in
期间	哪个	时间	这	地球人	和	这	-	尝试	到	胜过	每个	其他	在

[dɪ'spleɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['stɒlɪd] ['peɪʃ(ə)ns] .

displaying	nothing	but	stolid	patience	.
显示	没有什么	但	沉稳	耐心	.

在此期间，地球人和绿洲人竞相展现出坚韧不拔的耐心。

[ðə; ði] " [tʃeə(r)] [ɒv; əv] ['su:təb(ə)l] ['dɪgnətɪ] " [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['sʌmθɪŋ] .

The	"	chair	of	suitable	dignity	"	was	quite	something	.
这	"	椅子	的	合适的	尊严	"	曾是	相当	某物	.

那把“庄严的椅子”真是非同凡响。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] [rʌst] [red] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [gəʊld] [li:f] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt]

It	was	painted	a	rust	red	and	decorated	with	gold	leaf	and	polished
它	曾是	绘	一个	锈	红色的	和	装饰	和	金子	叶子	和	抛光

[bʌt; bət] [ʌn'fæsɪtɪd] [dʒemz] .

but	unfaceted	gems	.
但	无面	宝石	.

它被漆成锈红色，并饰以金箔和抛光但未切割的宝石。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['eɪliənz] , [sɪks] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] ,

It	took	a	dozen	of	the	little	aliens	,	six	on	either	side	,
它	采取	一个	打	的	这	小的	外星人	,	六	在	任何一个	边	,

用了十二个小外星人，两边各六个。

[tu:; tə] [hɔɪst] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:] ['ɑ:ftə(r)] ['kæptɪn] [smɪθ] [hæd; həd]

to	hoist	the	thing	off	the	ground	and	carry	it	after	Captain	Smith	had
到	提升	这	事物	离开	这	地面	和	携带	它	后	队长	史密斯	有

[klaɪmd] [ɪn] .

climbed	in	.
攀登	在	.

在史密斯船长爬进去之后，将那东西从地上吊起来并搬走。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kræmpt] [ɪn][ə; eɪ] [kən'veɪəns] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] [tuː] -
She **was** **obviously** **a** **little** **cramped** **in** **a** **conveyance** **built** **for** **someone** **two** **-**
她 曾是 明显地 一个 小的 狭窄 在 一个 输送 建造 为了 某人 二 -
[θɜːdz] [hɜː(r); hə(r)][saɪz] ,
thirds **her** **size** **,**
三分之一 她 尺寸 ,

很明显，她坐在一辆按她体型三分之二的人设计的交通工具里，感觉有点挤。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][bɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['dɪgnɪfaɪd] [əʊ'tɜː(r)] .
but **she** **bore** **it** **with** **dignified** **hauteur** **.**
但 她 钻孔 它 和 凝重 高 .

但她以高贵的姿态忍受了这一切。

- , ['lʊkɪŋ] ['veri] [suː'pɪəriə(r)] , [trɔt] [ə'lɒŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][sɪ'dæn][tʃeə(r)] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][bɪg]
Ksitka **,** **looking** **very** **superior** **,** **trotted** **along** **beside** **the** **sedan** **chair** **;** **he** **was** **big**
- , 寻找 非常 优越的 , 小跑 沿着 旁 这 轿车 椅子 ; 他 曾是 大的
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - ,
for **a** **Dynakian** **,**
为了 一个 - ,

克西特卡一副高人一等的姿态，小跑着跟在轿子旁边；对于一个迪纳克人来说，他体型很大。

['stændɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [θriː] ['ɪntʃɪz] ['tɔːlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['sɪti] - ['dwelə(r)z] .
standing **a** **good** **three** **inches** **taller** **than** **the** **city** **-** **dwellers** **.**
常设 一个 好的 三 英寸 更高 比 这 城市 - 居民 .

比城里人高出足足三英寸。

['nuːˌhaʊs] [ænd; ənd] ['pɛmbərtən] [hæd; həd] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [les] ['braɪtli] ['dekəreɪtɪd] [tʃeəz]
Newhouse **and** **Pemberton** **had** **climbed** **into** **the** **less** **brightly** **decorated** **chairs**
纽豪斯 和 彭伯顿 有 攀登 进入 这 较少的 明亮地 装饰 椅子
[ðæt] [ðeid] [prə'vaɪdɪd] ,
that **they'd** **provided** **,**
那 他们会 假如 ,

纽豪斯和彭伯顿坐进了他们提供的那些装饰不那么华丽的椅子里。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [ə'lɒŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kæptɪn] [æz; əz][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wuːnd] [ɪts] [weɪ]
and **were** **carried** **along** **behind** **the** **captain** **as** **the** **procession** **wound** **its** **way**
和 是 携带 沿着 在后面 这 队长 作为 这 游行 伤口 它是 方式
[θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['sɪtədəl] .
through **the** **streets** **of** **the** **city** **toward** **the** **citadel** **.**
通过 这 街道 的 这 城市 朝向 这 堡垒 .

他们被抬在队长身后，队伍蜿蜒穿过城市的街道，向城堡进发。

[ə; eɪ] ['rʌnə(r)] [hæd; həd] [biːn] [sent] [ɒn] [ə'hed] [tuː; tə] [wɔːn] [ðə; ði] [ʃæni] [ðæt] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd]
A **runner** **had** **been** **sent** **on** **ahead** **to** **warn** **the** **Shanni** **that** **an** **unexpected**
一个 跑步者 有 到过 发送 在 前方 到 警告 这 珊妮 那 一个 意外
[gest] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,
guest **was** **coming** **,**
客人 曾是 未来 ,

有人派信使先行去通知珊妮，说有一位不速之客即将到来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['rɑːðə(r)] [dɪ'mɪnjətɪv] ['kɒnsɔːt] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][tɒp] [step] [ɒv; əv]
and **she** **and** **her** **rather** **diminutive** **consort** **were** **on** **the** **top** **step** **of**
和 她 和 她 相当 小字 配偶 是 在 这 顶部 步 的
[ðə; ði]['sɪtədəl] ,
the **citadel** **,**
这 堡垒 ,

她和她身材矮小的同伴站在城堡的最高台阶上。

[flæŋk] [baɪ][ə'nʌðə(r)] [bætʃ] [ɒv; əv] ['gɑːdzmən] [wen] [ðə; ði] [gests] [ə'raɪvd] .
flanked **by** **another** **batch** **of** **guardsmen** **when** **the** **guests** **arrived** **.**
侧翼 经过 其他 批 的 卫兵 什么时候 这 客人 到达的 .

客人到达时，两侧还有另一批卫兵。

[hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] , [ðə; ði] - , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnsɔːt] , [bəʊ'kɑːtʃɪəʊ][ˌdiː 'aɪ]['viːnəʊ] ,

Her	daughter	,	the	Shannil	,	and	her	consort	,	Boccaccio	di	Vino	,
她	女儿	,	这	-	,	和	她	配偶	,	薄伽丘	迪	葡萄酒	,

[wɜː(r); wə(r)]['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

were	nowhere	to	be	seen	.
是	无处	到	是	已见	.

她的女儿沙尼尔和她的伴侣博卡乔·迪·维诺都不见了踪影。

[ðæts] ['pɑːʃ(ə)l][ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] , [æt; ət] [liːst] , ['nuːˌhaʊs] [θɔːt] ['raɪli] .

That's	partial	confirmation	,	at	least	,	Newhouse	thought	wryly	.
那就是	部分的	确认	,	在	至少	,	纽豪斯	想法	略带讽刺地	.

"至少这算是部分证实了，"纽豪斯苦笑着想。

[ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ['traɪbzmən] [huː] [hæd; həd][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə] [treɪd] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] [hæd; həd] [brɔːt]

The	jungle	tribesmen	who	had	occasion	to	trade	in	the	city	had	brought
这	丛林	部落成员	WHO	有	场合	到	贸易	在	这	城市	有	带来

[wɜːd] [bæk] [ðæt] [ðə; ði] - [fɪəd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['hʌzbənd] [maɪt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]

word	back	that	the	Shannil	feared	that	her	new	husband	might	take	it	in	his
单词	后退	那	这	-	害怕	那	她	新的	丈夫	可能	拿	它	在	他的

[hed] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['piːp(ə)l] — [ə; eɪ][kraɪm] [wɪtʃ] ,

head	to	return	to	his	own	people	—	a	crime	which	,
头	到	返回	到	他的	自己的	人们	—	一个	犯罪	哪个	,

那些有机会到城里做生意的丛林部落成员带回消息说，沙尼尔担心她的新婚丈夫可能会一时兴起回到自己的族人那里——这是一种罪行。

[laɪk]['suːɪsaɪd] , [maɪt] [nɒt][biː; bi] ['pʌnɪʃəb(ə)l] [wen] [sək'sesf(ə)l] ,

like	suicide	,	might	not	be	punishable	when	successful	,
喜欢	自杀	,	可能	不是	是	可处罚的	什么时候	成功的	,

比如自杀，成功后可能不会受到惩罚。

[bʌt; bət][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][feɪl][wɒz; wəz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [ə'fens] [ɪn] - .

but	to	try	and	fail	was	a	criminal	offense	in	Oassi	.
但	到	尝试	和	失败	曾是	一个	刑事	罪行	在	-	.

但在奥西，尝试失败是一种犯罪行为。

['evɪdəntli] [ðə; ði]['sɪtədəl] [gɑːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['lʌvə(r)] - [bɔɪ] ['dɪd(ə)nt][gəʊ]['əʊvə(r)]

Evidently	the	citadel	guards	were	making	sure	that	lover	-	boy	didn't	go	over
显然	这	堡垒	守卫	是	制作	当然	那	情人	-	男生	没有	去	超过

[ðə; ði] [hɪl] .

the	hill	.
这	爬坡道	.

显然，城堡守卫们是为了确保那个情圣不会翻过山头。

[nɒt] [ðæt] [id] ['evə(r)] [biːn] [ə'laʊd] [mʌtʃ] ['friːdəm] .

Not	that	he'd	ever	been	allowed	much	freedom	.
不是	那	他会	曾经	到过	允许	很多	自由	.

其实他从来就没被允许拥有过多少自由。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli][hæd; həd] [kept] [ə; eɪ]['weəri] [aɪ] [ɒn][hɪm]['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ;

The	royal	family	had	kept	a	wary	eye	on	him	ever	since	the	wedding	;
这	皇家	家庭	有	保留	一个	警惕	眼睛	在	他	曾经	自从	这	婚礼	;

自婚礼以来，王室成员就一直对他保持警惕；

[ðə; ði][əʊld] [ʃæni] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt] [ˌdiː 'aɪ]['viːnəʊ]['hædnt]['riːəlaɪzd][hiː; hi]

the	old	Shanni	seemed	to	have	a	hunch	that	di	Vino	hadn't	realized	he
这	老的	珊妮	似乎	到	有	一个	直觉	那	迪	葡萄酒	之前没有	已实现	他

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['braɪdgruːm] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] ,

was	a	bridegroom	until	it	was	too	late	,
曾是	一个	新郎	直到	它	曾是	也	晚的	,

老莎妮似乎预感到迪维诺直到为时已晚才意识到自己是新郎。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [sens] [raɪt] [əˈweɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [tuː] [kiːn] [ɒn]

and	she	had	seemed	to	sense	right	away	that	he	was	not	too	keen	on
和	她	有	似乎	到	感觉	正确的	离开	那	他	曾是	不是	也	敏锐的	在

[ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˈsteɪˌɪŋ] .

the	idea	of	staying	.
这	主意	的	入住	.

她似乎立刻就察觉到他不太愿意留下来。

[æz; əz] [əˈreɪndʒd] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsɑːdʒənt] [ˈpɛmbərtən] [huː] [pəˈfɔːmd] [ɔːl][ðə; ði] [əˈmiːnətɪz]

As	arranged	,	it	was	Sergeant	Pemberton	who	performed	all	the	amenities
作为	安排	,	它	曾是	军士	彭伯顿	WHO	执行	全部	这	便利设施

[ænd; ənd] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)nz] [bɪˈtwiːn] [hɜː(r); hə(r)][suːˈpreməsi; sjuːˈpreməsi] ,

and	introductions	between	Her	Supremacy	,
和	介绍	之间	她	霸权	,

按照约定，彭伯顿中士负责女王陛下与众人之间的所有礼仪和介绍。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈsplendə(r)] , [ðə; ði] [ʃæni] .

the	Captain	,	and	Her	Splendor	,	the	Shanni	.
这	队长	,	和	她	辉煌	,	这	珊妮	.

船长，以及她的辉煌，珊妮。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [hɪz; ɪz] - [wɒz; wəz][ˈbetə(r)] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][ˈsekənd] ,

In	the	first	place	,	his	Oassish	was	better	,	and	,	in	the	second	,
在	这	第一的	地方	,	他的	-	曾是	更好的	,	和	,	在	这	第二	,

首先，他的 Oassish 更好；其次，

[ˈnuːˌhaʊs] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [əbˈzɜːv] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)nz] [ɒn][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃæni] [ænd; ənd]

Newhouse	wanted	to	observe	the	expressions	on	the	faces	of	the	Shanni	and
纽豪斯	通缉	到	观察	这	表达式	在	这	面孔	的	这	珊妮	和

[ðə; ði] [ʃæn] .

the	Shann	.
这	香农	.

纽豪斯想观察珊妮和珊恩脸上的表情。

[ðə; ði] [ʃæn] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˈeldəli] [meɪl] [huː] [lʊkt] — [ˈnætʃ(ə)rəli] — [ˈrɑːðə(r)] [ˈhenpekt] .

The	Shann	was	an	elderly	male	who	looked	—	naturally	—	rather	henpecked	.
这	香农	曾是	一个	老年	男性	WHO	看起来	—	自然	—	相当	妻管严	.

这位沙恩先生是一位上了年纪的男性，看起来——很自然地——有点怕老婆。

[hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt][seɪ] [mʌtʃ] ;

He	didn't	say	much	;
他	没有	说	很多	;

他没怎么说话；

[hiː; hi][dʒʌst] [stʊd] [ðeə(r)][ænd; ənd][smaɪld][hɑːf] - [ˈhɑːrtɪdli] [æz; əz][ðə; ði] [ʃæni] [ˈtʃætɪd] [ɪn] [ˈfrendli]

he	just	stood	there	and	smiled	half	-	heartedly	as	the	Shanni	chatted	in	friendly
他	只是	站立	那里	和	微笑	一半	-	衷心地	作为	这	珊妮	聊天	在	友好的

[ˈfæʃ(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] " [ˈsɪstə(r)] ,

fashion	with	her	"	sister	,
时尚	和	她	"	姐姐	,

他只是站在那里，勉强笑着，看着珊妮和她的"妹妹"友好地聊天。

" [ˈkæptɪn] [vəˈdʒɪniə] [smɪθ] , [θruː] [ðə; ði][ˈfluːənt][ɪnˌtɜːprəˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈpɛmbərtən] .

"	Captain	Virginia	Smith	,	through	the	fluent	interpretation	of	Pemberton	.
"	队长	弗吉尼亚州	史密斯	,	通过	这	流利	解释	的	彭伯顿	.

"弗吉尼亚·史密斯船长，通过彭伯顿流畅的翻译。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ˈeni] [ˈruːlɪŋ] [ˈfæməli][ɒv; əv] [ɜːθ] [ˈwelkəmɪŋ] [əˈnʌðə(r)] [tʃiːf] [ɪgˈzekjətɪv] .

They	might	have	been	any	ruling	family	of	Earth	welcoming	another	chief	executive	.
他们	可能	有	到过	任何	裁决	家庭	的	地球	欢迎	其他	首席	管理人员	.

他们可能是地球上任何一个统治家族，正在欢迎新任首席执行官的到来。

['pɛmbərtən] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
Pemberton , of course ,
彭伯顿 , 的 课程 ,

当然是彭伯顿。

[wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['kæptɪn] [smɪθ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ruːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪliən]
was giving the impression that Captain Smith was the ruler of the alien
曾是 给予 这 印象 那 队长 史密斯 曾是 这 统治者 的 这 外星人
['fɔːtrəs] [ðæt] [wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] ,
fortress that was situated a hundred miles away ,
堡垒 那 曾是 位于 一个 百 英里 离开 ,

这给人一种印象，好像史密斯船长是位于一百英里之外的外星堡垒的统治者。

[ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [ŋgɔːŋ] ['rɪvə(r)] .
on the banks of the Ngong River .
在 这 银行 的 这 ngong 河 .

在恩贡河岸边。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] - ['hædnt] [biːn] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] ['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] ,
The people of Oassi hadn't been informed of the true origin of the Earthmen ,
这 人们 的 - 之前没有 到过 知情的 的 这 真的 起源 的 这 地球人 ,

奥西的人们并不知道地球人的真正起源。

[nɔː(r)] [wʊd] [ðeɪ] [biː; bi] ; [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] - [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] , [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
nor would they be ; as far as Oassi was concerned , they came from a
也不 会 他们 是 ; 作为 远的 作为 - 曾是 担心的 , 他们 来了 从 一个
" [fɑː(r)][lænd] ,
" far land ,
" 远的 土地 ,

他们也不会是；在奥西看来，他们来自“遥远的国度”。

" [ænd; ənd] [njuː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]['mædʒɪk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːrnt] ['deɪndʒərəs] ,
" and knew a little something about magic , but they weren't dangerous ,
" 和 知道 一个 小的 某物 关于 魔法 , 但 他们 不是 危险的 ,

“他们对魔法略知一二，但并不危险。”

[ðeɪ] [dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [wɒtʃt] , [laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)][nɒn] - - [gruːp] .
they just had to be watched , like any other non - Oassi group .
他们 只是 有 到 是 观看 , 喜欢 任何 其他 非 - - 团体 .

他们和其他非绿洲族群一样，需要被监视。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
And , after all ,
和 , 后 全部 ,

毕竟，

- [hæd; həd][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)] ['ɑːmi] [ænd; ənd][ðə; ði][mə'dʒɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] [priːsts] [ɒv; əv] -
Oassi had a much larger army and the magicians and priests of Oassi
- 有 一个 很多 更大的 军队 和 这 魔术师 和 神父 的 -
[hæd; həd]['mædʒɪk] ,
had magic ,
有 魔法 ,

奥西拥有一支规模更大的军队，而且奥西的魔法师和祭司都拥有魔法。

[tuː] , ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] ?
too , didn't they ?
也 , 没有 他们 ?

他们也是，不是吗?

[ʃʊə(r)] [ðeɪ] [dɪd] .
Sure they did .
当然 他们 做过 .

当然，他们确实这么做了。

[ænd; ənd] [ɜːθ] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɒmənwelθ] [ɒv; əv]['plænɪts] , [nɒt]['əʊnli]

And	Earth	,	the	capital	of	the	United	Commonwealth	of	Planets	,	not	only
和	地球	,	这	首都	的	这	团结的	联邦	的	行星	,	不是	仅有的

[laɪkt] [ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [stʊd] ,

liked	the	way	things	stood	,
喜欢	这	方式	事物	站立	,

而地球，作为行星联合联邦的首都，不仅对现状感到满意，

[bʌt; bət][di'mɑːnd, -'mænd] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi] [kept] [ðæt] [wei] .

but	demanded	that	they	be	kept	that	way	.
但	要求	那	他们	是	保留	那	方式	.

但要求保持原样。

['eni] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['lɪftɪŋ] [ɪt'self][baɪ][ɪts] [əʊn] ['buːtstræp]

Any	civilization	which	appeared	to	be	capable	of	lifting	itself	by	its	own	bootstraps
任何	文明	哪个	出现	到	是	有能力的	的	举重	本身	经过	它是自己的		引导

[ʃʊd; ʃəd][duː; də][səʊ] ;

should	do	so	;
应该	做	所以	;

任何有能力依靠自身力量实现自强的文明都应该这样做；

[æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] , [mæn][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] .

at	this	stage	of	the	game	,	Man	should	not	interfere	.
在	这	阶段	的	这	游戏	,	男人	应该	不是	干扰	.

在比赛的这个阶段，人不应该干预。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)] ['veri] ['prez(ə)ns] [ɒn][ðə; ði]['plænɪt][hæd; həd] [ɔːl'redi] [tʃeɪndʒd] , ['sʌmwɒt] ,

Of	course	,	their	very	presence	on	the	planet	had	already	changed	,	somewhat	,
的	课程	,	他们的	非常	在场	在	这	行星	有	已经	已更改	,	有些	,

[ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] - ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

the	course	of	Oassi's	history	,
这	课程	的	-	历史	,

当然，它们在地球上的存在本身就已经在某种程度上改变了奥西的历史进程。

[bʌt; bət] [ðæt] ['kʊd(ə)nt][biː; bi] [helpt] ; ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [əb'zɜːvd] [wɪ'ðaʊt] [ə'fektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	that	couldn't	be	helped	;	nothing	can	be	observed	without	affecting	it	.
但	那	不能	是	帮助	;	没有什么	能	是	观察到	没有	影响	它	.

但这也没办法；任何观察都会对其产生影响。

[ðə; ði] [ʃæni] [ɒv; əv] - [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['plezntli] [ɪm'prest] [wɪð] ['kæptɪn] [smɪθ] , [dʒʌst]

The	Shanni	of	Oassi	appeared	to	be	pleasantly	impressed	with	Captain	Smith	,	just
这	珊妮	的	-	出现	到	是	愉快	印象深刻	和	队长	史密斯	,	只是

[æz; əz] ['nuːˌhaʊs] [hæd; həd] ['fɪgəd] .

as	Newhouse	had	figured	.
作为	纽豪斯	有	想	.

正如纽豪斯所料，奥西的珊妮似乎对史密斯船长印象深刻。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [biːn] [ɪm'prest] [baɪ]['hjuːmən] [meɪlz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli]

She	had	certainly	not	been	impressed	by	human	males	,	which	was	perfectly
她	有	当然	不是	到过	印象深刻	经过	人类	男性	,	哪个	曾是	完美

[ˌʌndə'stændəb(ə)l] .

understandable	.
可以理解	.

她显然对男性没什么好感，这完全可以理解。

[wɒt] [wʊd] [hə'ruːn] [əl] [rə'ʃiːd] [hæv; həv] [sed] [ɪf] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['kʌntri] [hæd; həd] [sent] [ə; eɪ]

What	would	Haroun	al	Rashid	have	said	if	some	other	country	had	sent	a
什么	会	哈伦	al	拉希德	有	说	如果	一些	其他	国家	有	发送	一个

[ˌdelɪ'geɪʃn] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [tuː; tə][ˌbæg'dæd] ?

delegation	of	women	to	Baghdad	?
代表团	的	女性	到	巴格达	?

如果换作其他国家派妇女代表团访问巴格达，哈伦·拉希德会怎么说？

[əʊ] ,
Oh **,**
哦 ,

哦，

[ðə; ði] [ʃæni] [hæd; həd] [biːn] ['pɜːfɪktli] ['hæpi] [tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['triːti] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ]
the **Shanni** **had** **been** **perfectly** **happy** **to** **agree** **to** **a** **treaty** **to** **furnish**
这 珊妮 有 到过 完美 快乐的 到 同意 到 一个 条约 到 提供
- [mɪlk] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ,
gakgak **milk** **for** **good** **,**
- 牛奶 为了 好的 ,

沙尼人非常乐意同意签订条约，永久供应加克加克牛奶。

['ɒnɪst] [gəʊld] ([wel] , ['meɪbi] [nɒt] [tuː] ['ɒnɪst] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][æn; ən][ə'tɒmɪk]
honest **gold** **(** **well** **,** **maybe** **not** **too** **honest** **;** **it** **was** **the** **product** **of** **an** **atomic**
诚实的 金子 (出色地 , 或许 不是 也 诚实的 ; 它 曾是 这 产品 的 一个 原子
[kən'vɜːtə(r)]) ,
converter **)** **,**
转换器) ,

纯金（好吧，也许不算太纯；它是原子转换器的产物），

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['bɪznəs] .
but **that** **was** **just** **business** **.**
但 那 曾是 只是 商业 .

但这只是生意而已。

[gəʊld][ɪz] [faɪn] [stʌf] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ] ['ləʊli] [meɪl] [brɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] .
Gold **is** **fine** **stuff** **,** **even** **if** **a** **lowly** **male** **brings** **it** **.**
金子 是 美好的 东西 , 甚至 如果 一个 卑微的 男性 带来 它 .

黄金是好东西，即使是出身卑微的男人带来的也一样。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['steɪtsmənʃɪp] , [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætə(r)] .
But **when** **it** **came** **to** **statesmanship** **,** **that** **was** **a** **different** **matter** **.**
但 什么时候 它 来了 到 政治家风范 , 那 曾是 一个 不同的 事情 .

但说到政治家风范，那就是另一回事了。

[ðə; ði] [ʃæni] [siːmd] ['ɒbviəsli] [mɔː(r)][æt; ət] [həʊm] [wɪð] ['kæptɪn] [smɪθ] ,
The **Shanni** **seemed** **obviously** **more** **at** **home** **with** **Captain** **Smith** **,**
这 珊妮 似乎 明显地 更多的 在 家 和 队长 史密斯 ,

显然，珊妮号和史密斯船长相处得更融洽。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [dɪd][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['fɪltəd] [θruː] ['sɑːdʒənt] ['pɛmbərtən] .
even **if** **the** **conversation** **did** **have** **to** **be** **filtered** **through** **Sergeant** **Pemberton** **.**
甚至 如果 这 对话 做过 有 到 是 过滤 通过 军士 彭伯顿 .

即使谈话内容确实需要通过彭伯顿警官进行过滤。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] ,
After **a** **minute** **or** **two** **,**
后 一个 分钟 或者 二 ,

过了一两分钟后，

[ðə; ði] [ʃæni] [tɜːnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] ['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [slaɪt] [nɒd] .
the **Shanni** **turned** **to** **a** **nearby** **officer** **and** **gave** **her** **a** **slight** **nod** **.**
这 珊妮 转向 到 一个 附近 官 和 给予 她 一个 轻微 点头 .

珊妮转向附近的一名警官，微微点了点头。

[ðə; ði] [həʊl] [gɑːd] ['juːnɪt] [wiːld] [ə'baʊt] [ɪn] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ə'reɪ] [ænd; ənd] ['evriwʌn] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː]
The **whole** **guard** **unit** **wheeled** **about** **in** **precision** **array** **and** **everyone** **marched** **into**
这 所有的 警卫 单元 带轮子的 关于 在 精确 大批 和 每个人 行军 进入
[ðə; ði] ['sɪtədəl] :
the **citadel** **:**
这 堡垒 :

整个卫队迅速列队，整齐划一地进入城堡：

[ə; eɪ][hɑːf]['dʌz(ə)n] [gɑːdz] [ɪn][ðə; ði] [liːd] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [ʃæni] [ænd; ənd] [ʃæn] ,

a	half	dozen	guards	in	the	lead	,	followed	by	the	Shanni	and	Shann	,
一个	一半	打	守卫	在	这	带领	,	随后	经过	这	珊妮	和	香农	,

六名后卫在前，随后是珊妮和珊恩。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [smɪθ] ; ['pɛmbərtən] [ænd; ənd] ['nuːˌhaʊs] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] ,

and	Captain	Smith	;	Pemberton	and	Newhouse	followed	them	,
和	队长	史密斯	;	彭伯顿	和	纽豪斯	随后	他们	,

还有史密斯船长；彭伯顿和纽豪斯随后也加入了他们。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tuː] ['ɒfɪsəz] [keɪm] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑːdzmən] .

and	behind	the	two	officers	came	the	rest	of	the	guardsmen	.
和	在后面	这	二	警官	来了	这	休息	的	这	卫兵	.

两名军官身后跟着其余的卫兵。

[ænd; ənd][lɑːst] , [bʌt; bət] ['fɔːməʊst] , [keɪm] [ðə; ði] ['kærɪəz] ['beərɪŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] ['bʌnd(ə)lz][ɒv; əv]

And	last	,	but	foremost	,	came	the	carriers	bearing	the	precious	bundles	of
和	最后的	,	但	首先	,	来了	这	承运人	轴承	这	宝贵的	捆绑	的

[ɜːθ] - [taɪp] [fuːd] .

Earth	-	type	food	.
地球	-	类型	食物	.

最后，也是最重要的，是运送珍贵的地球型食物的搬运工们。

[ðə; ði]['bæŋkwɪt] [ðæt] [naɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] , [bʌt; bət] ['sʌmwɒt] [ˌlɒp'saɪdɪd][ə'feə(r)] ,

The	banquet	that	night	was	a	sumptuous	,	but	somewhat	lopsided	affair	,
这	宴会	那	夜晚	曾是	一个	豪华	,	但	有些	片面	事务	,

['nuːˌhaʊs] [θɔːt] .

Newhouse	thought	.
纽豪斯	想法	.

纽豪斯心想，当晚的宴会虽然丰盛，但却有些失衡。

[ðə; ði] - [stʌft] [ðəm'selvz] [laɪk][pɪgz] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)] [ɜːθ] ['piːp(ə)l][et; eɪt] ['nʌθɪŋ] .

The	Oassi	stuffed	themselves	like	pigs	,	and	the	four	Earth	people	ate	nothing	.
这	-	填充	他们自己	喜欢	猪	,	和	这	四	地球	人们	吃	没有什么	.

绿洲人像猪一样狼吞虎咽，而地球上的四个人却什么也没吃。

[ðə; ði] [ʃæni] [ɔːl'redi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [gests] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] ['riːz(ə)n]

The	Shanni	already	understood	that	her	guests	,	for	some	mysterious	reason
这	珊妮	已经	理解	那	她	客人	,	为了	一些	神秘	原因

, [kʊd; kəd][nɒt] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv] - [fuːd] .

,	could	not	partake	of	Oassi	food	.
,	可以	不是	参加	的	-	食物	.

珊妮早就知道，由于某种神秘的原因，她的客人们不能享用绿洲的食物。

[bəʊ'kɑːtʃɪəʊ][ˌdiː 'aɪ]['viːnəʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [ðə; ði] - , [hæd; həd] [meɪd] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] ,

Boccaccio	di	Vino	and	his	wife	,	the	Shannil	,	had	made	their	appearance	,
薄伽丘	迪	葡萄酒	和	他的	妻子	,	这	-	,	有	制成	他们的	外貌	,

[ænd; ənd][ˌdiː 'aɪ]['viːnəʊ] ,

and	di	Vino	,
和	迪	葡萄酒	,

博卡乔·迪·维诺和他的妻子沙尼尔已经出现，迪·维诺

[stɪl] [ə; eɪ]['dɪpləmæt] , [pʊt][ɒn][æn; ən] ['eksələnt] [feɪs] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['wʌri] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

still	a	diplomat	,	put	on	an	excellent	face	,	but	there	was	worry	in	his	eyes	.
仍然	一个	外交官	,	放	在	一个	出色的	脸	,	但	那里	曾是	担心	在	他的	眼睛	.

他仍然保持着外交官的风范，脸上挂着一副无可挑剔的表情，但他的眼神中却流露出担忧。

['nuːˌhaʊs] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pʌmp] [sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt]

Newhouse	wanted	to	pump	some	information	out	of	him	,	but	he	didn't
纽豪斯	通缉	到	泵	一些	信息	出去	的	他	,	但	他	没有

[deə(r)] [ə'dres] [hɪm] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

dare	address	him	in	English	,
敢	地址	他	在	英语	,

纽豪斯想从他口中套取一些信息，但他不敢用英语和他交谈。

[fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ʃæni] [mait] [sə'spekt] [ə; eɪ] [plɒt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['fəument] [æt; ət]

for	fear	that	the	Shanni	might	suspect	a	plot	was	being	fomented	at
为了	害怕	那	这	珊妮	可能	怀疑	一个	阴谋	曾是	存在	煽动	在

[hɜː(r); hə(r)] ['bæŋkwɪt] ['teɪb(ə)l] ,

her	banquet	table	,
她	宴会	桌子	,

因为她担心珊妮会怀疑有人在她宴席上密谋策划什么。

[raɪt] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] .

right	under	her	nose	.
正确的	在下面	她	鼻子	.

就在她眼皮底下。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [təʊld] ['kæptɪn] [smɪθ] [nɒt] ['iːv(ə)n]

But	that	was	just	the	reason	why	he	had	told	Captain	Smith	not	even
但	那	曾是	只是	这	原因	为什么	他	有	讲述	队长	史密斯	不是	甚至

[tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv] - [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nəʊ] .

to	speak	the	few	words	of	Oassish	that	she	did	know	.
到	说话	这	很少	字	的	-	那	她	做过	知道	.

但这正是他告诉史密斯船长，即使她只懂几句奥西什语，也不要说的原因。

[hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [sed] : " ['kæptɪn] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]

He	smiled	at	her	and	said	:	"	Captain	,	I'm	going	to	be	talking	to
他	微笑	在	她	和	说	:	"	队长	,	我是	去	到	是	说	到

['aʊə(r)] [frend] ,

our	friend	,
我们的	朋友	,

他朝她笑了笑，说道："船长，我要和我们的朋友谈谈。"

[ðə; ði] ['braɪdgruːm] , [bʌt; bət] [prɪ'tend] [aɪm] [ə'dresɪŋ] [juː; jʊ] .

the	bridegroom	,	but	pretend	I'm	addressing	you	.
这	新郎	,	但	假装	我是	解决	你	.

我是新郎，但请假装我是在对你说话。

[aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ˌdiː 'aɪ] ['viːnəʊ]

I'm	not	going	to	mention	your	name	,	"	he	went	on	,	knowing	that	di	Vino
我是	不是	去	到	提到	你的	姓名	,	"	他	去	在	,	会心	那	迪	葡萄酒

[wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] ,

was	listening	,
曾是	聆听	,

"我不会提及你的名字，"他继续说道，他知道迪维诺正在听。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeid] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [wɜːdz] .

"	because	they'd	recognize	the	words	.
"	因为	他们会	认出	这	字	.

因为他们会认出这些词。

['kæptɪn] , [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwestʃənɪŋ] [təʊn] .

Captain	,	say	something	in	a	questioning	tone	.
队长	,	说	某物	在	一个	提问	语气	.

船长，用疑问的语气说句话。

['sʌmθɪŋ] ['feəli] [lɒŋ] . "
Something fairly long . "
某物 相当 长的 . "

相当长的东西。

" [faɪn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][du:; də][hæv; həv][ə; eɪ]['kwestʃən][tu:; tə][ɑ:sk] .
" Fine , " she said , " because I do have a question to ask .
" 美好的 , " 她 说 , " 因为 我 做 有 一个 问题 到 问 .

“好吧，”她说，“因为我确实有个问题要问。”

[haʊ] [lɒŋ] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:l; wil][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][hɪə(r)][bɪ'fɔ:(r)][wi:; wi][kæn; kən][get]['aʊə(r)]
How long do you think we'll have to be here before we can get our
如何 长的 做 你 思考 出色地 有 到 是 这里 前 我们 能 得到 我们的
['dɪpləmæt][aʊt] ? "
diplomat out ? "
外交官 出去 ? "

你认为我们还要在这里待多久才能把我们的外交官送出去?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[ðæts] [waɪ] [ai][wɒnt][tu:; tə][ɑ:sk][sʌm; səm]['kwestʃənz] .
That's why I want to ask some questions .
那就是 为什么 我 想 到 问 一些 问题 .

所以我才想问几个问题。

" [ðen] [hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃæni] [ænd; ənd][smaɪld] .
" Then he turned to the Shanni and smiled .
" 然后 他 转向 到 这 珊妮 和 微笑 .

然后他转向珊妮，笑了。

" [hɜ:(r); hə(r)][su:'preməsi; sju:'preməsi] ['wɪʃɪz] [tu:; tə][ɪn'kwaɪə(r)][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][ðə; ði]
" Her Supremacy wishes to inquire as to the health of the
" 她 霸权 愿望 到 查询 作为 到 这 健康 的 这
['rɔɪəl]['fæməli] ,
royal family ,
皇家 家庭 ,

“女王陛下希望了解王室成员的健康状况，

[ɪf] [ðæt][ɪz][nɒt] [fə'bɪd(ə)n] [baɪ] [ru:lz] [ɒv; əv] ['etɪkət] .
if that is not forbidden by rules of etiquette .
如果 那 是 不是 禁止 经过 规则 的 礼仪 .

如果礼仪规则没有禁止的话。

" [hi:; hi] [nju:] ['pɜ:fɪktli] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] .
" He knew perfectly well that it wasn't .
" 他 知道 完美 出色地 那 它 不是 .

他非常清楚事实并非如此。

" [nɒt][æt; ət][ɔ:l] , " [sed] [ðə; ði] [ʃæni] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['rɑ:ðə(r)] [haɪ] , ['brɪt(ə)l] [vɔɪs] .
" Not at all , " said the Shanni , in her rather high , brittle voice .
" 不是 在 全部 , " 说 这 珊妮 , 在 她 相当 高的 , 脆 嗓音 .

“一点也不，”珊妮用她那略显尖锐、略带沙哑的声音说道。

" ['aʊə(r)]['fæməli][ɪz][kwaɪt] [wel] .
" Our family is quite well .
" 我们的 家庭 是 相当 出色地 .

我们全家都很好。

[ɔːl] [saʊnd] [ɪn] ['bɒdi] [ænd; ənd][maɪnd] .
All sound in body and mind .
全部 声音 在 身体 和 头脑 .

身心一切安宁。

[ɔːl'ðəʊ] — " [ə; eɪ] [smɔːl] [smaɪl] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ʃɒn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
Although — " A small smile came to her face , and something shone in her eyes .
虽然 — " 一个 小的 微笑 来了 到 她 脸 , 和 某物 闪耀 在 她 眼睛 .

虽然——"她脸上浮现出一丝微笑，眼中闪烁着某种光芒。

" — [wiː; wi][ə'weɪt] ['fɜːtaɪl] [egz] . "
" — we await fertile eggs . "
" — 我们 等待 沃 鸡蛋 . "

"——我们等待受精卵。"

" [aɪ] [siː] .
" I see .
" 我 看 .

"我懂了。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['kæptɪn] [smɪθ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒbviəsli] [ment] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdiː 'aɪ]['viːnəʊ] .
" He turned to Captain Smith , but his words were obviously meant for di Vino .
" 他 转向 到 队长 史密斯 , 但 他的 字 是 明显地 意思是 为了 迪 葡萄酒 .

"他转向史密斯上尉，但他的话显然是说给迪维诺听的。

" [doʊnt] [spiːk] [tuː; tə] [smɪθ] [ʌn'tɪl] [aɪv] ['spəʊkən][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] - .
" Don't speak to Smith until I've spoken to you in Oassish .
" 不 说话 到 史密斯 直到 我已经 说 到 你 在 - .

"在我跟你谈过奥西什之前，不要跟史密斯说话。"

[wɒt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪz] ,
What I want to know is ,
什么 我 想 到 知道 是 ,

我想知道的是，

[haʊ] ['meni] [ʌn'fɜːtaɪl] ['klʌtʃɪz] [ɒv; əv] [egz] [hæz; həz][jɔː(r); jə(r)][waɪf] [prə'djuːst] [səʊ][fɑː(r)] ,
how many unfertile clutches of eggs has your wife produced so far ,
如何 许多 薄 离合器 的 鸡蛋 有 你的 妻子 生产 所以 远的 ,

你妻子至今为止产了多少窝未受精卵?

[ænd; ənd] [haʊ] [lɒŋ] [ɪz][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] ['saɪk(ə)l] ?
and how long is the production cycle ?
和 如何 长的 是 这 生产 循环 ?

生产周期有多长?

" ['kæptɪn] [smɪθ] [n'ɒdɪd] .
" Captain Smith nodded .
" 队长 史密斯 点头 .

史密斯上尉点了点头。

" [tel] [ˌem 'iː] , [wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][duː; də] ? "
" Tell me , what am I supposed to do ? "
" 告诉 我 , 什么 是 我 据称 到 做 ? "

"告诉我，我该怎么办？"

" [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ʃæni] [ænd; ənd][smaɪl] , [ðen] [smaɪl] ['veri] [bɪ'naɪnli] [ɒn][ðə; ði] - .
" **Just look at the Shanni and smile , then smile very benignly on the Shannil .**
" 只是 看 在 这 珊妮 和 微笑 , 然后 微笑 非常 良性地 在 这 - .

"看着 Shanni，微笑，然后对着 Shannil 露出非常和蔼的微笑。"

" [waɪl] [ðæt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] , ['nuːˌhaʊs] [tɜːnd] ['plezntli] [tuː; tə][ˌdiː 'aɪ]['viːnəʊ] .
" **While that was going on , Newhouse turned pleasantly to di Vino .**
" 尽管 那 曾是 去 在 , 纽豪斯 转向 愉快 到 迪 葡萄酒 .

"就在这时，纽豪斯愉快地转向了迪维诺。"

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][waɪf] , [jɔː(r); jə(r)] ['emɪnəns] ? "
" **And how are you and your wife , Your Eminence ? "**
" 和 如何 是 你 和 你的 妻子 , 你的 卓越 ? "

"阁下，您和您的夫人近来如何？"

" [kwaɪt] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ˌdiː 'aɪ]['viːnəʊ] ['swɑːvli] .
" **Quite well , thank you , " said di Vino suavely .**
" 相当 出色地 , 感谢 你 , " 说 迪 葡萄酒 温文尔雅 .

"很好，谢谢。"迪维诺温文尔雅地说。

" [wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['fæməli][bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
" **We expect to have a family before long , you know . "**
" 我们 预计 到 有 一个 家庭 前 长的 , 你 知道 . "

"我们预计不久就会组建家庭。"

" [ɪn'diːd] ?
" **Indeed ?**
" 的确 ?

"的确?

[aɪ] [həʊp] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tempts] [wɪl] [biː; bi] [sək'sesf(ə)l] . "
I hope your attempts will be successful . "
我 希望 你的 尝试 将要 是 成功的 . "

我希望你的尝试能够成功。

" [wiː; wi][ɔːl][duː; də] , " [sed] [ðə; ði] - [ɪn][ə; eɪ] [smuːð] [vɔɪs] .
" **We all do , " said the Shannil in a smooth voice .**
" 我们 全部 做 , " 说 这 - 在 一个 光滑的 嗓音 .

"我们都一样，"沙尼尔用平静的声音说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

鸡蛋的价格(The price of eggs)
第2/2页

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] , ['nu:ˌhaʊs] [kʊd; kəd] [si:] [waɪ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['eɪliənnɪs] ,

Looking	**at**	**her**	**,**	**Newhouse**	**could**	**see**	**why**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**her**	**alienness**	**,**
寻找	在	她	,	纽豪斯	可以	看	为什么	,	在	尽管如此	的	她	异乡人	,

看着她，纽豪斯就能明白为什么，尽管她是个异类，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][ˌdi: 'aɪ] - ['trʌb(ə)lz] .

she	**had**	**been**	**the**	**cause**	**of**	**di**	**Vino's**	**troubles**	**.**
她	有	到过	这	原因	的	迪	-	麻烦	.

她一直是迪维诺麻烦的根源。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri]['saɪləns] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] .

There	**was**	**a**	**momentary**	**silence**	**around**	**the**	**room**	**.**
那里	曾是	一个	瞬间	沉默	大约	这	房间	.

房间里短暂地安静了一会儿。

[ðen] [ˌdi: 'aɪ]['vi:nəʊ] [lʊkt] [æt; ət] [smɪθ] [ænd; ənd] [sed] ['kæʒuəli] : " [ai][doʊnt] [nəʊ] [hu:] [ju:; jʊ]

Then	**di**	**Vino**	**looked**	**at**	**Smith**	**and**	**said**	**casually**	**:**	**"**	**I**	**don't**	**know**	**who**	**you**
然后	迪	葡萄酒	看起来	在	史密斯	和	说	随意地	:	"	我	不	知道	WHO	你

[ɑ:(r); ə(r)] ,

are	**,**
是	,

然后迪维诺看了史密斯一眼，漫不经心地说："我不知道你是谁，

[lef'tenənt] , [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][get][ˌem 'i:][aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [mes] , [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv]

Lieutenant	**,**	**but**	**if**	**you**	**can**	**get**	**me**	**out**	**of**	**this**	**mess**	**,**	**you**	**can**	**have**
中尉	,	但	如果	你	能	得到	我	出去	的	这	混乱	,	你	能	有

[maɪ] [raɪt] [ɑ:m] .

my	**right**	**arm**	**.**
我的	正确的	手臂	.

中尉，但如果你能帮我摆脱这个困境，我的右臂就归你了。

[tu:; tə]['ɑ:nsə(r)][jɔ:(r); jə(r)]['kwestʃən] , [maɪ] — [ʌ; ɜ:] — [waɪf][pɹədj'u:sɪz][æn; ən] [eg] ['evri] ['sɪksti] - [faɪv]

To	**answer**	**your**	**question**	**,**	**my**	**—**	**uh**	**—**	**wife**	**produces**	**an**	**egg**	**every**	**sixty**	**-**	**five**
到	回答	你的	问题	,	我的	—	呃	—	妻子	产	一个	蛋	每一个	六十	-	五

[deɪz] [ɔ:(r)] [ˌðeərə'baʊts] .

days	**or**	**thereabouts**	**.**
天	或者	大约	.

回答你的问题，我的——呃——妻子大约每 65 天产一枚卵。

[ðə; ði][ˌfɜ:təlaɪ'zeɪʃ(ə)n][hæz; həz][tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [ə'baʊt] ['twenti] [deɪz] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['saɪk(ə)l][ɪz]

The	**fertilization**	**has**	**to**	**take**	**place**	**about**	**twenty**	**days**	**before**	**the**	**cycle**	**is**
这	受精	有	到	拿	地方	关于	二十	天	前	这	循环	是

[kəm'plitɪd] .

completed	**.**
完全的	.

受精必须在月经周期结束前大约二十天进行。

[sɪns] [aɪv] [bi:n] [hɪə(r)] , [ʃi:z] [prə'dju:st] [tu:] .

Since	**I've**	**been**	**here**	**,**	**she's**	**produced**	**two**	**.**
自从	我已经	到过	这里	,	她是	生产	二	.

自从我来到这里，她已经生了两个孩子。

[ɪf] [ðə; ði][nekst][wʌn]['ɪz(ə)nt] ['fɜːtaɪl] , [aɪl] [end] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['fæməli] [ˌmɔːsə'liːəm] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]
If the next one isn't fertile , I'll end up in the family mausoleum , accompanied by
如果 这 下一个 一 不是 沃 , 患病的 结尾 向上 在 这 家庭 陵 , 伴随 经过
[mʌtʃ] [ˌlæmən'teɪʃn] .
much lamentation .
很多 哀叹 .

如果下一个孩子还是不孕，我最终就会葬在家族陵墓里，伴随着无数的哀悼。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət] ['kæptɪn] [smɪθ] [ɪk'spektəntli] .
" He paused and smiled at Captain Smith expectantly .
" 他 暂停 和 微笑 在 队长 史密斯 满怀期待地 .

他停顿了一下，满怀期待地看着史密斯上尉，脸上带着微笑。

[smɪθ] [smaɪld] [bæk] .
Smith smiled back .
史密斯 微笑 后退 .

史密斯回以微笑。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['kwestʃən] , [ɪf] [juː; jʊ] [tuː] [doʊnt][maɪnd] .
" I have a question , if you two don't mind .
" 我 有 一个 问题 , 如果 你 二 不 头脑 .

“如果你们两位不介意的话，我有个问题。”

[ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] ,
If that's the case ,
如果 那就是 这 案件 ,

如果真是那样的话，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðiːz] ['piːp(ə)l][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ][tʃaɪld] ['evri] ['sɪksti] - [faɪv] [deɪz] .
it seems to me that these people could have a child every sixty - five days .
它 似乎 到 我 那 这些 人们 可以 有 一个 孩子 每一个 六十 - 五 天 .

在我看来，这些人每 65 天就能生一个孩子。

[ðeid] [hæv; həv] ['əʊvərʌn] [ðə; ði] ['plænɪt] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] . "
They'd have overrun the planet centuries ago . "
他们会 有 超限 这 行星 几个世纪 前 . "

他们本该在几个世纪前就占领整个星球了。

" [nəʊ] , " [ˌdiː 'aɪ]['viːnəʊ] [sed] .
" No , " di Vino said .
" 不 , " 迪 葡萄酒 说 .

“不，”迪维诺说。

" ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['saɪklz] [hæv; həv] ['saɪklz] — [ɔː(r)] [ˌepɪ'saɪkl] , ['meɪbi] .
" Even the cycles have cycles — or epicycles , maybe .
" 甚至 这 循环 有 循环 — 或者 本轮 , 或许 .

“即使是循环也有循环——或者说是本轮，或许吧。”

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [prə'djuːs] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] , [stɒp] [fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt][fɔː(r)] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ə'nʌðə(r)]['saɪk(ə)l]
The females produce three or four , stop for about four years before another cycle
这 女性 生产 三 或者 四 , 停止 为了 关于 四 年 前 其他 循环
['kɒmz] [ɒn] .
comes on .
来 在 .

雌性每次产卵三到四个，然后大约四年后才会再次进入繁殖期。

[ai][dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðɪs] [gɜːl][æt; ət][ðə; ði] [rɒŋ] [taɪm] ; ['ʌðəwaɪz] , [ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi]
I just happened to catch this girl at the wrong time ; otherwise , I wouldn't be
我 只是 发生 到 抓住 这 女孩 在 这 错误的 时间 ; 否则 , 我 不会 是
['mærid] [naʊ] . "
married now . "
已婚 现在 . "

我真是倒霉，在错误的时间遇到了这个女孩；否则，我现在就不会结婚了。

" [ai] [siː] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" I see , " said the captain .
" 我 看 , " 说 这 队长 .

"我明白了,"船长说道。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['plezntli] .
She smiled pleasantly .
她 微笑 愉快 .

她露出了愉悦的笑容。

[bɪ'fɔː(r)] [ˌdiː 'aɪ] ['viːnəʊ] [kʊd; kəd] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] , [ðə; ði] - [vɔɪs] [kʌt] [ɪn] — ['rɑːðə(r)]
Before di Vino could say anything in answer , the Shanni's voice cut in — rather
前 迪 葡萄酒 可以 说 任何事物 在 回答 , 这 - 嗓音 切 在 一 相当
['ʃɑːpli] , ['nuːˌhaʊs] [θɔːt] .
sharply , Newhouse thought .
尖锐地 , 纽豪斯 想法 .

迪维诺还没来得及回答，珊妮的声音就插了进来——纽豪斯觉得这声音有点生硬。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['relətɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] - , [maɪ] [dɪə(r)] ?
" Are you a relative of the Kapteen , my dear ?
" 是 你 一个 相对的 的 这 - , 我的 亲爱的 ?

"亲爱的，你是卡普廷的亲戚吗？"

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌdiː 'aɪ] ['viːnəʊ] .
" she asked di Vino .
" 她 问 迪 葡萄酒 .

她问迪维诺。

" [nəʊ] , [jɔː(r); jə(r)] ['splendə(r)] , " [sed] [ˌdiː 'aɪ] ['viːnəʊ] .
" No , Your Splendor , " said di Vino .
" 不 , 你的 辉煌 , " 说 迪 葡萄酒 .

"不，是您的荣光,"迪维诺说道。

" [wel] , [ɪn] - , [wel] - [bred] ['prɪnsɪz] [dəʊnt] [spiːk] [tuː; tə] ['vɪzɪtɪŋ] ['leɪdɪz] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ]
" Well , in Oassi , well - bred princes don't speak to visiting ladies to whom they
" 出色地 , 在 - , 出色地 - 繁殖 王子们 不 说话 到 访问 女士们 到 谁 他们
[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [rɪ'leɪtɪd] .
are not related .
是 不是 有关的 .

"嗯，在奥西，出身良好的王子不会和没有血缘关系的来访女士说话。"

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] , [maɪ] [dɪə(r)] , [jʊr; jər] [æn; ən] - [naʊ] . "
And remember , my dear , you're an Oassi now . "
和 记住 , 我的 亲爱的 , 你是 一个 - 现在 . "

记住，亲爱的，你现在是绿洲人了。

" [ai] [beg] [fə'gɪvnəs] , [jɔː(r); jə(r)] ['splendə(r)] , " [ˌdiː 'aɪ] ['viːnəʊ] [sed] ['hʌmbli] .
" I beg forgiveness , your Splendor , " di Vino said humbly .
" 我 求 饶恕 , 你的 辉煌 , " 迪 葡萄酒 说 谦卑地 .

"我恳求您的原谅，尊贵的陛下,"迪维诺谦卑地说。

[ðæt] [pʊt] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃɪl] [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] ['dɪnə(r)] ['pɑːti] .
That put somewhat of a chill on the whole dinner party .
那 放 有些 的 一个 寒意 在 这 所有的 晚餐 派对 .

这让整个晚宴的气氛变得有些冷清。

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [ɒn] [wɒz; wəz] ['ʌtəli] [ɪ'nɒkjuəs] [ænd; ənd] ['ʌtəli] ['bɔːrɪŋ] .
Conversation from that point on was utterly innocuous and utterly boring .
对话 从 那 观点 在 曾是 完全地 无害的 和 完全地 无聊的 .

从那时起，谈话变得毫无意义，也极其无聊。

['nuːˌhaʊs]	['əʊnli]	[gɒt]	[wʌn]	[mɔː(r)]	[smɔːl]	[piːs]	[ɒv; əv]	[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]	.
Newhouse	**only**	**got**	**one**	**more**	**small**	**piece**	**of**	**information**	**.**
纽豪斯	仅有的	得到	一	更多的	小的	片	的	信息	.

纽豪斯只得到了一条零星的信息。

[ðə; ði]	-	['kɒnsɔːt]	,	[ðə; ði]	[ʃæn]	,	[hæd; həd]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[rɪ'mɑːk]	[ə'baʊt]	['hævɪŋ]	"	[prə'djuːst]
The	**Shanni's**	**consort**	**,**	**the**	**Shann**	**,**	**had**	**made**	**a**	**remark**	**about**	**having**	**"**	**produced**
这	-	配偶	,	这	香农	,	有	制成	一个	评论	关于	拥有	"	生产

[hɪz; ɪz]	[θriː]	[egz]	,
his	**three**	**eggs**	**,**
他的	三	鸡蛋	,

Shanni 的配偶 Shann 曾说过他"产下了三个卵",

"	[ænd; ənd]	['fɜːðə(r)]	[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]	[ɪ'lɪsɪtɪd]	[ðə; ði]	[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]	[ðæt]	[iːtʃ]	[ʃæni]	[ɔː(r)]	-
"	**and**	**further**	**conversation**	**elicited**	**the**	**information**	**that**	**each**	**Shanni**	**or**	**Shannil**
"	和	更远	对话	引发的	这	信息	那	每个	珊妮	或者	-

[wɒz; wəz]	[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[θriː]	['tʃɪldrən]	[baɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	['kɒnsɔːt]	.
was	**supposed**	**to**	**have**	**three**	**children**	**by**	**her**	**consort**	**.**
曾是	据称	到	有	三	孩子们	经过	她	配偶	.

进一步的交谈得知，每个 Shanni 或 Shannil 都应该与她的配偶生三个孩子。

['nuːˌhaʊs]	[mɑːkt]	[ˌaɪ 'tiː]	[daʊn]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['ment(ə)l]	[faɪlz]	[fɔː(r); fə(r)]	['leɪtə(r)]	[juːz]	[wen]	[hiː; hi]	[fɔːmd]
Newhouse	**marked**	**it**	**down**	**in**	**his**	**mental**	**files**	**for**	**later**	**use**	**when**	**he**	**formed**
纽豪斯	标记	它	向下	在	他的	精神的	文件	为了	之后	使用	什么时候	他	形成

[ə; eɪ]	[plæn]	.
a	**plan**	**.**
一个	计划	.

纽豪斯将这个想法记在心里，以便日后制定计划时使用。

[wen]	[ðə; ði]	[miːl]	[wɒz; wəz]	['faɪnəli]	['fɪnɪʃt]	,
When	**the**	**meal**	**was**	**finally**	**finished**	**,**
什么时候	这	一顿饭	曾是	最后	完成的	,

饭菜终于吃完了，

[ðə; ði]	['vɪzɪtəz]	[wɜː(r); wə(r)]	['teɪkən]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	['kwɔːtəz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[wɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sɪtədəl]	[rɪ'zɜːvd]
the	**visitors**	**were**	**taken**	**to**	**their**	**quarters**	**in**	**a**	**wing**	**of**	**the**	**citadel**	**reserved**
这	访客	是	已采取	到	他们的	四分之一	在	一个	翼	的	这	堡垒	预订的

[fɔː(r); fə(r)]	['vɪzɪtəz]	,
for	**visitors**	**,**
为了	访客	,

访客们被带到城堡内专门为访客预留的侧翼房间。

[wel]	[ə'weɪ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[wɪŋ]	[rɪ'zɜːvd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ʃæni]	[ænd; ənd]	[ʃæn]	.
well	**away**	**from**	**the**	**wing**	**reserved**	**for**	**the**	**Shanni**	**and**	**Shann**	**.**
出色地	离开	从	这	翼	预订的	为了	这	珊妮	和	香农	.

远离专为 Shanni 和 Shann 预留的机翼。

[ðə; ði]	['sɪtədəl]	[ɪt'self]	[wɒz; wəz]	[bɪlt]	['strɒŋli]	,	[wɪð]	[ðə; ði]	[θɪk]	[wɔːlz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['fɔːtrəs]	,
The	**citadel**	**itself**	**was**	**built**	**strongly**	**,**	**with**	**the**	**thick**	**walls**	**of**	**a**	**fortress**	**,**
这	堡垒	本身	曾是	建造	强烈	,	和	这	厚的	墙壁	的	一个	堡垒	,

城堡本身建造得非常坚固，拥有堡垒般厚实的城墙。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['hevi]	['sɪlvərˌwʊd]	[dɔːz]	—	[waɪt]	[æz; əz]	[laɪmd]	[əʊk]	[ænd; ənd]	[hɑːd]	[æz; əz]	[tiːk]	—
and	**the**	**heavy**	**silverwood**	**doors**	**—**	**white**	**as**	**limed**	**oak**	**and**	**hard**	**as**	**teak**	**—**
和	这	重的	银木	门	—	白色的	作为	石灰	橡木	和	难的	作为	柚木	—

[wɜː(r); wə(r)]	['keɪpəb(ə)l]	[ɒv; əv]	['biːɪŋ]	[bɑːd]	[frɒm; frəm]	['aɪðə(r)]	[saɪd]	.
were	**capable**	**of**	**being**	**barred**	**from**	**either**	**side**	**.**
是	有能力的	的	存在	禁止	从	任何一个	边	.

厚重的银木门——像涂过石灰的橡木一样洁白，像柚木一样坚硬——可以从两侧锁上。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [lɒkt] [ɪn] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] " ['ɒnə(r)] " [gɑːd] [ɪn]

Although	the	Earthmen	were	not	locked	in	,	there	was	an	"	honor	"	guard	in
虽然	这	地球人	是	不是	已锁定	在	,	那里	曾是	一个	"	荣誉	"	警卫	在

[ðə; ði][hɔːl][ˌaʊt'saɪd] ,

the	hall	outside	,
这	大厅	外部	,

虽然地球人没有被锁在里面，但大厅外面有一支"仪仗队"。

[ænd; ənd] ['nuːˌhaʊs] [hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [ðæt] ['eni][aɪ'dɪə][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ɒv; əv] ['rəʊmɪŋ]

and	Newhouse	had	no	doubt	that	any	idea	he	might	have	of	roaming
和	纽豪斯	有	不	怀疑	那	任何	主意	他	可能	有	的	漫游

[ə'baʊt][ðə; ði]['sɪtədəl] [wʊd] [biː; bi] [pə'laɪtli] [bʌt; bət]['fɜːmli] ['viːtəu] .

about	the	citadel	would	be	politely	but	firmly	vetoed	.
关于	这	堡垒	会	是	礼貌地	但	牢牢	否决	.

纽豪斯毫不怀疑，他任何在城堡里闲逛的想法都会被礼貌但坚决地否决。

[ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['kʌmftəb(ə)l] [baɪ]

The	apartment	that	had	been	assigned	to	them	was	hardly	comfortable	by
这	公寓	那	有	到过	分配	到	他们	曾是	几乎	舒服的	经过

['mɒd(ə)n] [tə'restriəl] ['stændədz] ,

modern	Terrestrial	standards	,
现代的	陆生	标准	,

按照现代地球标准来看，分配给他们的那套公寓根本谈不上舒适。

[ðəʊ] [ə; eɪ][ˌmediˈiːv(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['bærən] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [biːn] ['kəʊzi] [ɪ'nʌf] .

though	a	medieval	English	baron	would	probably	have	been	cozy	enough	.
尽管	一个	中世纪	英语	男爵	会	大概	有	到过	舒适	足够的	.

不过，中世纪的英国男爵可能已经过得相当舒适了。

" [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][dʒeɪl] , [sɜː(r)] , " [sed] ['sɑːdʒənt] ['pɛmbərtən] [æz; əz][hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [ruːm] .

"	Looks	like	a	jail	,	sir	,	"	said	Sergeant	Pemberton	as	he	surveyed	the	room	.
"	看起来	喜欢	一个	监狱	,	先生	,	"	说	军士	彭伯顿	作为	他	调查	这	房间	.

"长官，这里看起来像个监狱。"彭伯顿警官环顾房间说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] ['nuːˌhaʊs] .

"	It	is	,	"	said	Newhouse	.
"	它	是	,	"	说	纽豪斯	.

"确实如此，"纽豪斯说道。

" [aɪm][ə'freɪd] [ðæt] ['friːdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊndz] ['ɪz(ə)nt][ɒn]['aʊə(r)][ə'dʒendə] .

"	I'm	afraid	that	freedom	of	the	grounds	isn't	on	our	agenda	.
"	我是	害怕的	那	自由	的	这	理由	不是	在	我们的	议程	.

"恐怕场地自由不在我们的议程上。"

" [hiː; hi] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] [ðæt] [kə'nektɪd] [hɪz; ɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːrdʒənts] [ruːm]

"	He	walked	over	to	the	door	that	connected	his	and	the	sergeant's	room
"	他	步行	超过	到	这	门	那	连接	他的	和	这	中士的	房间

[wɪð] [ðə; ði][wʌn][nekst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

with	the	one	next	to	it	.
和	这	一	下一个	到	它	.

他走到连接他和中士房间与隔壁房间的门前。

" [kʌm] [ɪn] , [lef'tenənt] , " [sed] [və'dʒɪniə] [smɪθ] .

"	Come	in	,	Lieutenant	,	"	said	Virginia	Smith	.
"	来	在	,	中尉	,	"	说	弗吉尼亚州	史密斯	.

"进来吧，中尉，"弗吉尼亚·史密斯说道。

['nuːˌhaʊs] [pʊʃt] ['əʊpən][ðə; ði] ['hevi] [dɔː(r)] .

Newhouse	pushed	open	the	heavy	door	.
纽豪斯	推动	打开	这	重的	门	.

纽豪斯推开了沉重的大门。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][flɪt][ə'baʊt][ðə; ði]['sɪtədəl] , ['kæptɪn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	going	to	take	a	flit	about	the	citadel	,	Captain	,	"	he	said	.
"	我是	去	到	拿	一个	掠过	关于	这	堡垒	,	队长	,	"	他	说	.

“我要去城堡里转一圈，船长，”他说。

" [wʊd] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [wɪp] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ?

"	Would	you	and	the	sergeant	whip	up	something	to	eat	?
"	会	你	和	这	军士	鞭	向上	某物	到	吃	?

“你和中士能不能做点吃的？”

[aɪ] ['ʃʊdnt] [biː; bi] [gɒn] [lɒŋ] . "

I	shouldn't	be	gone	long	.	"
我	不应该	是	已消失	长的	.	"

我应该不会离开太久。

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

[bʌt; bət] [wɒtʃ] [jɔː'self] .

But	watch	yourself	.
但	手表	你自己	.

但你要小心。

[maɪ][suː'preməsi; sjuː'preməsi] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑːd] [pʊt][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]

My	Supremacy	might	be	a	little	hard	put	to	explain	what	you	were
我的	霸权	可能	是	一个	小的	难的	放	到	解释	什么	你	是

['duːɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][gɒt] [kɔːt] . "

doing	if	you	got	caught	.	"
正在做	如果	你	得到	捕捉	.	"

如果你被抓到，我的至高无上可能会很难解释你当时在做什么。

" [doʊnt] ['wʌri] ; [aɪm][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][get][æn; ən] ['ɜːθˌmæn] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒæm] , [nɒt]

"	Don't	worry	;	I'm	supposed	to	get	an	Earthman	out	of	a	jam	,	not
"	不	担心	;	我是	据称	到	得到	一个	地球人	出去	的	一个	果酱	,	不是

[get] [ə'nʌðə(r)] [wʌn][ɪn] .

get	another	one	in	.
得到	其他	一	在	.

“别担心；我的职责是帮助地球人摆脱困境，而不是让另一个地球人陷入困境。”

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] ['hɑːnɪs] ? "

You	want	to	give	me	that	harness	?	"
你	想	到	给	我	那	马具	?	"

你想把那件安全带给我吗?

" [ʃʊə(r)] .

"	Sure	.
"	当然	.

“当然。

[kləʊz] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [tuː] ['mɪnɪts] .

Close	the	door	and	give	me	two	minutes	.
关闭	这	门	和	给	我	二	分钟	.

把门关上，给我两分钟时间。

" ['nuːˌhaʊs] [dɪd][æz; əz] [id] [biːn] [ɑːskt] .

"	Newhouse	did	as	he'd	been	asked	.
"	纽豪斯	做过	作为	他会	到过	问	.

纽豪斯照做了。

['kæptɪn] [smɪθ] [hæd; həd] [biːn] ['weərɪŋ] [æn; ən][ænt:græv] ['hɑːnɪs] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [rəʊbz] .

Captain	**Smith**	**had**	**been**	**wearing**	**an**	**antigrav**	**harness**	**under**	**her**	**robes**	**.**
队长	史密斯	有	到过	穿着	一个	抗重力	马具	在下面	她	长袍	.

史密斯船长在长袍下穿着一件反重力背带。

[sɪns] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [sɒːd] , [æks] , [ɔː(r)][spɪə(r)] ,

Since	**none**	**of**	**the**	**three**	**was**	**obviously**	**carrying**	**a**	**sword**	**,**	**axe**	**,**	**or**	**spear**	**,**
自从	没有任何	的	这	三	曾是	明显地	携带	一个	剑	,	斧头	,	或者	矛	,

由于这三人显然都没有携带剑、斧或矛，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə'sjuːmd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'ɑːmd] , [ɪk'sept] , [pə'hæps] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

it	**had**	**been**	**assumed**	**that**	**they**	**were**	**unarmed**	**,**	**except**	**,**	**perhaps**	**,**	**for**	**a**
它	有	到过	假定	那	他们	是	徒手	,	除了	,	也许	,	为了	一个

[smɔːl] ['dægə(r)][ɔː(r)][ðə; ði][laɪk] ,

small	**dagger**	**or**	**the**	**like**	**,**
小的	匕首	或者	这	喜欢	,

人们一直以为他们没有携带武器，或许除了小匕首之类的东西。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [pə'mɪsəb(ə)l] .

which	**was**	**perfectly**	**permissible**	**.**
哪个	曾是	完美	允许的	.

这完全可以接受。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [wɒt] [ðə; ði] [tɜːm] " [ˌmɪnətʃəraɪ'zeɪʃn] " [ment] .

But	**the**	**Oassi**	**had**	**no**	**idea**	**what**	**the**	**term**	**"**	**miniaturization**	**"**	**meant**	**.**
但	这	-	有	不	主意	什么	这	学期	"	小型化	"	意思是	.

但奥西人根本不知道"小型化"这个词是什么意思。

['nuːˌhaʊs] , ['pɛmbərtən] , [ænd; ənd] [smɪθ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ɑːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [tiːθ] .

Newhouse	**,**	**Pemberton**	**,**	**and**	**Smith**	**were**	**all**	**armed**	**to**	**the**	**teeth**	**.**
纽豪斯	,	彭伯顿	,	和	史密斯	是	全部	武装	到	这	牙齿	.

纽豪斯、彭伯顿和史密斯都全副武装。

['iːv(ə)n][səʊ] , [æn; ən][ˌænti'grævɪti]['juːnɪt][rɪ'kwaɪəd]['ekstrə] ['kləʊðɪŋ] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;

Even	**so**	**,**	**an**	**antigravity**	**unit**	**required**	**extra**	**clothing**	**to**	**cover**	**it**	**;**
甚至	所以	,	一个	反重力	单元	必需的	额外的	衣服	到	覆盖	它	;

即便如此，反重力装置也需要额外的衣物来遮盖；

[ðə; ði]['juːnɪfɔːmz][ɒv; əv] ['pɛmbərtən] [ænd; ənd] ['nuːˌhaʊs] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [kləʊz] - ['fɪtɪŋ]

the	**uniforms**	**of**	**Pemberton**	**and**	**Newhouse**	**were**	**a**	**little**	**too**	**close**	**-**	**fitting**
这	制服	的	彭伯顿	和	纽豪斯	是	一个	小的	也	关闭	-	配件

[tuː; tə][haɪd][ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtli] .

to	**hide**	**it**	**completely**	**.**
到	隐藏	它	完全地	.

彭伯顿和纽豪斯的制服有点太紧身了，无法完全遮盖住。

['kæptɪn] [smɪθ] [wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] .

Captain	**Smith**	**was**	**better**	**than**	**her**	**word**	**.**
队长	史密斯	曾是	更好的	比	她	单词	.

史密斯船长言而有信。

[les] [ðæn; ðən] [tuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [ʃiː; ʃi]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd]['hændɪd] ['nuːˌhaʊs] [ðə; ði]

Less	**than**	**two**	**minutes**	**later**	**,**	**she**	**opened**	**the**	**door**	**and**	**handed**	**Newhouse**	**the**
较少的	比	二	分钟	之后	,	她	打开	这	门	和	递交	纽豪斯	这

['hɑːnɪs] .

harness	**.**
马具	.

不到两分钟后，她打开门，把安全带递给了纽豪斯。

[ðə; ði] [lef'tenənt] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ænd; ənd] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['nærəʊ] ,

The	**lieutenant**	**put**	**it**	**on**	**and**	**walked**	**over**	**to**	**the**	**narrow**	**,**
这	中尉	放	它	在	和	步行	超过	到	这	狭窄的	,

中尉戴上它，走到狭窄的.....

[slɪt] - [laɪk] ['wɪndəʊ] [ðæt] [lʊkt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] .

slit	-	like	window	that	looked	out	on	the	courtyard	.
缝隙	-	喜欢	窗户	那	看起来	出去	在	这	庭院	.

一扇狭长的窗户，可以俯瞰庭院。

- [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['muːnləs] ['plænɪt] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv][jɪə(r)] ,

Dynak	was	a	moonless	planet	,	and	,	at	this	time	of	year	,
-	曾是	一个	无月	行星	,	和	,	在	这	时间	的	年	,

迪纳克是一颗没有卫星的行星，而且，在每年的这个时候，

[ðə; ði] [stɑːz] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [ʃɒn] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [skaɪ][wɜː(r); wə(r)] [əb'skjuəd] [baɪ][ðə; ði] [blæk]

the	stars	that	might	have	shone	in	the	night	sky	were	obscured	by	the	black
这	明星	那	可能	有	闪耀	在	这	夜晚	天空	是	模糊不清	经过	这	黑色的

['blæŋkit] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] [dɑːk] ['nebjələ] ,

blanket	of	a	nearby	dark	nebula	,
毯子	的	一个	附近	黑暗的	星云	,

夜空中原本可能闪耀的繁星都被附近一片漆黑的星云遮蔽了。

[ə; eɪ] [greɪt] [dʌst] - [klaʊd] [ðæt] ['ʃraʊdɪd] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

a	great	dust	-	cloud	that	shrouded	most	of	the	sky	.
一个	伟大的	灰尘	-	云	那	被遮蔽的	最多	的	这	天空	.

巨大的尘埃云笼罩了大部分天空。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] ['tɔːrtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv]

Except	for	the	flickering	torches	in	the	courtyard	below	and	the	glow	of
除了	为了	这	闪烁	火炬	在	这	庭院	以下	和	这	辉光	的

['kændllaɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtədəl] ,

candlelight	from	the	windows	of	the	citadel	,
烛光	从	这	视窗	的	这	堡垒	,

除了下方庭院中摇曳的火炬和城堡窗户里透出的烛光之外，

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtədəl] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['ʌtə(r)] ['dɑːknəs] .

the	walls	of	the	citadel	were	in	utter	darkness	.
这	墙壁	的	这	堡垒	是	在	说出	黑暗	.

城堡的城墙一片漆黑。

['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] [gɑːdz] ['fɔːti] [fiːt] [bɪ'ləʊ] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ə; eɪ][mæn] ['krɔːlɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

Certainly	the	guards	forty	feet	below	couldn't	see	a	man	crawling	along	the	walls	,
当然	这	守卫	四十	脚	以下	不能	看	一个	男人	爬行	沿着	这	墙壁	,

当然，40英尺以下的守卫不可能看到有人沿着墙壁爬行。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['prɒbəbli] [ˌwʊdnt] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [aɪz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] .

and	they	probably	wouldn't	believe	their	eyes	if	they	did	.
和	他们	大概	不会	相信	他们的	眼睛	如果	他们	做过	.

如果他们真的看到了，恐怕会难以置信。

['nuːˌhaʊs] [ðen] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði]['paʊə(r)]['juːnɪt][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [hiː; hi]['əʊnli] [wei] [ə; eɪ]

Newhouse	then	adjusted	the	power	unit	to	a	point	where	he	only	weighed	a
纽豪斯	然后	调整	这	力量	单元	到	一个	观点	在哪里	他	仅有的	称重	一个

[fjuː] ['aʊnsɪz] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɒf] [ðə; ði][flɔː(r)] ,

few	ounces	and	lifted	his	feet	off	the	floor	,
很少	盎司	和	抬起	他的	脚	离开	这	地面	,

纽豪斯随后调整了动力装置，使他体重只有几盎司，双脚都能离开地面。

['dʌblɪŋ] [hɪz; ɪz] [niːz] [ʌp] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['æbdəmən] .

doubling	his	knees	up	against	his	abdomen	.
翻倍	他的	膝盖	向上	反对	他的	腹部	.

他双膝蜷缩在腹部。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [mæs] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [seɪm] ,

Since	his	mass	remained	the	same	,
自从	他的	大量的	剩余	这	相同的	,

由于他的质量保持不变，

[hiː; hi] ['drɪftɪd] ['daʊnwədz] ['veri] ['sləʊli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [slaɪt] [pʊl] [ɒv; əv] [ə'tenjueɪtɪd] ['grævəti] .

he	**drifted**	**downwards**	**very**	**slowly**	**under**	**the**	**slight**	**pull**	**of**	**attenuated**	**gravity**	**.**
他	漂移	向下	非常	缓慢地	在下面	这	轻微	拉	的	减弱	重力	.

在微弱重力的作用下，他缓慢地向下漂移。

" [jʊr; jər] [nɒt] [kəm'pliːtli] ['nuːtrəˌlaɪzd] , " ['kæptɪn] [smɪθ] [ðen] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

"	**You're**	**not**	**completely**	**neutralized**	**,**	**"**	**Captain**	**Smith**	**then**	**pointed**	**out**	**.**
"	你是	不是	完全地	中和	,	"	队长	史密斯	然后	尖	出去	.

“你们还没有完全被制服，”史密斯上尉接着指出。

" [ai][doʊnt][wɒnt][tuː; tə][biː; bi] , " ['nuːˌhaʊs] [sed] .

"	**I**	**don't**	**want**	**to**	**be**	**,**	**"**	**Newhouse**	**said**	**.**
"	我	不	想	到	是	,	"	纽豪斯	说	.

“我不想那样，”纽豪斯说。

" [aɪv] [gɒt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪt] [səʊ] [ðæt] [ai][kæn; kən][get][ə; eɪ] ['fɪŋgətɪp] ['pɜːtʃəs] [ɒn]

"	**I've**	**got**	**to**	**have**	**a**	**little**	**weight**	**so**	**that**	**I**	**can**	**get**	**a**	**fingertip**	**purchase**	**on**
"	我已经	得到	到	有	一个	小的	重量	所以	那	我	能	得到	一个	指尖	购买	在

[ðæt] [rʌf] [wɔːl] .

that	**rough**	**wall**	**.**
那	粗糙的	墙	.

“我得有点体重，才能用指尖抓住那粗糙的墙壁。”

['ʌðəwaɪz] , [aɪm] ['laɪkli] [tuː; tə] [pʊʃ] [maɪ'self] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

Otherwise	**,**	**I'm**	**likely**	**to**	**push**	**myself**	**away**	**from**	**it**	**,**
否则	,	我是	可能	到	推	我	离开	从	它	,

否则，我可能会主动远离它。

[ænd; ənd][ai][doʊnt][wɒnt][tuː; tə][juːz][ðə; ði][eə(r)][dʒet] [ən'les] [ai][hæv; həv][tuː; tə] .

and	**I**	**don't**	**want**	**to**	**use**	**the**	**air**	**jet**	**unless**	**I**	**have**	**to**	**.**
和	我	不	想	到	使用	这	空气	喷射	除非	我	有	到	.

除非必要，否则我不想使用喷气功能。

" [hiː; hi]['lændɪd] ['laɪtli] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [ʌp] ['sləʊli] ,

"	**He**	**landed**	**lightly**	**on**	**his**	**heels**	**and**	**then**	**stood**	**up**	**slowly**	**,**
"	他	登陆	轻轻	在	他的	高跟鞋	和	然后	站立	向上	缓慢地	,

他轻盈地落地，然后缓缓站了起来。

[səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [pʊʃ] [hɪm'self] [ɒf] [ðə; ði][flɔː(r)] [ə'gen] .

so	**as**	**not**	**to**	**push**	**himself**	**off**	**the**	**floor**	**again**	**.**
所以	作为	不是	到	推	他自己	离开	这	地面	再次	.

以免再次从地板上弹起来。

[hiː; hi][slɪd] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [wɔːkt] , [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

He	**slid**	**,**	**rather**	**than**	**walked**	**,**	**back**	**to**	**the**	**window**	**.**
他	滑行	,	相当	比	步行	,	后退	到	这	窗户	.

他不是走，而是滑回窗边。

" [baɪ] , ['kidi] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Bye**	**,**	**kiddies**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	再见	,	孩子们	,	"	他	说	.

“孩子们，再见。”他说。

" [seɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] .

"	**Save**	**me**	**a**	**sandwich**	**.**
"	节省	我	一个	三明治	.

给我留个三明治。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [iːzd] [hɪm'self] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

"	**And**	**he**	**eased**	**himself**	**out**	**the**	**window**	**.**
"	和	他	缓解	他自己	出去	这	窗户	.

然后他悄悄地从窗户爬了出去。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] .

He	was	gone	longer	than	he	had	thought	he	would	be	.
他	曾是	已消失	更长	比	他	有	想法	他	会	是	.

他离开的时间比他预想的要长。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [hɪm] [ˈnɪəli] [æn; ən][ˈaʊə(r)][tuː; tə][faɪnd] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [wɪŋ]

It	took	him	nearly	an	hour	to	find	which	of	the	windows	in	the	royal	wing
它	采取	他	几乎	一个	小时	到	寻找	哪个	的	这	视窗	在	这	皇家	翼

[ˈəʊpənd][ˈɪntuː][bəʊˈkɑːtʃɪəʊ][ˌdiː ˈaɪ] - [ˈbedruːm] ,

opened	into	Boccaccio	di	Vino's	bedroom	,
打开	进入	薄伽丘	迪	-	卧室	,

他花了将近一个小时才找到皇家翼楼里哪扇窗户通向博卡乔·迪·维诺的卧室。

[ˈmuːvɪŋ] [hɪmˈself] [ˈkeəfəli] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [stəʊn] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪtədəl] , [əˈvɔɪdɪŋ] [ˈwɪndəʊz] ,

moving	himself	carefully	across	the	stone	wall	of	the	citadel	,	avoiding	windows	,
移动	他自己	小心	穿过	这	石头	墙	的	这	堡垒	,	避免	视窗	,

他小心翼翼地沿着城堡的石墙移动，避开窗户。

[ˈsteɪˌɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][pəˈtrəʊlz] [ðæt] [wɔːkt] [ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [ˈpærəpits] ,

staying	out	of	sight	of	the	patrols	that	walked	the	upper	parapets	,
入住	出去	的	视线	的	这	巡逻	那	步行	这	上	城垛	,

避开在城垛上巡逻的士兵的视线，

[ænd; ənd] [ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ˈəʊpən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪˈstɪŋktɪv] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθmənz]

and	keeping	his	ears	open	for	the	distinctive	sound	of	the	Earthman's
和	保持	他的	耳朵	打开	为了	这	独特的	声音	的	这	地球人的

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

他竖起耳朵，仔细聆听地球人那独特的嗓音。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [kɜːs] [ðə; ði][nəʊˈmædɪk] [traɪbz] [ðæt] [rəum] [ðə; ði] [grɑːs] [pleɪnz]

He	even	found	time	to	curse	the	nomadic	tribes	that	roamed	the	grass	plains
他	甚至	成立	时间	到	诅咒	这	游牧的	部落	那	漫游	这	草	平原

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðeə(r)] [ˈveri] [ɪgˈzɪstəns] [kept] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv] - [ɪn][ə; eɪ]

to	the	south	because	their	very	existence	kept	the	city	of	Oassi	in	a
到	这	南	因为	他们的	非常	存在	保留	这	城市	的	-	在	一个

[pəˈpetʃuəl] [steɪt] [ɒv; əv] [prɪˈpeərɪdnəs] [əˈgenst] [reɪdz] ,

perpetual	state	of	preparedness	against	raids	,
永久	状态	的	准备	反对	突袭	,

他甚至还抽空咒骂了在南方草原上游荡的游牧部落，因为他们的存在使得奥西城始终处于防范袭击的戒备状态。

[wɪtʃ] [ment] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈlʊkˌaʊts] [ænd; ənd] [gɑːdz] [ɔːl][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd]

which	meant	that	there	were	lookouts	and	guards	all	over	the	place	and
哪个	意思是	那	那里	是	瞭望台	和	守卫	全部	超过	这	地方	和

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['ekstrə] ['kɔːʃəs] .

he	had	to	be	extra	cautious	.
他	有	到	是	额外的	谨慎	.

这意味着到处都有瞭望员和守卫，他必须格外小心。

[æt; ət] [iːtʃ] [ˈwɪndəʊ] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][skɜːt] [əˈraʊnd][ˌaɪ ˈtiː] , [pɔːz] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] ,

At	each	window	,	he	had	to	skirt	around	it	,	pause	and	listen	,
在	每个	窗户	,	他	有	到	裙子	大约	它	,	暂停	和	听	,

他每次走到窗前，都得绕着窗户走，停下来倾听。

[ðen] ['keəfəli] [iːz] [ə; eɪ]['taɪni][spaɪ] - [aɪ] [aʊt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ˌɪn'saɪd] ,

then	carefully	ease	a	tiny	spy	-	eye	out	to	take	a	look	inside	,
然后	小心	舒适	一个	微小的	间谍	-	眼睛	出去	到	拿	一个	看	里面	,

然后小心翼翼地取出一个小窥视孔，向内查看。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌdiː 'aɪ] - ['kwɔːtəz] .

until	he	found	di	Vino's	quarters	.
直到	他	成立	迪	-	四分之一	.

直到他找到了迪维诺的住处。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kʌp(ə)l] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [braɪt] .

For	the	royal	couple	the	future	did	not	look	bright	.
为了	这	皇家	夫妻	这	未来	做过	不是	看	明亮的	.

对于这对皇室夫妇来说，未来似乎并不光明。

[wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] [faʊnd] [ðem; ðəm] ,

When	he	finally	found	them	,
什么时候	他	最后	成立	他们	,

当他最终找到他们时，

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [weɪt] [ə'nʌðə(r)] [ten] ['mɪnɪts] [waɪl] [ˌdiː 'aɪ] ['viːnəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] -

he	had	to	wait	another	ten	minutes	while	di	Vino	and	the	young	Shannil
他	有	到	等待	其他	十	分钟	尽管	迪	葡萄酒	和	这	年轻的	-

[kən'kluːdɪd] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] [streɪnd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

concluded	a	rather	strained	conversation	.
结束	一个	相当	紧张	对话	.

他不得不又等了十分钟，直到迪维诺和年轻的沙尼尔结束了一段相当尴尬的谈话。

[wen] [ðə; ði] - [wɔːkt] [ɒf] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] ,

When	the	Shannil	walked	off	toward	her	own	room	,
什么时候	这	-	步行	离开	朝向	她	自己的	房间	,

当莎妮尔走向她自己的房间时，

['nuːˌhaʊs] [piːk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [sed] : " - !

Newhouse	peeked	his	head	around	the	edge	of	the	window	and	said	:	"	Hssst	!
纽豪斯	偷看	他的	头	大约	这	边缘	的	这	窗户	和	说	:	"	-	!

纽豪斯从窗边探出头来，说道："嘶！"

[ˌdiː 'aɪ] ['viːnəʊ] !

Di	Vino	!
迪	葡萄酒	!

迪维诺！

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɪpləmæt] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'raʊnd] ['kwɪkli] .

"	The	young	diplomat	jerked	his	head	around	quickly	.
"	这	年轻的	外交官	猛地一抖	他的	头	大约	迅速地	.

这位年轻的外交官猛地转过头来。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [hiː; hi] [ræn] ['kwɪkli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

When	he	saw	who	it	was	,	he	ran	quickly	to	the	window	.
什么时候	他	锯	WHO	它	曾是	,	他	跑	迅速地	到	这	窗户	.

当他看清来人是谁时，他迅速跑到窗边。

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么？

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] ? "

"	Are	we	getting	out	of	here	?	"
"	是	我们	获得	出去	的	这里	?	"

"我们能离开这里吗？"

" [nɒt] [dʒʌst] [jet] .
" Not just yet .
" 不是 只是 然而 .

“还没到时候。”

[aɪm] ['getɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] [ɔːl] [naɪs] [ænd; ənd] ['liːg(ə)l] - [laɪk] , [ɪf] [ai] [kæn; kən] .
I'm getting you out of here all nice and legal - like , if I can .
我是 获得 你 出去 的 这里 全部 好的 和 合法的 - 喜欢 , 如果 我 能 .

如果可以的话，我会想办法让你合法地离开这里。

[wiː; wi] [woʊnt] [juːz] [fɔːs] [ɪk'sept] [æz; əz] [ðə; ði] [lɑːst] [rɪ'zɔːt] .
We won't use force except as the last resort .
我们 惯于 使用 力量 除了 作为 这 最后的 采取 .

我们除非万不得已，否则不会使用武力。

" [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] " ['veri] [lɑːst] [rɪ'zɔːt] " [mait] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)]
" He didn't add that such a " very last resort " might be too late for
" 他 没有 添加 那 这样的 一个 " 非常 最后的 采取 " 可能 是 也 晚的 为了
[ˌdiː 'aɪ] ['viːnəʊ] .
di Vino .
迪 葡萄酒 .

“他没有补充说，对于迪维诺来说，这样的‘最后手段’可能为时已晚。

" [bʌt; bət] — [haʊ] ? "
" But — how ? "
" 但 — 如何 ? "

“但是——怎么做呢？”

" ['nevə(r)] [maɪnd] [ðæt] [naʊ] ; [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
" Never mind that now ; I've got to get some information .
" 绝不 头脑 那 现在 ; 我已经 得到 到 得到 一些 信息 .

“现在先别管这些了；我得先获取一些信息。”

[ɪts] ['vaɪtəli] ['nesəsəri] .
It's vitally necessary .
它是 至关重要 必要的 .

这至关重要。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ʃæni] [ʃʌt] [juː; jʊ] [ʌp] . "
I tried to get it at the banquet , but the Shanni shut you up . "
我 尝试 到 得到 它 在 这 宴会 , 但 这 珊妮 关闭 你 向上 . "

我试着在宴会上问你，但珊妮让你闭嘴了。

" [ʃʊə(r)] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɒnt] . "
Anything you want . "
任何事物 你 想 . "

你想要什么都行。

" [wel] , [ai] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['saɪklɪk] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] - [ˌriːprə'dʌkʃn] , [bʌt; bət] [ai] [niːd]
" Well , I know all about the cyclic pattern of Dynakian reproduction , but I need
" 出色地 , 我 知道 全部 关于 这 循环 图案 的 - 生殖 , 但 我 需要
[spə'sɪfɪk] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
specific information .
具体的 信息 .

“嗯，我了解迪纳克人繁殖的周期性模式，但我需要具体信息。”

[taɪmz] [ænd; ənd] [deɪts] , [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪt] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] . "
Times **and** **dates** **,** **right** **down** **to** **the** **minute** **,** **if** **possible** **.** **"**
《时代周刊》 和 日期 ， 正确的 向下 到 这 分钟 ，如果 可能的 . "

时间和日期，最好精确到分钟。

" [ðæts] ['iːzi] , " [ˌdiː 'aɪ]['viːnəʊ] [sed] ['raɪli] .
" **That's** **easy** **,** **"** **di** **Vino** **said** **wryly** **.**
" 那就是 简单的 ， " 迪 葡萄酒 说 略带讽刺地 .

"那很简单，"迪维诺讽刺地说。

" [ðə; ði] [ʃæni] [ɪz] ['kiːpɪŋ] ['prɪti] ['ækjərət] ['rekɔːdz] , [ænd; ənd][səʊ][ɪz] - .
" **The** **Shanni** **is** **keeping** **pretty** **accurate** **records** **,** **and** **so** **is** **Oanella** **.**
" 这 珊妮 是 保持 漂亮的 准确的 记录 ， 和 所以 是 - .

"Shanni 号的记录相当准确，Oanella 号也是如此。"

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [baɪ] [naʊ] [ðæt] [ai][doʊnt] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ,
She **knows** **by** **now** **that** **I** **don't** **love** **her** **,**
她 知道 经过 现在 那 我 不 爱 她 ，

她现在应该知道我不爱她了。

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['hæpi] [tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː] .
and **she's** **going** **to** **be** **perfectly** **happy** **to** **get** **rid** **of** **me** **.**
和 她是 去 到 是 完美 快乐的 到 得到 摆脱 的 我 .

她肯定很乐意摆脱我。

[ʃiː; ʃi] — "
She **—** **"**
她 — "

她-"

" ['nevə(r)][maɪnd] [ðæt] [naʊ] !
" **Never** **mind** **that** **now** **!**
" 绝不 头脑 那 现在 !

"现在别管那些事了！"

" ['nuːˌhaʊs] [snæpt] [ɪn][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .
" **Newhouse** **snapped** **in** **irritation** **.**
" 纽豪斯 啪啪 在 刺激 .

纽豪斯恼怒地厉声说道。

" [ðə; ði] [deɪts] [mæn] !
" **The** **dates** **man** **!**
" 这 日期 男人 !

"约会对象！

[ðə; ði] [deɪts] !
The **dates** **!**
这 日期 !

日期！

" ['hʌrɪdli] , [ˌdiː 'aɪ]['viːnəʊ][təʊld][hɪm] .
" **Hurriedly** **,** **di** **Vino** **told** **him** **.**
" 匆匆 , 迪 葡萄酒 讲述 他 .

"迪维诺急忙告诉他。"

[wen] [hiː; hi][dɪd] , ['nuːˌhaʊs] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .
When **he** **did** **,** **Newhouse** **breathed** **a** **sigh** **of** **relief** **.**
什么时候 他 做过 ， 纽豪斯 呼吸 一个 叹 的 宽慰 .

当他这么做时，纽豪斯松了一口气。

" [gʊd] !
" **Good** **!**
" 好的 !

"好的！

[wɪv] [gɒt] [θriː] [deɪz] [jet] !
We've got three days yet !
我们已经 得到 三 天 然而 !

我们还有三天时间!

" [hiː; hi] [fiʃ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['dʒækɪt][ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ,
" He fished into his jacket and came out with a small ,
" 他 钓鱼 进入 他的 夹克 和 来了 出去 和 一个 小的 ,

他从外套里掏出一个小东西，

[blæk] ['sɪlɪndə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] , [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [stʌd] [æt; ət][wʌn][end] .
black cylinder a little larger than a cigarette , with a small stud at one end .
黑色的 圆柱 一个 小的 更大的 比 一个 卷烟 , 和 一个 小的 钉子 在 一 结尾 .

黑色圆柱体，比香烟略粗，一端有一个小凸起。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [sliːp] [gʌn] ?
" You know how to use a sleep gun ?
" 你 知道 如何 到 使用 一个 睡觉 枪 ?

你知道怎么用睡眠枪吗?

" [ˌdiː 'aɪ]['viːnəʊ] [nˈɒdɪd] .
" Di Vino nodded .
" 迪 葡萄酒 点头 .

迪维诺点了点头。

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

“好的。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
Take it .
拿 它 .

拿着吧。

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] .
Keep it on you at all times .
保持 它 在 你 在 全部 时代 .

务必随身携带。

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [tə'mɒrəʊ] [wen] - [gəʊz][tuː; tə] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [naɪt] , [juːz][ˌaɪ 'tiː][ɒn]
Day after tomorrow when Oanella goes to sleep for the night , use it on
天 后 明天 什么时候 - 去 到 睡觉 为了 这 夜晚 , 使用 它 在
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

后天晚上奥妮拉睡觉的时候，对她使用。

[bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)] ['hevənz] [seɪk] , [weɪt] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [gets] [tuː; tə] [sliːp] .
But , for heavens sake , wait till she gets to sleep .
但 , 为了 天 清酒 , 等待 直到 她 获得 到 睡觉 .

但是，看在老天的份上，等她睡着了再说吧。

[gɒt] [ðæt] ? "
Got that ? "
得到 那 ? "

明白了吗?

" [raɪt] .
" Right .
" 正确的 .

“正确的。

[ðen] [wɒt] ? "
Then what ? "
然后 什么 ? "

然后呢?

" [ðen] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ʌp] .
" Then wait for me to show up .
" 然后 等待 为了 我 到 展示 向上 .

“那就等我出现吧。”

[ðæt] [sliːp] [gʌnz] [gɒt] [ə; eɪ] [ˈsɪgnəl] [bɪlt] [ˈɪntuː] [ˌaɪ ˈtiː] .
That sleep gun's got a signal built into it .
那 睡觉 枪的 得到 一个 信号 建造 进入 它 .

那把睡眠枪内置了信号装置。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [ʃuːt] [hɜː(r); hə(r)] , [aɪl] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
As soon as you shoot her , I'll know about it .
作为 很快 作为 你 射击 她 , 患病的 知道 关于 它 .

你一开枪打死她，我就会知道。

[ɔːl] [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [bləʊ] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkænd(ə)ls] ,
All you'll have to do is blow out your candles ,
全部 你会 有 到 做 是 吹 出去 你的 蜡烛 ,

你只需要吹灭蜡烛就行了。

[səʊ] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [laɪt] [ˈkʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [ruːm] .
so that there's no light coming from your room .
所以 那 有 不 光 未来 从 你的 房间 .

这样你的房间里就不会透出光线了。

[gɒt] [ðæt] ? "
Got that ? "
得到 那 ? "

明白了吗?

" [aɪv] [gɒt] [ˌaɪ ˈtiː] .
" I've got it .
" 我已经 得到 它 .

我明白了。

[bʌt; bət] —
But —
但 —

但-

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfʊtsteps] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
" There were footsteps outside the door .
" 那里 是 脚步声 外部 这 门 .

门外有脚步声。

" [səʊ] [lɒŋ] , " [ˈnuːˌhaʊs] [ˈwɪspəd] .
" So long , " Newhouse whispered .
" 所以 长的 , " 纽豪斯 低声说道 .

“再见，”纽豪斯低声说道。

" [doʊnt] [slɪp] [ʌp] .
" Don't slip up .
" 不 滑 向上 .

别犯错。

" [hiː; hi] [muːvd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)] [ˈəʊpənd] , [ænd; ənd][hiː; hi]
" He moved away from the window just as the door opened , and he
" 他 已搬 离开 从 这 窗户 只是 作为 这 门 打开 , 和 他
[hɜːd] [ðə; ði] - [seɪ] :
heard the Shannil say :
听到 这 - 说 :

"就在门打开的那一刻，他从窗边移开，听到沙尼尔说："

" [wʌts] [səʊ] [ˈɪntrəstɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [dɪə(r)] ?
" What's so interesting at the window , dear ?
" 是什么 所以 有趣的 在 这 窗户 , 亲爱的 ?

"亲爱的，窗外有什么吸引你的地方吗？"

[ˈgetɪŋ] [ˈhəʊmsɪk] ?
Getting homesick ?
获得 想家 ?

想家了吗?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv][ˈsɑːkæzəm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
" There was more than a trace of sarcasm in her voice .
" 那里 曾是 更多的 比 一个 痕迹 的 讽刺 在 她 嗓音 .

她的语气中带着明显的讽刺意味。

[ˈnuːˌhaʊs] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈkwɔːtəz] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
Newhouse made his way back to his own quarters as fast as he could .
纽豪斯 制成 他的 方式 后退 到 他的 自己的 四分之一 作为 快速地 作为 他 可以 .

纽豪斯以最快的速度返回了自己的住处。

" [həʊp] [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [ˈwʌri] [ˈeniwʌn] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [pɒpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
" Hope I didn't worry anyone , " he said as he popped into the window .
" 希望 我 没有 担心 任何人 , " 他 说 作为 他 爆裂 进入 这 窗户 .

"希望我没让任何人担心，"他一边说着，一边从窗户探出头来。

" [nəʊp] , " [sed] [ˈpɛmbərtən] .
" Nope , " said Pemberton .
" 没有 , " 说 彭伯顿 .

"不，"彭伯顿说。

" [wiː; wi] [ˈfɪgəd] [ɪf] [jʊd] [biːn] [kɔːt] [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən][ˈʌprɔː(r)][ænd; ənd] [wɪd]
" We figured if you'd been caught there would have been an uproar and we'd
" 我们 想 如果 你会 到过 捕捉 那里 会 有 到过 一个 骚动 和 我们会
[hæv; həv] [hɜːd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
have heard about it .
有 听到 关于 它 .

"我们觉得，如果你被抓住了，肯定会引起轩然大波，我们也会听到这件事。"

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈsænwɪtʃ] .
Come in and have a sandwich .
来 在 和 有 一个 三明治 .

进来吃个三明治吧。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈkɒfi] . "
And some coffee . "
和 一些 咖啡 . "

再来点咖啡。"

" [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , " [sed] [ˈnuːˌhaʊs] .
" In a minute , " said Newhouse .
" 在 一个 分钟 , " 说 纽豪斯 .

"马上就好，"纽豪斯说。

" [aɪv] [gɒt][sʌm; səm] ['reidiəu] [tu:; tə][du:; də] . "
" I've got some radioing to do . "
" 我已经 得到 一些 无线电通讯 到 做 . "

“我得去做些无线电通讯工作。”

" [ðə; ði][kɔ:l][bɒks][ɪz][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , " [sed] ['kæptɪn] [və'dʒɪniə] [smɪθ] .
" The call box is on the table , " said Captain Virginia Smith .
" 这 称呼 盒子 是 在 这 桌子 , " 说 队长 弗吉尼亚州 史密斯 .

“呼叫箱就在桌子上，”弗吉尼亚·史密斯上尉说。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɒz; wəz] ['lɑ:dʒli] [dɪ'vəʊtɪd][tu:; tə] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)]
The next day was largely devoted to discussion between Her
这 下一个 天 曾是 很大程度上 奉献 到 讨论 之间 她
[su:'preməsi; sju:'preməsi] , [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
Supremacy , the Captain ,
霸权 , 这 队长 ,

第二天的大部分时间都用于女王陛下和舰长之间的讨论。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['splendə(r)] , [ðə; ði] [ʃæni] , [ɒn][ðə; ði] [ɪn'kri:st] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [mɪlk]
and Her Splendor , the Shanni , on the increased production of gakgak milk
和 她 辉煌 , 这 珊妮 , 在 这 增加 生产 的 - 牛奶
.
:
.

以及她的光辉，珊妮，关于gakgak牛奶产量的增加。

[ðə; ði] [ʃæni] , ['ɑ:ftə(r)] [mʌtʃ] ['keəf(ə)l] [nɪˌgəʊʃi'eɪʃn] , ['prɒmɪst] [ðæt] [mɔ:(r)] [wʊd] [bi:; bi] [ˌfɔ:θ'kʌmɪŋ]
The Shanni , after much careful negotiation , promised that more would be forthcoming
这 珊妮 , 后 很多 小心 谈判 , 承诺 那 更多的 会 是 即将推出
.
:
.

经过多次谨慎的谈判，沙尼承诺会提供更多援助。

['nu:ˌhaʊs] , ['pɜ:sənəli] ,
Newhouse , personally ,
纽豪斯 , 亲自 ,

纽豪斯本人

[hæd; həd][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃæni] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [nɪ'gəʊʃieɪt] [ə; eɪ] ['tri:ti] [wɪð] [ðə; ði]
had a hunch that the Shanni was trying to negotiate a treaty with the
有 一个 直觉 那 这 珊妮 曾是 尝试 到 谈判 一个 条约 和 这
['sʌðən] ['nəʊˌmædz][fɔ:(r); fə(r)] - [mɪlk] ,
southern nomads for gakgak milk ,
南部 游牧民族 为了 - 牛奶 ,

我当时就觉得沙尼人是想和南方的游牧民族谈判，争取获得加克加克牛奶。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tent] [ɒv; əv] ['selɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['ɜ:θˌmæn] [æt; ət][ə; eɪ]['prɒfɪt] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
with the intent of selling it to the Earthmen at a profit — which was
和 这 意图 的 销售 它 到 这 地球人 在 一个 利润 — 哪个 曾是
[ɔ:l] [raɪt] [wɪð] ['evriwʌn] ,
all right with everyone ,
全部 正确的 和 每个人 ,

目的是将其卖给地球人牟利——这一点大家都欣然同意。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [swɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
if she could swing it .
如果 她 可以 摇摆 它 .

如果她能做到的话。

[ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] ['sekənd] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] ,

The	third	day	was	much	like	the	second	,	but	this	time	,
这	第三	天	曾是	很多	喜欢	这	第二	,	但	这	时间	,

第三天和第二天很相似，但这一次，

['nuːˌhaʊs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪn'dʒekt] ['sʌmθɪŋ] [njuː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃən] — [prɪ'zjuːməbli]

Newhouse	began	to	inject	something	new	into	the	discussions	—	presumably
纽豪斯	开始	到	注入	某物	新的	进入	这	讨论	—	想必

[sə'dʒestʃənz] [frɒm; frəm] ['kæptɪn] [smɪθ] .

suggestions	from	Captain	Smith	.
建议	从	队长	史密斯	.

纽豪斯开始为讨论注入一些新的东西——大概是史密斯船长的建议。

" [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['pɒsəb(ə)l] , [jɔː(r); jə(r)] ['splendə(r)] ,

"	Would	it	be	possible	,	Your	Splendor	,
"	会	它	是	可能的	,	你的	辉煌	,

"陛下，您是否可以？"

[tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [jʌŋ] - ['kɒnsɔːt] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [speɪs] [ɒv; əv] — [seɪ] ,

to	have	the	young	Shannil's	consort	return	home	for	a	space	of	—	say	,
到	有	这	年轻的	-	配偶	返回	家	为了	一个	空间	的	—	说	,

[ten] [deɪz] ?

ten	days	?
十	天	?

让年轻的沙尼尔的伴侣回家待上一段时间——比如说十天?

" [ə; eɪ] ['weəri] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmənz] [aɪz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [smaɪl] ['nevə(r)] [left]

"	A	wary	look	came	into	the	old	woman's	eyes	,	but	the	smile	never	left
"	一个	警惕	看	来了	进入	这	老的	女性的	眼睛	,	但	这	微笑	绝不	左边

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

her	face	.
她	脸	.

"老妇人的眼中闪过一丝警惕，但她脸上的笑容却始终未曾消失。"

" [ðə; ði] - [həʊm] [ɪz] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['smuːðli] .

"	The	Shannexa's	home	is	Oassi	,	"	she	said	smoothly	.
"	这	-	家	是	-	,	"	她	说	顺利	.

"Shannexa 的家是 Oassi，"她平静地说。

" [truː] , [truː] .

"	True	,	true	.
"	真的	,	真的	.

"没错，没错。"

[wiː; wi] [ə'pɒlədʒaɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['erə(r)] [ɪn] [ˌtɜːmɪ'nɒlədʒi] .

We	apologize	for	the	error	in	terminology	.
我们	道歉	为了	这	错误	在	术语	.

对于术语错误，我们深表歉意。

[let] [ˌjuː 'es] [seɪ] , ['rɑːðə(r)] , [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm] ['vɪzɪt] [hɪz; ɪz] ['priːviəs] [həʊm] .

Let	us	say	,	rather	,	that	we	would	like	to	have	him	visit	his	previous	home	.
让	我们	说	,	相当	,	那	我们	会	喜欢	到	有	他	访问	他的	以前的	家	.

更确切地说，我们希望他能回老家看看。

" [ðə; ði] [ʃæni] [lʊkt] ['ɔːlməʊst] [əˌpɒlə'dʒetɪk] .

"	The	Shanni	looked	almost	apologetic	.
"	这	珊妮	看起来	几乎	道歉的	.

"珊妮看起来几乎带着歉意。"

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [maɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [dɪə(r)] [tʃaɪld] [tuː; tə] [ˌriː'vɪzɪt] [hɪz; ɪz] [əʊld] [həʊm] ,

"	It	would	be	my	pleasure	to	allow	the	dear	child	to	revisit	his	old	home	,
"	它	会	是	我的	乐趣	到	允许	这	亲爱的	孩子	到	重访	他的	老的	家	,

"我非常乐意让这个可爱的孩子重返故居。"

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət] , [ə'læs] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] . "

"	she	said	,	"	but	,	alas	,	it	cannot	be	.	"
"	她	说	,	"	但	,	唉	,	它	不能	是	.	"

“但是，唉，这不可能。”她说。

" [ɪn'diːd] ? "

"	Indeed	?	"
"	的确	?	"

“的确？ ”

" [ai][fɪə(r)][nɒt] .

"	I	fear	not	.
"	我	害怕	不是	.

我不害怕。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [lɔːz] [ɒv; əv] - [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [strɪkt] [ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] ,

The	ancient	laws	of	Oassi	are	very	strict	on	that	point	,
这	古老的	法律	的	-	是	非常	严格的	在	那	观点	,

奥西的古老法律在这方面规定得非常严格。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [nɒt][deə(r)][tuː; tə]['vaɪəleɪt][ðem; ðəm] .

and	I	would	not	dare	to	violate	them	.
和	我	会	不是	敢	到	违反	他们	.

我绝不敢违背这些规定。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [ʃæni] [ɪz][nɒt][ɔːl] - ['paʊəf(ə)l] .

Even	the	Shanni	is	not	all	-	powerful	.
甚至	这	珊妮	是	不是	全部	-	强大的	.

即使是沙尼也不是全能的。

[maɪ]['piːp(ə)l] [wʊd] [dɪs'əʊn] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai]['vaɪəleɪtɪd][səʊ] ['paʊəf(ə)l] [ə; eɪ] [tə'buː] . "

My	people	would	disown	me	if	I	violated	so	powerful	a	taboo	.	"
我的	人们	会	断绝关系	我	如果	我	违反	所以	强大的	一个	忌讳	.	"

如果我触犯了如此强大的禁忌，我的族人会与我断绝关系。

" [dʒʌst] [wɒt] [ɪz] [ðɪs] — [ɑː] — [lɔː] , [jɔː(r); jə(r)]['splendə(r)] ? "

"	Just	what	is	this	—	ah	—	law	,	Your	Splendor	?	"
"	只是	什么	是	这	—	啊	—	法律	,	你的	辉煌	?	"

“这究竟是什么——啊——法律，陛下？ ”

" [ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] [wʌn] , [jɔː(r); jə(r)][suː'preməsi; sjuː'preməsi] .

"	A	very	ancient	one	,	Your	Supremacy	.
"	一个	非常	古老的	一	,	你的	霸权	.

“非常古老的，陛下。”

[nəʊ] ['rɔɪəl] ['kɒnsɔːt] [meɪ] [liːv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][pɹədjˈuːsɪz][hɪz; ɪz] [θriː] [egz] .

No	royal	consort	may	leave	his	wife	until	he	produces	his	three	eggs	.
不	皇家	配偶	可能	离开	他的	妻子	直到	他	产	他的	三	鸡蛋	.

王夫在产下三个卵之前不得离开妻子。

[θriː] [ɒf] - [sprɪŋ] , [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [æt; ət] [liːst] [wʌn][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][gɜːl] . "

Three	off	-	spring	,	in	other	words	,	of	which	at	least	one	must	be	a	girl	.	"
三	离开	-	春天	,	在	其他	字	,	的	哪个	在	至少	一	必须	是	一个	女孩	.	"

换句话说，要生三个孩子，其中至少要有一个是女孩。

" [ɑː] , [wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi] [wʊd] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə]['vaɪəleɪt][səʊ] ['paʊəf(ə)l]

"	Ah	,	well	,	of	course	,	we	would	hesitate	to	ask	you	to	violate	so	powerful
"	啊	,	出色地	,	的	课程	,	我们	会	犹豫	到	问	你	到	违反	所以	强大的

[ə; eɪ] [lɔː] .

a	law	.
一个	法律	.

“啊，当然，我们不会轻易要求你们违反如此强有力的法律。”

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi]['kɒntent][tuː; tə] [weɪt] .

We	will	be	content	to	wait	.
我们	将要	是	内容	到	等待	.

我们愿意等待。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [pə'mɪt] [ðə; ði]['vɪzɪt][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ?

But	you	will	permit	the	visit	at	that	time	?
但	你	将要	允许	这	访问	在	那	时间	?

但您届时会允许来访吗?

" [ðə; ði] [ʃæni] [smaɪld] ['θɪnli] .

"	The	Shanni	smiled	thinly	.
"	这	珊妮	微笑	薄薄的	.

珊妮露出一丝淡淡的微笑。

" [ai] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] ['spləm] [vaʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [liːv] [wen] — [ænd; ənd]

"	I	give	you	my	solemn	vow	that	he	will	be	permitted	to	leave	when	—	and
"	我	给	你	我的	庄严	发誓	那	他	将要	是	允许	到	离开	什么时候	—	和

[ɪf] — [ðæt] [taɪm] [ə'raivz] .

if	—	that	time	arrives	.
如果	—	那	时间	到达	.

"我郑重向你们保证，当——如果——那一天到来时，他将被允许离开。"

" [wel] , [wel] , [wel] , ['nuːˌhaʊs] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	Well	,	well	,	well	,	Newhouse	thought	to	himself	,
"	出色地	,	出色地	,	出色地	,	纽豪斯	想法	到	他自己	,

"嗯，嗯，嗯，"纽豪斯心想，

[ðə; ði][əʊld] [deɪm] [sə'spekts] [ɔːl'redi] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [kæn; kən]['nevə(r)][hæv; həv] ['tʃɪldrən]

the	old	dame	suspects	already	that	her	daughter	can	never	have	children
这	老的	贵妇人	嫌疑人	已经	那	她	女儿	能	绝不	有	孩子们

[baɪ][ˌdiː 'aɪ]['viːnəʊ] .

by	di	Vino	.
经过	迪	葡萄酒	.

老妇人已经怀疑她的女儿永远不可能和迪维诺生孩子。

[ʃiːz] [aʊt] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][haɪd] .

She's	out	after	his	hide	.
她是	出去	后	他的	隐藏	.

她正在追杀他。

[ænd; ənd] [ɪts] ['getɪŋ] [mɔː(r)] ['ɒbviəs] [baɪ][ðə; ði] ['mɪnɪt] .

And	it's	getting	more	obvious	by	the	minute	.
和	它是	获得	更多的	明显的	经过	这	分钟	.

而且这一点每分钟都变得越来越明显。

" [ænd; ənd] [haʊ] [lɒŋ] [duː; də][juː; jʊ]['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] , [jɔː(r); jə(r)]['splendə(r)] ?

"	And	how	long	do	you	estimate	that	to	be	,	Your	Splendor	?
"	和	如何	长的	做	你	估计	那	到	是	,	你的	辉煌	?

"那么，您估计那会持续多久呢，陛下？"

" [ðə; ði] - [aɪz] [bɪ'keɪm] [veɪld] .

"	The	Shanni's	eyes	became	veiled	.
"	这	-	眼睛	成为	含蓄	.

"珊妮的眼睛变得朦胧。"

" [juː; jʊ] [nəʊ] ['aʊə(r)] [lɔː] .

"	You	know	our	law	.
"	你	知道	我们的	法律	.

"你了解我们的法律。"

[bʌt; bət] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][fɜ:st] [eg] [ɪz] [prə'dju:st] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['pɪəriəd] ,

But	,	even	if	the	first	egg	is	produced	within	the	period	,
但	,	甚至	如果	这	第一的	蛋	是	生产	之内	这	时期	,

但是，即使第一枚卵子是在这段时间内产生的，

[aɪm][ə'freɪd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə'nʌðə(r)][fɔ:(r)] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][nekst][ɪz] [prə'dju:st] .

I'm	afraid	it	would	be	another	four	years	before	the	next	is	produced	.
我是	害怕的	它	会	是	其他	四	年	前	这	下一个	是	生产	.

恐怕还要再等四年才能推出下一款。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][fɔ:(r)] [j'iəz] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪnɪməm] [bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi][kʊd; kəd] [li:v] . "

It	would	be	four	years	at	the	minimum	before	he	could	leave	.	"
它	会	是	四	年	在	这	最低限度	前	他	可以	离开	.	"

他至少要四年后才能离开。

" ['veri] [wel] .

"	Very	well	.
"	非常	出色地	.

很好。

[səʊ][bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] .

So	be	it	.
所以	是	它	.

就这样吧。

" [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz] [dɪs'mɪst] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [laɪt] [θɪŋ] ,

"	The	subject	was	dismissed	as	though	it	were	a	light	thing	,
"	这	主题	曾是	解雇	作为	尽管	它	是	一个	光	事物	,

这个问题被轻描淡写地忽略了，仿佛它是一件无关紧要的事。

[bʌt; bət] ['nu:ˌhaʊs] [ɔ:l'redi] [hæd; həd] [wɒt] [hi:; hi] ['wɒntɪd] .

but	Newhouse	already	had	what	he	wanted	.
但	纽豪斯	已经	有	什么	他	通缉	.

但纽豪斯已经得到了他想要的。

['evri] - ['nəʊb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [hæd; həd] [hɜ:d] [ðə; ði] [ʃæni] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɒləm] [vaʊ] .

Every	Oassi	noble	in	the	room	had	heard	the	Shanni	make	a	solemn	vow	.
每一个	-	高贵	在	这	房间	有	听到	这	珊妮	制作	一个	庄严	发誓	.

房间里的每一位奥西贵族都听到了沙尼庄严的誓言。

[ðæt] [naɪt] , ['nu:ˌhaʊs] [sæt][baɪ][hɪz; ɪz][dɪ'tektə(r)] ,

That	night	,	Newhouse	sat	by	his	detector	,
那	夜晚	,	纽豪斯	卫星	经过	他的	探测器	,

那天晚上，纽豪斯坐在他的探测器旁。

['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['telteɪl] [blɪŋk] [ðæt] [wʊd] [kʌm] [wen] [ˌdi: 'aɪ]['vi:nəʊ]['faɪəd]

waiting	for	it	to	give	the	telltale	blink	that	would	come	when	di	Vino	fired
等待	为了	它	到	给	这	蛛丝马迹	眨	那	会	来	什么时候	迪	葡萄酒	被解雇

[ðə; ði] [sli:p] [gʌn] .

the	sleep	gun	.
这	睡觉	枪	.

等待它发出迪维诺发射催眠枪时才会出现的标志性眨眼。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][dɪd] [kʌm] , ['nu:ˌhaʊs] [ɔ:l'redi] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['hɑ:nɪs] [ɒn] ,

When	it	did	come	,	Newhouse	already	had	his	harness	on	,
什么时候	它	做过	来	,	纽豪斯	已经	有	他的	马具	在	,

当时间到来时，纽豪斯已经穿戴好了安全带。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][aʊt][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [gləʊ] [hæd; həd][daɪd][ɪn][ðə; ði] ['telteɪl] .

and	he	was	out	the	window	before	the	glow	had	died	in	the	telltale	.
和	他	曾是	出去	这	窗户	前	这	辉光	有	死亡	在	这	蛛丝马迹	.

在他看到指示灯的光芒完全消失之前，他已经跳出了窗外。

[hiː; hi] [ˈskʌtl] [ˈkræbwaɪz] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [greɪt] [stəʊn] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪtədəl] ,

He	scuttled	crabwise	across	the	great	stone	wall	of	the	citadel	,
他	沉没	螃蟹式	穿过	这	伟大的	石头	墙	的	这	堡垒	,

他像螃蟹一样横着爬过城堡巨大的石墙，

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [njuː] [ɪgˈzæktli] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] ,

but	this	time	he	knew	exactly	where	he	was	going	,
但	这	时间	他	知道	确切地	在哪里	他	曾是	去	,

但这一次他清楚地知道自己要去哪里。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ten] [ˈmɪnɪts] .

and	he	made	it	in	less	than	ten	minutes	.
和	他	制成	它	在	较少的	比	十	分钟	.

他不到十分钟就完成了。

[ˌdiː ˈaɪ] [ˈviːnəʊ] [wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdaːkənd] [ˈwɪndəʊ] .

Di	Vino	was	waiting	in	the	darkened	window	.
迪	葡萄酒	曾是	等待	在	这	变暗	窗户	.

迪维诺正躲在昏暗的窗边等着。

" [θæŋk] [ˈhev(ə)n] !

"	Thank	heaven	!
"	感谢	天堂	!

“谢天谢地！

" [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .

"	he	whispered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" [ai] [θɔːt] [jʊd] [ˈnevə(r)] [get] [hɪə(r)] .

"	I	thought	you'd	never	get	here	.
"	我	想法	你会	绝不	得到	这里	.

“我以为你永远也到不了这里。”

[naʊ] [wɒt] . "

Now	what	.	"
现在	什么	.	"

现在怎么办？

" [weə(r)] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ?

"	Where	is	she	?
"	在哪里	是	她	?

她在哪儿？

" [ˈnuːˌhaʊs] [ɑːskt] .

"	Newhouse	asked	.
"	纽豪斯	问	.

纽豪斯问道。

" [ˈəʊvə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [bed] . "

"	Over	on	the	bed	.	"
"	超过	在	这	床	.	"

“在床上那边。”

" [gʊd] .

"	Good	.
"	好的	.

“好的。

[naʊ] [pʊt] [ə; eɪ] ['blæŋkit] [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðæt] ['wɪndəʊ] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [gɑ:d] [kænt] [si:] [ə; eɪ] [lait] .

Now	put	a	blanket	or	something	over	that	window	so	that	the	guard	can't	see	a	light	.
现在	放	一个	毯子	或者	某物	超过	那	窗户	所以	那	这	警卫	不能	看	一个	光	.

现在用毯子或其他东西把窗户遮住，这样守卫就看不到光了。

" [wen] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] [blæk] [aʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] [hæd; həd] [bi:n] [lɪt] ,

"	When	the	window	was	blacked	out	and	a	candle	had	been	lit	,
"	什么时候	这	窗户	曾是	变黑	出去	和	一个	蜡烛	有	到过	点燃	,

“当窗户被遮黑，点燃了一支蜡烛后，

['nu:ˌhaʊs] [bent] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['fi:meɪl] .

Newhouse	bent	over	the	unconscious	female	.
纽豪斯	弯曲	超过	这	无意识	女性	.

纽豪斯俯身靠近昏迷不醒的女子。

[ðə; ði] [sli:p] [gʌn] [hæd; həd] [dʌn] [ɪts] [wɜ:k] [wel] .

The	sleep	gun	had	done	its	work	well	.
这	睡觉	枪	有	完毕	它是	工作	出色地	.

催眠枪很好地完成了它的使命。

" [ɔ:l] [raɪt] , [ˌdi: 'aɪ] ['vi:nəʊ] , [help] [ˌem 'i:] [get] [ðɪs] ['hɑ:nɪs] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] .

"	All	right	,	di	Vino	,	help	me	get	this	harness	on	her	.
"	全部	正确的	,	迪	葡萄酒	,	帮助	我	得到	这	马具	在	她	.

“好了，迪维诺，帮我把这个安全带给她穿上。”

[wɪr] ['kɪdnæpɪŋ] [ðə; ði] - . "

We're	kidnapping	the	Shannil	.	"
是	绑架	这	-	.	"

我们要绑架沙尼尔号。

" ['kɪdnæp] [ðə; ði] — " [ˌdi: 'aɪ] ['vi:nəʊ] [tʃəʊkt] [ænd; ənd] [bliŋk] .

"	Kidnap	the	—	"	Di	Vino	choked	and	blinked	.
"	绑架	这	—	"	迪	葡萄酒	窒息	和	眨眼	.

“绑架——”迪维诺哽咽着，眨了眨眼。

" [bʌt; bət] [aɪm] [ðə; ði] [wʌn] [huz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] . "

"	But	I'm	the	one	who's	supposed	to	get	out	of	here	.	"
"	但	我是	这	一	谁是	据称	到	得到	出去	的	这里	.	"

“但我才是应该离开这里的人。”

" [aɪl] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wen] [ʃi:z] [gɒn] .

"	I'll	explain	the	whole	thing	when	she's	gone	.
"	患病的	解释	这	所有的	事物	什么时候	她是	已消失	.

“等她走了，我会把整件事都解释清楚。”

[kʌm] [ɒn] !

Come	on	!
来	在	!

快点！

[wi:; wi] ['hævnt] [mʌtʃ] [taɪm] !

We	haven't	much	time	!
我们	还没有	很多	时间	!

我们时间不多了！

" [wen] [ðə; ði] - [wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəli] [fɪkst] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑ:nɪs] ,

"	When	the	Shannil	was	securely	fixed	in	the	harness	,
"	什么时候	这	-	曾是	安全地	固定的	在	这	马具	,

“当 Shannil 牢固地固定在安全带上时，

['nuːˌhaʊs]	[tɜːnd]	[ʌp]	[ðə; ði]	['paʊə(r)]	[ʌn'tɪl]	[hɜː(r); hə(r)]	[weɪt]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['maɪnəs]	['twenti]	[paʊndz]
Newhouse	**turned**	**up**	**the**	**power**	**until**	**her**	**weight**	**was**	**a**	**minus**	**twenty**	**pounds**
纽豪斯	转向	向上	这	力量	直到	她	重量	曾是	一个	减	二十	磅

.

:

.

纽豪斯加大了她的体重，直到她减重20磅。

[ðen]	[hiː; hi]	['fɑːsənd]	[ə; eɪ]	[leŋkθ; leŋθ]	[ɒv; əv]	[strɒŋ]	-	['kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['hɑːnɪs]	.
Then	**he**	**fastened**	**a**	**length**	**of**	**strong**	**plaston**	**cording**	**to**	**the**	**harness**	**.**
然后	他	系紧	一个	长度	的	强的	-	绳子	到	这	马具	.

然后他将一段结实的塑料绳系在了安全带上。

[ðen]	[hiː; hi]	['kɑːmli]	[tɒst]	[hɜː(r); hə(r)]	[aʊt]	[ðə; ði]	['wɪndəʊ]	.
Then	**he**	**calmly**	**tossed**	**her**	**out**	**the**	**window**	**.**
然后	他	平静地	抛掷	她	出去	这	窗户	.

然后他平静地把她扔出了窗外。

[ʃiː; ʃi]	[fel]	['ʌpwədz]	['feəli]	['ræpɪdli]	.
She	**fell**	**upwards**	**fairly**	**rapidly**	**.**
她	跌倒	向上	相当	快速	.

她向上坠落的速度相当快。

[wen]	[ðə; ði]	[kɔːd]	[wɒz; wəz]	[tɔːt]	,
When	**the**	**cord**	**was**	**taut**	**,**
什么时候	这	绳索	曾是	紧绷	,

当绳子绷紧时，

['nuːˌhaʊs]	[taɪd]	[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'raʊnd]	[ðə; ði]	[ɑːm]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['hevi]	['sɪlvərˌwʊd]	[tʃeə(r)]	.
Newhouse	**tied**	**the**	**end**	**of**	**it**	**around**	**the**	**arm**	**of**	**a**	**heavy**	**silverwood**	**chair**	**.**
纽豪斯	系	这	结尾	的	它	大约	这	手臂	的	一个	重的	银木	椅子	.

纽豪斯将绳子的一端系在一把厚重的银木椅的扶手上。

"	[ðæts]	[ðæt]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**That's**	**that**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	那就是	那	,	"	他	说	.

“就这样吧，”他说。

"	[naʊ]	[ɔːl]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ɪz]	[weɪt]	.
"	**Now**	**all**	**we**	**have**	**to**	**do**	**is**	**wait**	**.**
"	现在	全部	我们	有	到	做	是	等待	.

现在我们只需要等待。

"	[bəʊ'kɑːtʃɪəʊ]	[ˌdiː 'aɪ]	['viːnəʊ]	[sed]	:	"	[weɪt]	?
"	**Boccaccio**	**di**	**Vino**	**said**	**:**	**"**	**Wait**	**?**
"	薄伽丘	迪	葡萄酒	说	:	"	等待	?

薄伽丘·迪·维诺说道：“等等?

[fɔː(r); fə(r)]	[wɒt]	?
For	**what**	**?**
为了	什么	?

为了什么?

[wʌts]	['gəʊɪŋ]	[ɒn]	?	"
What's	**going**	**on**	**?**	**"**
是什么	去	在	?	"

这是怎么回事？ ”

" [jɔː(r); jə(r)]['leɪdi] - [lʌv] [ɪz][ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['sɪtədəl] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪgnəlɪŋ]
" Your lady - love is about two hundred feet over the citadel , with a signalling
" 你的 女士 - 爱 是 关于 二 百 脚 超过 这 堡垒 , 和 一个 信号传导
['gædʒɪt][ɒn][hɜː(r); hə(r)] .
gadget on her .
小工具 在 她 .

“你的爱人距离城堡大约有两百英尺高，她身上带着一个信号装置。”

[ðeəz; ðəz] [biːn] [æn; ən]['ɛrˌkɑːr] ['hɒvərɪŋ] [ɒn][ɪts] [ʌp][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [tuː] ['aʊəz]
There's been an aircar hovering on its antigravs up there for the last two hours
有 到过 一个 航空汽车 悬停 在 它是 反重力 向上 那里 为了 这 最后的 二 小时
.
:
.

过去两个小时里，一直有一架飞行汽车在空中利用反重力装置悬停。

[wen] [ðeɪ] [pɪk] [ʌp][ðə; ði]['sɪgnəl] , [ðel] [pɪk] [ʌp][ðə; ði][gɜːl] .
When they pick up the signal , they'll pick up the girl .
什么时候 他们 挑选 向上 这 信号 , 他们会 挑选 向上 这 女孩 .

他们接收到信号后，就能找到那个女孩。

['sɪmp(ə)l] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? "
Simple , isn't it ? "
简单的 , 不是 它 ? "

很简单，不是吗?

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ?
" But what are they going to do ?
" 但 什么 是 他们 去 到 做 ?

但他们打算怎么做呢?

" ['nuːˌhaʊs] [grɪnd] .
" Newhouse grinned .
" 纽豪斯 咧嘴一笑 .

纽豪斯咧嘴一笑。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [let][juː; jʊ]['sʌfə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [lɒŋgə(r)] .
" I think I'll let you suffer a while longer .
" 我 思考 患病的 让 你 遭受 一个 尽管 更长 .

“我想我会让你再受点罪吧。”

[tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ][frɒm; frəm][streɪndʒ] ['fiːmeɪl] . "
Teach you to keep away from strange females . "
教 你 到 保持 离开 从 奇怪的 女性 . "

教你远离陌生女性。

" [aɪv] [ɔːl'redi] ['lɜːnɪd] [ðæt] , " [ˌdiː 'aɪ]['viːnəʊ] [sed] [mə'rəʊsli] .
" I've already learned that , " di Vino said morosely .
" 我已经 已经 学习 那 , " 迪 葡萄酒 说 忧郁地 .

“我已经知道了，”迪维诺沮丧地说。

" [ðen] [ðɪs] [ɔːt] [tuː; tə][draɪv][ˌaɪ 'tiː][həʊm] , [pæl] .
" Then this ought to drive it home , pal .
" 然后 这 应该 到 驾驶 它 家 , 朋友 .

“那么这应该能让你彻底明白了吧，伙计。”

[dʒʌst][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][rɪ'læks] ; [wɪv] [gɒt] ['sevrəl] ['aʊəz] [tuː; tə] [kɪl] .
Just sit down and relax ; we've got several hours to kill .
只是 坐 向下 和 放松 ; 我们已经 得到 一些 小时 到 杀 .

坐下来放松一下吧，我们还有好几个小时要打发。

[gɒt] [ə; eɪ] [drɪŋk] ? "
Got a drink ? "
得到 一个 喝 ? "

想喝点什么吗?

" [sʌm; səm] [skɒtʃ] , " [sed] [ˌdiː ˈaɪ] [ˈviːnəʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [glʌm] [təʊn] .
" Some Scotch , " said di Vino in a glum tone .
" 一些 苏格兰威士忌 , " 说 迪 葡萄酒 在 一个 沮丧 语气 .

“来点苏格兰威士忌吧,”迪维诺闷闷不乐地说。

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dek] [ɒv; əv] [kɑːdz] , [ɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [kɪl] [taɪm] .
" And a deck of cards , if we have to kill time .
" 和 一个 甲板 的 牌 , 如果 我们 有 到 杀 时间 .

“如果需要打发时间，还可以带一副扑克牌。”

[pleɪ] ['krɪbɪdʒ] ? "
Play cribbage ? "
玩 克里比奇牌 ? "

玩克里比奇牌吗?

" [jʌp] . [dræg] - [ɪm] [aʊt] .
" Yup . Drag ' em out .
" 是的 . 拖 - 呃 出去 .

“没错。把他们拖出来。”

" [ðə; ði] [kɔːd] [muːvd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['nuːˌhaʊs] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] -
" The cord moved a little , and Newhouse knew they were taking the Shannil
[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɑːnɪs] ,
out of the harness ,
出去 的 这 马具 ,

“绳索微微晃动了一下，纽豪斯知道他们正在把沙尼尔从安全带里解出来。”

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [left] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] .
which would be left there until they came back .
哪个 会 是 左边 那里 直到 他们 来了 后退 .

这些东西会一直留在那里，直到他们回来。

" [ðæts] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , " [hiː; hi] [sed] .
" That's that for a while , " he said .
" 那就是 那 为了 一个 尽管 , " 他 说 .

“暂时就到此为止吧,”他说。

" [get] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] [aʊt] .
" Get the bottle out .
" 得到 这 瓶子 出去 .

“把瓶子拿出来。”

" [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [rəʊp] [wɒz; wəz] ['dʒigl] [wʌns] [mɔː(r)] ,
" By the time the rope was jiggled once more ,
" 经过 这 时间 这 绳索 曾是 晃动 一次 更多的 ,

“当绳子再次被晃动时，

[lef'tenənt] ['nuːˌhaʊs] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [wiːks] ['weɪdʒɪz] [frɒm; frəm] [ˌdiː ˈaɪ] ['viːnəʊ] [æt; ət] ['krɪbɪdʒ]
Lieutenant Newhouse had taken a week's wages from di Vino at cribbage
中尉 纽豪斯 有 已采取 一个 本周 工资 从 迪 葡萄酒 在 克里比奇牌
,
,
,

纽豪斯中尉在玩克里比奇牌时从迪维诺那里赢走了一周的工资。

[tuː; tə][biː; bi]['peɪəb(ə)l] [wen] [ðə; ðɪ]['dɪpləmæt] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] - [beɪs] .

to	be	payable	when	the	diplomat	returned	to	Dynak	Base	.
到	是	应付账款	什么时候	这	外交官	返回	到	-	根据	.

当外交官返回迪纳克基地时，款项即可支付。

['nuːˌhaʊs] [bluː] [aʊt][ðə; ðɪ]['kænd(ə)l] , [went]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ðɪ]['blæŋkɪt][ə'saɪd] ,

Newhouse	blew	out	the	candle	,	went	over	and	pushed	the	blanket	aside	,
纽豪斯	吹	出去	这	蜡烛	,	去	超过	和	推动	这	毯子	旁边	,

纽豪斯吹灭了蜡烛，走过去把毯子推到一边。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [lʊk] [ʌp] .

and	took	a	cautious	look	up	.
和	采取	一个	谨慎	看	向上	.

然后小心翼翼地抬头望去。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

He	couldn't	see	a	thing	,
他	不能	看	一个	事物	,

他什么也看不见。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sekənd] [tʌg] [ɒn][ðə; ðɪ][rəʊp][təʊld][hɪm] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz] [wel] .

but	a	second	tug	on	the	rope	told	him	that	all	was	well	.
但	一个	第二	拖船	在	这	绳索	讲述	他	那	全部	曾是	出色地	.

但绳子再次被拉了一下，他就知道一切正常。

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['hɔːlɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ðɪ][laɪn] .

He	began	hauling	down	on	the	line	.
他	开始	运输	向下	在	这	线	.

他开始用力拉绳。

[ðə; ðɪ][gɜːl] [keɪm] ['iːzəli] , [sɪns] [ðə; ðɪ][men][ɪn][ðə; ðɪ]['ɛrˌkɑːr][hæd; həd] [rɪ'djuːst] [hɜː(r); hə(r)] ['negətɪv]

The	girl	came	easily	,	since	the	men	in	the	aircar	had	reduced	her	negative
这	女孩	来了	容易地	,	自从	这	男人	在	这	航空汽车	有	减少	她	消极的

[weɪt] [tuː; tə]['zɪərəʊ] ,

weight	to	zero	,
重量	到	零	,

女孩很轻松地就到了，因为飞行车里的人已经把她的负重量降到了零。

[ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv] ['pɒzətɪv] [weɪt] .

and	then	added	a	couple	of	ounces	of	positive	weight	.
和	然后	额外	一个	夫妻	的	盎司	的	积极的	重量	.

然后又加了几盎司的重量。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] , [ðə; ðɪ] [tuː] [men] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ,

When	she	appeared	at	the	window	,	the	two	men	pulled	her	in	,
什么时候	她	出现	在	这	窗户	,	这	二	男人	拉	她	在	,

当她出现在窗边时，那两个男人把她拉了进去。

[ænd; ənd] ['nuːˌhaʊs] [tʊk] [ɒf] [ðə; ðɪ][ˌænti'grævɪti] ['hɑːnɪs] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪm'self]

and	Newhouse	took	off	the	antigravity	harness	and	began	putting	it	on	himself
和	纽豪斯	采取	离开	这	反重力	马具	和	开始	推杆	它	在	他自己

.

:

.

纽豪斯脱下反重力装置，开始自己穿戴起来。

" [dʒʌst][let][hɜː(r); hə(r)] [sliːp] , " [hiː; hi][təʊld][ˌdiː 'aɪ]['viːnəʊ] .

"	Just	let	her	sleep	,	"	he	told	di	Vino	.
"	只是	让	她	睡觉	,	"	他	讲述	迪	葡萄酒	.

“让她睡吧，”他对迪维诺说。

" [ʃiː; ʃi][woʊnt] [nəʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

"	She	won't	know	a	thing	in	the	morning	.
"	她	惯于	知道	一个	事物	在	这	早晨	.

"她明天早上什么都不知道。"

" [ˌdiː 'aɪ]['viːnəʊ] ['nærəud] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Di	Vino	narrowed	his	eyes	.
"	迪	葡萄酒	范围缩小	他的	眼睛	.

迪维诺眯起了眼睛。

" [wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [duː; də][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ?

"	What	did	they	do	to	her	?
"	什么	做过	他们	做	到	她	?

他们对她做了什么?

[ɪf] — "

If	—	"
如果	—	"

如果-"

" [ɪf] , ['nʌθɪŋ] , " ['nuːˌhaʊs] [snæpt] .

"	If	,	nothing	,	"	Newhouse	snapped	.
"	如果	,	没有什么	,	"	纽豪斯	啪啪	.

"如果什么都没有的话,"纽豪斯厉声说道。

" [wiː; wi][gɒt][juː; jʊ][aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒæm] .

"	We	got	you	out	of	a	jam	.
"	我们	得到	你	出去	的	一个	果酱	.

我们帮你摆脱了困境。

[wiː; wi][həʊp] .

We	hope	.
我们	希望	.

我们希望如此。

[naʊ] [dʒʌst][rɪ'læks][ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] .

Now	just	relax	and	take	it	easy	.
现在	只是	放松	和	拿	它	简单的	.

现在放松一下，别着急。

[siː] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .

See	you	in	a	while	.
看	你	在	一个	尽管	.

一会儿见。

" [hiː; hi] [klaɪmd] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə'gen] .

"	He	climbed	out	the	window	again	.
"	他	攀登	出去	这	窗户	再次	.

他又一次爬出了窗户。

[hiː; hi] [grɪnd] [tuː; tə][hɪm'self][æz; əz][hiː; hi][went]['kræbwaɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔːl] .

He	grinned	to	himself	as	he	went	crabwise	across	the	face	of	the	wall	.
他	咧嘴一笑	到	他自己	作为	他	去	螃蟹式	穿过	这	脸	的	这	墙	.

他咧嘴一笑，沿着墙面横着横着走。

[ˌdiː 'aɪ]['viːnəʊ] [θɔːt] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd][ˌdiː 'aɪ]['viːnəʊ][wɒz; wəz] [ded] [rɒŋ] .

Di	Vino	thought	he	knew	what	had	happened	,	and	di	Vino	was	dead	wrong	.
迪	葡萄酒	想法	他	知道	什么	有	发生	,	和	迪	葡萄酒	曾是	死的	错误的	.

迪维诺以为他知道发生了什么事，但他大错特错了。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] ['fɜːðə(r)] [ɒf] [beɪs] .

He	couldn't	have	been	further	off	base	.
他	不能	有	到过	更远	离开	根据	.

他的看法大错特错。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒnturɑːʒ] [dɪ'pɑːtɪd] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ə'mɪd] [ə; eɪ] [gʌʃ]

The	Captain	and	her	entourage	departed	the	next	morning	amid	a	gush
这	队长	和	她	随行人员	已离开	这	下一个	早晨	之中	一个	喷

[ɒv; əv] [gʊd] ['wɪʃɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['pædʒəntri] ,

of	good	wishes	and	a	show	of	pageantry	,
的	好的	愿望	和	一个	展示	的	盛大场面	,

第二天早上，在如潮的祝福和盛大的仪式中，船长和她的随行人员启程了。

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['leɪtə(r)] [deɪt] .

with	an	invitation	to	return	at	a	later	date	.
和	一个	邀请	到	返回	在	一个	之后	日期	.

并邀请您日后再次光临。

[ðeɪ] [gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɑːz] [ænd; ənd] [went] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] , ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] -

They	got	into	the	cars	and	went	back	into	the	jungle	,	headed	for	Dynak
他们	得到	进入	这	汽车	和	去	后退	进入	这	丛林	,	标题	为了	-

[beɪs] .

Base	.
根据	.

他们上了车，返回丛林，前往迪纳克基地。

['nuːˌhaʊs] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] ['heɪstɪŋz] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi]

Newhouse	reported	to	Colonel	Hastings	and	told	him	nothing	except	that	he
纽豪斯	据报道	到	上校	黑斯廷斯	和	讲述	他	没有什么	除了	那	他

[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] " [prɪ'lɪmɪnəri] ['sɜːveɪ] " [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [æt; ət] - .

had	made	a	"	preliminary	survey	"	of	the	situation	at	Oassi	.
有	制成	一个	"	初步的	民意调查	"	的	这	情况	在	-	.

纽豪斯向黑斯廷斯上校汇报情况，但除了说他已经对奥阿西的情况进行了"初步调查"之外，什么也没告诉他。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [plæn] ['dɪd(ə)nt] [wɜːk] , ['nuːˌhaʊs] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] ['heɪstɪŋz] ['lʊkɪŋ] [smʌg] .

If	his	plan	didn't	work	,	Newhouse	didn't	want	Hastings	looking	smug	.
如果	他的	计划	没有	工作	,	纽豪斯	没有	想	黑斯廷斯	寻找	踌躇满志	.

如果他的计划失败了，纽豪斯不想让黑斯廷斯显得沾沾自喜。

[ðen] [lef'tenənt] ['nuːˌhaʊs] [dʒʌst] [sæt] [ə'raʊnd] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ]

Then	Lieutenant	Newhouse	just	sat	around	,	looking	as	though	he	were	thinking
然后	中尉	纽豪斯	只是	卫星	大约	,	寻找	作为	尽管	他	是	思维

[hɑːd] ,

hard	,
难的	,

然后，纽豪斯中尉就坐在那里，看起来像是在认真思考什么。

[waɪl] [wʌn] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [trʌdʒ] [ɪts] ['wɪəri] [wei] ['ɪntuː] [ɪ'tɜːnəti] .

while	one	day	after	another	trudged	its	weary	way	into	eternity	.
尽管	一	天	后	其他	艰难跋涉	它是	厌倦	方式	进入	永恒	.

日复一日，它拖着疲惫的步伐走向永恒。

[wʌn] [faɪn] [deɪ] , [hiː; hi] [went] [wɪð] [ðə; ði] [fuːd] [kɑː(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] ,

One	fine	day	,	he	went	with	the	food	car	again	,	and	when	he	returned	,
一	美好的	天	,	他	去	和	这	食物	车	再次	,	和	什么时候	他	返回	,

有一天，他又跟着送餐车去了，回来的时候，

[hiː; hi] [hæd; həd] [bəʊ'kɑːtʃɪəʊ] [ˌdiː 'aɪ] ['viːnəʊ] [wɪð] [hɪm] .

he	had	Boccaccio	di	Vino	with	him	.
他	有	薄伽丘	迪	葡萄酒	和	他	.

他随身带着薄伽丘·迪·维诺。

" [ai] [stɪl] [doʊnt] [siː] [wɒt] [meɪd] [ðem; ðəm] [let] [juː; jʊ] [gəʊ] , [ˌdiː 'aɪ] ['viːnəʊ] ,

"	I	still	don't	see	what	made	them	let	you	go	,	di	Vino	,
"	我	仍然	不	看	什么	制成	他们	让	你	去	,	迪	葡萄酒	,

“我还是不明白他们为什么放你走，迪维诺。”

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [sed] [wɪð] ['pʌz(ə)ld] ['æŋgə(r)] .

"	the	colonel	said	with	puzzled	anger	.
"	这	上校	说	和	困惑	愤怒	.

“上校带着困惑和愤怒说道。”

" ['fræŋkli] , [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] [wɒt] ['hæpənd] , [maɪ'self] , " [bəʊ'kɑːtʃɪəʊ] [əd'mɪtɪd] .

"	Frankly	,	I'm	not	sure	what	happened	,	myself	,	"	Boccaccio	admitted	.
"	坦率地说	,	我是	不是	当然	什么	发生	,	我	,	"	薄伽丘	承认	.

“坦白说，我自己也不确定发生了什么事，”薄伽丘承认道。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tə'wɔːd] ['nuːˌhaʊs] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['æŋgə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	turned	toward	Newhouse	,	and	there	was	anger	in	his	eyes	.
他	转向	朝向	纽豪斯	,	和	那里	曾是	愤怒	在	他的	眼睛	.

他转向纽豪斯，眼中充满了愤怒。

" [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [lef'tenənt] ['nuːˌhaʊs] [kæn; kən] [ɪk'spleɪn] .

"	But	I	think	Lieutenant	Newhouse	can	explain	.
"	但	我	思考	中尉	纽豪斯	能	解释	.

但我认为纽豪斯中尉可以解释清楚。

" ['nuːˌhaʊs] [sed] : " [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] , [ˌdiː 'aɪ] ['viːnəʊ] ?

"	Newhouse	said	:	"	What's	the	matter	,	di	Vino	?
"	纽豪斯	说	:	"	是什么	这	事情	,	迪	葡萄酒	?

纽豪斯说：“迪维诺，你怎么了？”

[juː; jʊ] [stɪl] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðæt] [gɜːl] ? "

You	still	in	love	with	that	girl	?	"
你	仍然	在	爱	和	那	女孩	?	"

你还爱着那个女孩吗?

" [wel] — " [ˌdiː 'aɪ] ['viːnəʊ] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ɒd] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Well	—	"	Di	Vino	paused	,	and	an	odd	look	came	into	his	eyes	.
"	出色地	—	"	迪	葡萄酒	暂停	,	和	一个	奇怪的	看	来了	进入	他的	眼睛	.

“嗯——”迪维诺停顿了一下，眼神中闪过一丝异样的神色。

" [wel] [aɪ] [ges] [aɪ] [ˌeɪ 'em] — [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] .

"	Well	I	guess	I	am	—	in	a	way	.
"	出色地	我	猜测	我	是	—	在	一个	方式	.

“嗯，我想某种程度上我是吧。”

[nɒt] [ðæt] [aɪ'd] [gəʊ] [bæk] ; [aɪm] [nɒt] [ðə; ði] [raɪt] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ɔːl] .

Not	that	I'd	go	back	;	I'm	not	the	right	man	for	her	at	all	.
不是	那	ID	去	后退	;	我是	不是	这	正确的	男人	为了	她	在	全部	.

倒不是说我会回去；我根本不是她的良配。

[bʌt; bət] — [wel] — [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [kɪd] .

But	—	well	—	she	was	a	good	kid	.
但	—	出色地	—	她	曾是	一个	好的	孩子	.

但是——嗯——她是个好孩子。

[ænd; ənd] — " [ðə; ði] ['æŋgə(r)] [keɪm] [bæk] .

And	—	"	The	anger	came	back	.
和	—	"	这	愤怒	来了	后退	.

然后——”愤怒又回来了。

" — [ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wʊd] [hæv; həv] ['gɒtn] [juː; jʊ] [hæŋd]
" — and what you had done to her would have gotten you hanged
" 一 和 什么 你 有 完毕 到 她 会 有 获得 你 绞刑
[ɪf] [jʊd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɒn] [ɜːθ] .
if you'd done it back on Earth .
如果 你会 完毕 它 后退 在 地球 .

"——如果你在地球上对她所做的事，你会被绞死的。"

" [bruːs] [məkɔlɪf] , [ˌdiː 'aɪ] - [ɪ'miːdiət] [suː'pɪəriə(r)] , [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd]
" Bruce MacAuliffe , di Vino's immediate superior , was also standing beside
" 布鲁斯 麦考利夫 , 迪 - 即时 优越的 , 曾是 还 常设 旁
['kɜːn(ə)l] ['heɪstɪŋz] - [desk] .
Colonel Hastings ' desk .
上校 黑斯廷斯 - 桌子 .

"布鲁斯·麦考利夫是迪维诺的直接上司，当时他也站在黑斯廷斯上校的办公桌旁。

" [wɒt] [dɪd][hiː; hi][duː; də][ˌdiː 'aɪ]['viːnəʊ] ? "
" What did he do di Vino ? "
" 什么 做过 他 做 迪 葡萄酒 ? "

"他到底对迪维诺做了什么？"

" [hiː; hi][gɒt] - ['pregnənt] !
" He got Oanella pregnant !
" 他 得到 - 孕 !

他让奥内拉怀孕了！

" [ˌdiː 'aɪ]['viːnəʊ] [sed] .
" di Vino said .
" 迪 葡萄酒 说 .

迪维诺说道。

" [ɔː(r)] , [wel] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] .
" Or , well , he didn't .
" 或者 , 出色地 , 他 没有 .

或者，好吧，他没有。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmwʌn] [els] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
But he had someone else do it .
但 他 有 某人 别的 做 它 .

但他让别人代劳了。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʌn'kɒnʃəs] , [tuː] ! ['prɒbəbli] [gɒt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l]['sævɪdʒɪz]
And while she was unconscious , too ! Probably got one of the local savages
和 尽管 她 曾是 无意识 , 也 ! 大概 得到 一 的 这 当地的 野蛮人
[tuː; tə] — "
to — "
到 — "

而且她当时还昏迷不醒！可能还让当地的野蛮人——"

" [aɪ][dɪd][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , " ['nuːˌhaʊs] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['maɪldli] .
" I did no such thing , " Newhouse interrupted mildly .
" 我 做过 不 这样的 事物 , " 纽豪斯 中断 轻微地 .

"我没有做过那样的事，"纽豪斯温和地打断道。

" [aɪ] — "
" I — "
" 我 — "

"我-"

" [naʊ] , [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " ['kɜːn(ə)l] ['heɪstɪŋz] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" Now , just a minute , " Colonel Hastings interrupted .
" 现在 , 只是 一个 分钟 , " 上校 黑斯廷斯 中断 .

"等一下，"黑斯廷斯上校打断道。

" [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [gɒt] ['pregnənt] , [ˌdiː 'aɪ] ['viːnəʊ] .

"	You	said	that	she	got	pregnant	,	di	Vino	.
"	你	说	那	她	得到	孕	,	迪	葡萄酒	.

“你说她怀孕了，迪维诺。”

[juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [ə; eɪ] ['fɜːtaɪl] [eg] ? "

You	mean	that	she	laid	a	fertile	egg	?	"
你	意思是	那	她	铺设	一个	沃	蛋	?	"

你的意思是说，她产下了一个受精卵?

" [jes] . [aɪ] [miːn] , [wel] , [nəʊ] , [nɒt] [ɪg'zæktli] .

"	Yes	.	I	mean	,	well	,	no	,	not	exactly	.
"	是的	.	我	意思是	,	出色地	,	不	,	不是	确切地	.

“是的。我的意思是，嗯，不，不完全是。”

[ʃiː; ʃi] [prə'djuːst] [fɔː(r)] ['fɜːtaɪl] [egz] .

She	produced	four	fertile	eggs	.
她	生产	四	沃	鸡蛋	.

她产下了四个受精卵。

[wɪtʃ] [ɪz] ['prɪti] [dɑːnd] [ʌn'juːʒuəl] .

Which	is	pretty	darned	unusual	.
哪个	是	漂亮的	该死的	异常	.

这真是太不寻常了。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [gɒt] [ɔːl] [ɪk'saɪtɪd] .

Her	mother	and	father	got	all	excited	.
她	母亲	和	父亲	得到	全部	兴奋的	.

她的父母都非常激动。

[ðə; ði] [ʃæni] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ə; eɪ] ['dɪðə(r)] ,

The	Shanni	was	all	a	dither	,
这	珊妮	曾是	全部	一个	抖动	,

珊妮浑身颤抖，

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnsɔːt] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [səʊ] ['nɜːvəs] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃeɪks] .

and	her	consort	was	getting	so	nervous	he	went	into	a	fit	of	the	shakes	.
和	她	配偶	曾是	获得	所以	紧张的	他	去	进入	一个	合身	的	这	奶昔	.

她的伴侣紧张得浑身颤抖。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [əʊld] [gæl] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['skɔːldɪd] [kæt] .

You	should	have	seen	that	old	gal	running	around	like	a	scalded	cat	.
你	应该	有	已见	那	老的	女孩	跑步	大约	喜欢	一个	烫伤	猫	.

你应该看看那老太太像受了烫伤的猫一样到处乱跑的样子。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] [wen] [ðə; ði] [fɪt] [hɪt] [ðə; ði] [ʃæn] .

And	you	should	have	been	there	when	the	fit	hit	the	Shann	.
和	你	应该	有	到过	那里	什么时候	这	合身	打	这	香农	.

当风暴袭击珊恩河时，你应该在现场。

[ɪts] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ['eni] - ['fiːmeɪl] [hæz; həz] ['evə(r)] [prə'djuːst] [fɔː(r)] ['fɜːtaɪl] [egz] [æt; ət] [wʌns] .

It's	the	first	time	any	Oassi	female	has	ever	produced	four	fertile	eggs	at	once	.
它是	这	第一的	时间	任何	-	女性	有	曾经	生产	四	沃	鸡蛋	在	一次	.

这是绿洲雌性首次一次性产下四枚受精卵。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['nuːˌhaʊs] [ə'gen] .

"	He	looked	at	Newhouse	again	.
"	他	看起来	在	纽豪斯	再次	.

他又看了看纽豪斯。

" [dʒʌst] [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] ? "

"	Just	what	did	you	do	?	"
"	只是	什么	做过	你	做	?	"

你到底做了什么?

" [jes] , " [sed] ['kɜːn(ə)l] ['heɪstɪŋz] ['hevɪli] .

"	Yes	,	"	said	Colonel	Hastings	heavily	.
"	是的	,	"	说	上校	黑斯廷斯	重度	.

"是的,"黑斯廷斯上校沉重地说。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɔːl] [dɪ'zɜːv] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] . "

"	I	think	we	all	deserve	an	explanation	.	"
"	我	思考	我们	全部	应得	一个	解释	.	"

我认为我们都应该得到一个解释。

" [ðə; ðɪ] [baɪoʊtɛknɪʃənz] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][aɪ] , [sɜː(r)] , "

"	The	biotechnicians	would	be	able	to	tell	you	better	than	I	,	sir	,	"
"	这	生物技术员	会	是	有能力的	到	告诉	你	更好的	比	我	,	先生	,	"

['nuːˌhaʊs] [sed] .

Newhouse	said	.
纽豪斯	说	.

"先生，生物技术人员肯定比我更清楚,"纽豪斯说。

" ['ðer] ['raɪtɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

"	They're	writing	up	a	report	on	it	.
"	它们是	写作	向上	一个	报告	在	它	.

他们正在撰写一份相关报告。

[ɪts] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['prəʊses] , [ɪn] [ɪ'fekt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['delɪkət] [wʌn] .

It's	a	simple	process	,	in	effect	,	but	a	very	delicate	one	.
它是	一个	简单的	过程	,	在	影响	,	但	一个	非常	精美的	一	.

实际上，这是一个简单的过程，但却是一个非常精细的过程。

" [wiː; wi] ['sɪmpli] [hæd; həd][tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ðɪ]['sɪŋg(ə)l]['əʊvəm][ðə; ðɪ] - [wɒz; wəz] ['kærɪɪŋ]

"	We	simply	had	to	wait	until	the	single	ovum	the	Shannil	was	carrying
"	我们	简单地	有	到	等待	直到	这	单身的	卵子	这	-	曾是	携带

[hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ðɪ]['prɒpə(r)][steɪdʒ][ɒv; əv] [dɪ'veləpmənt] — ['sʌmθɪŋ] [ðə; ðɪ]['baɪəʊtek]

had	arrived	at	the	proper	stage	of	development	—	something	the	biotechs
有	到达的	在	这	恰当的	阶段	的	发展	—	某物	这	生物技术

[hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ɪn] ['tʃekɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ]['ləʊk(ə)l]['sævɪdʒɪz] .

had	found	out	in	checking	on	the	local	savages	.
有	成立	出去	在	检查	在	这	当地的	野蛮人	.

"我们只需要等到 Shannil 怀上的单个卵子发育到合适的阶段——生物技术专家在检查当地野蛮人时发现了这一点。"

[ðeɪ] [rɪ'muːvd] [ðə; ðɪ] [ʌn'fɜːtɪˌlaɪzd] ['əʊvəm][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [tuː] ['dɪfrənt] ['prəʊsesɪz] .

They	removed	the	unfertilized	ovum	and	put	it	through	two	different	processes	.
他们	已移除	这	未施肥的	卵子	和	放	它	通过	二	不同的	流程	.

他们取出未受精的卵子，并对其进行了两种不同的处理。

[fɜːst] , [ðeɪ] [self] - ['fɜːtəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .

First	,	they	self	-	fertilized	it	.
第一的	,	他们	自己	-	施肥	它	.

首先，它们进行了自花授粉。

[wen] [æn; ən]['əʊvəm][ɪz] [fɔːmd] [baɪ] ['splɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['peərənt] [sel] ,

When	an	ovum	is	formed	by	splitting	of	the	parent	cell	,
什么时候	一个	卵子	是	形成	经过	分裂	的	这	父母	细胞	,

当卵子由母细胞分裂形成时，

[ðə; ðɪ] [eg] [ɪt'self] [rɪ'teɪnz] [hɑːf][ðə; ðɪ] [k'rəʊməsəʊmz] ,

the	egg	itself	retains	half	the	chromosomes	,
这	蛋	本身	保留	一半	这	染色体	,

卵子本身保留了一半的染色体。

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hɑːf][ɑː(r); ə(r)] [θrəʊn] [ɒf] [ɪn] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ]['pəʊlə(r)] ['bɒdi] .

while	the	other	half	are	thrown	off	in	what	is	called	a	polar	body	.
尽管	这	其他	一半	是	抛掷	离开	在	什么	是	称为	一个	极性	身体	.

而另一半则被抛入所谓的极体中。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['sɪmpli] [juːst] [ðə; ði]['pəʊlə(r)] ['bɒdi] [tuː; tə] ['fɜːtəlaɪz] [ðə; ði] [eg] .

The	boys	simply	used	the	polar	body	to	fertilize	the	egg	.
这	男孩们	简单地	用过的	这	极性	身体	到	施肥	这	蛋	.

男孩们只是利用了极体来使卵子受精。

[ðen] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['fɜːtaɪl] ['əʊvəm][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði]

Then	they	waited	until	the	fertile	ovum	divided	the	first	time	and	separated	the
然后	他们	等待	直到	这	沃	卵子	分割	这	第一的	时间	和	分开	这

[selz] ;

cells	;
细胞	;

然后他们等到受精卵第一次分裂后，将细胞分离；

[wen] [ðə; ði]['sekənd][dɪ'vɪʒ(ə)n] [ə'kɜːd] , [ðə; ði] [selz] [wɜː(r); wə(r)] ['sepəreɪtɪd] [ə'gen] , ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm]

when	the	second	division	occurred	,	the	cells	were	separated	again	,	giving	them
什么时候	这	第二	分配	发生	,	这	细胞	是	分开	再次	,	给予	他们

[fɔː(r)] .

four	.
四	.

第二次分裂发生时，细胞再次分离，形成了四个细胞。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'pleɪsd] , [ænd; ənd][ɪn] [djuː] [taɪm] , [ðə; ði] - [prə'djuːst] [fɔː(r)] ['fʊli]

These	were	replaced	,	and	in	due	time	,	the	Shannil	produced	four	fully
这些	是	替换	,	和	在	到期的	时间	,	这	-	生产	四	完全

[dɪ'veləpt] [egz] .

developed	eggs	.
发达	鸡蛋	.

这些卵被替换后，过了一段时间，沙尼尔产下了四枚完全发育成熟的卵。

[ænd; ənd] [ðel] [ɔːl] [hætʃ] ['fiːmeɪl] ;

And	they'll	all	hatch	females	;
和	他们会	全部	孵化	女性	;

它们孵化出来的都是雌性；

[ɪts] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [baɪ][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌbəri] [ʃel] ['weðə(r)] [æn; ən] [eg] [wɪl] [biː; bi]

it's	possible	to	tell	by	the	shape	of	the	rubbery	shell	whether	an	egg	will	be
它是	可能的	到	告诉	经过	这	形状	的	这	橡胶状的	壳	无论	一个	蛋	将要	是

[ə; eɪ] [meɪl] [ɔː(r)] ['fiːmeɪl] ,

a	male	or	female	,
一个	男性	或者	女性	,

通过观察蛋壳的形状，可以判断出鸡蛋是雄性还是雌性。

[səʊ][ðə; ði] [ʃæni] [wɒz; wəz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ] [lɑːk] .

so	the	Shanni	was	happy	as	a	lark	.
所以	这	珊妮	曾是	快乐的	作为	一个	云雀	.

所以珊妮高兴得像只云雀。

[ðə; ði][gˈɜːlz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɪl] [biː; bi][ɪgˈzækt][dʒəˈnetɪk]['djuːplɪkeɪts][ɒv; əv][ðeə(r)]['mʌðə(r)] — [huː] [ɪz]

The	girls	,	of	course	,	will	be	exact	genetic	duplicates	of	their	mother	—	who	is
这	女孩们	,	的	课程	,	将要	是	精确的	基因	重复项	的	他们的	母亲	—	WHO	是

['ɔːlsəʊ][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] ,

also	their	father	,
还	他们的	父亲	,

当然，这些女孩将是她们母亲的基因复制品——而她们的母亲同时也是她们的父亲。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
although **she** **doesn't** **know** **it** **.**
虽然 她 不 知道 它 .

虽然她自己并不知道。

[stɪl] — " [hiː; hi] [grɪnd] .
Still **—** **"** **He** **grinned** **.**
仍然 — " 他 咧嘴一笑 .

“不过——”他咧嘴一笑。

" — [ðeəz; ðəz][æn; ən][əʊld] ['seɪɪŋ] : - [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ][dʒɒb] [dʌn] [raɪt] , [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] .
" **—** **there's** **an** **old** **saying** **:** **'** **If** **you** **want** **a** **job** **done** **right** **,** **do** **it** **yourself** **.**
" — 有 一个 老的 说 : - 如果 你 想 一个 工作 完毕 正确的 , 做 它 你自己 .
-
'
-
-

“——有句老话说：‘要想把事情做好，就得亲力亲为。’”

" [ðə; ði] [end]
" **THE** **END**
" 这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神